叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《斯克里布纳月刊》第三卷，(thirty-seven Days Of Peril From) 000001

2. 《斯克里布纳月刊》第三卷，(thirty-seven Days Of Peril From) 000002

3. 《斯克里布纳月刊》第三卷，(thirty-seven Days Of Peril From) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《斯克里布纳月刊》第三卷，(Thirty-Seven Days of Peril from) 第1/3页

['θɜ:rti] - ['sev(ə)n] [deɪz] [ʌv; əv]['perəl] .
Thirty - seven Days of Peril .
三十 - 七 天 的 危险 .

三十七天的危险。

['mɪstər] . [ti:] . [si:] . [i'və:ts] [ɪz]['spoʊkən][ʌv; əv] ['fri:kwəntli] [ɪn] ['bɪʃəp] ['tʌtlz] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n] .
Mr . T . C . Everts is spoken of frequently in Bishop Tuttle's contribution .
先生 . T . C . 埃弗茨 是 说 的 频繁地 在 主教 塔特尔 贡献 .

在图特尔主教的文章中，经常提到 TC Everts 先生。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kə'mɪʃnd] [ə'sesər] [ʌv; əv][ɪn'tɜ:rn(ə)l] ['revənu:] [fɔ:r; fər][mɑ:n'tænə][ɪn] - .
He was commissioned Assessor of Internal Revenue for Montana in 1861 .
他 曾是 委托 评估员 的 内部的 收入 为了 蒙大拿 在 - .

1861年，他被任命为蒙大拿州国内税务评估员。

[ə; eɪ] ['græfɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . [i'və:ts] - ['wɑ:ndərɪŋz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,
A graphic description of Mr . Everts ' wanderings , in his own language ,
一个 形象的 描述 的 先生 . 埃弗茨 - 漫游 , 在 他的 自己的 语言 ,
[ə'pɪrd] [ɪn] ['skrɪbnɚz] ['mægəzi:n] [ʌv; əv][noʊ'vembər] ,
appeared in Scribner's Magazine of November ,
出现 在 斯克里布纳出版社 杂志 的 十一月 ,

埃弗茨先生用他自己的语言，在11月份的《斯克里布纳杂志》上发表了一篇生动描述他游历经历的文章。

- , [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :
1871 , as follows :
- , 作为 跟随 :

1871年，情况如下：

['skrɪbnɚz] ['mʌnθli]
SCRIBNER'S MONTHLY
斯克里布纳出版社 月度

斯克里布纳月刊

['vɑ:l] .
VOL .
卷 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[noʊ'vembər] , - .
November , 1871 .
十一月 , - .

1871年11月。

[noʊ] . [wʌn]
No . 1
不 . 1

第一名

['θɜ:rti] - ['sev(ə)n] [deɪz] [ʌv; əv] ['perəl]
THIRTY - SEVEN DAYS OF PERIL
三十 - 七 天 的 危险

三十七天的危险

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðə; ði] ['eksələnt] [dɪ'skrɪptɪv] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn][ðə; ði]

I	have	read	with	great	satisfaction	the	excellent	descriptive	articles	on	the
我	有	读	和	伟大的	满意	这	出色的	描述性的	文章	在	这

['wʌndɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['jeləustəun] ,

wonders	of	the	Upper	Yellowstone	,
奇迹	的	这	上	黄石公园	,

我非常满意地阅读了那些描述黄石河上游奇观的精彩文章。

[ɪn][ðə; ði] [meɪ] [ænd; ənd][dʒuːn] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mægəziːn] .

in	the	May	and	June	numbers	of	your	magazine	.
在	这	可能	和	六月	数字	的	你的	杂志	.

刊登在贵刊五月刊和六月刊上。

['hævɪŋ] [maɪ'self] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [huː] [pɑː'tisipeitid] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒərz] ,

Having	myself	been	one	of	the	party	who	participated	in	many	of	the	pleasures	,
拥有	我	到过	一	的	这	派对	WHO	参与	在	许多	的	这	快乐	,

我自己也曾是参与其中许多享乐活动的人之一，

[ænd; ənd] ['sʌfərd] [ɔːl][ðə; ði]['perilz][ʌv; əv] [ðæt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

and	suffered	all	the	perils	of	that	expedition	,
和	遭受	全部	这	危险	的	那	远征	,

并承受了那次探险的所有危险，

[aɪ][kæn; kən][nɑːt]['oʊnli] [ber] ['testɪmoʊni][tuː; tə][ðə; ði][fɪ'deləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] ,

I	can	not	only	bear	testimony	to	the	fidelity	of	the	narrative	,
我	能	不是	仅有的	熊	见证	到	这	忠诚	的	这	叙述	,

我不仅可以证明叙述的真实性，

[bʌt; bət] ['prɑːbəbli] [ˌeɪ diː 'diː][sʌm; səm][fækts][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt][dɪ'trækt][frʌm; frəm]

but	probably	add	some	facts	of	experience	which	will	not	detract	from
但	大概	添加	一些	事实	的	经验	哪个	将要	不是	减损	从

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪk'saɪtɪd] .

the	general	interest	it	has	excited	.
这	一般的	兴趣	它	有	兴奋的	.

但或许会补充一些经验事实，这不会减损它所激起的普遍兴趣。

[ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['riːdʒən] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] , ['dʊrɪŋ] ['sevrəl] ['jɪrz] -

A	desire	to	visit	the	remarkable	region	,	of	which	,	during	several	years	'
一个	欲望	到	访问	这	卓越	地区	,	的	哪个	,	期间	一些	年	-

['rezɪdəns] [ɪn][mɑːn'tænə] ,

residence	in	Montana	,
住宅	在	蒙大拿	,

我一直渴望游览这个非凡的地区，在蒙大拿州居住的几年里，我深切体会到了这一点。

[aɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ðə; ði][moʊst] ['mɑːrvələs] [ə'kaʊnts] ,

I	had	often	heard	the	most	marvelous	accounts	,
我	有	经常	听到	这	最多	奇妙	账户	,

我经常听到一些非常奇妙的故事，

[led][ˌem 'iː][tuː; tə][juˈnaɪt][ɪn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɔːgəst] [læst] .

led	me	to	unite	in	the	expedition	of	August	last	.
引领	我	到	团结	在	这	远征	的	八月	最后的	.

这使我得以参加去年八月的探险活动。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stu:'pendəs] ['si:nəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ki] ['maʊntnz]

The	general	character	of	the	stupendous	scenery	of	the	Rocky	Mountains
这	一般的	特点	的	这	惊人的	风景	的	这	洛基	山脉

[prɪ'perd] [maɪ][maɪnd][fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] ['kredɪt][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][streɪndʒ] ['stɔ:riz] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði]

prepared	my	mind	for	giving	credit	to	all	the	strange	stories	told	of	the
准备	我的	头脑	为了	给予	信用	到	全部	这	奇怪的	故事	讲述	的	这

['jeləustəun] ,

Yellowstone	,
黄石公园	,

落基山脉壮丽的景色让我对黄石公园流传的各种奇闻异事有了更深的了解。

[ænd; ənd][aɪ][felt] [kwaɪt][æz; əz]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [fə'nɑ:mɪnə]

and	I	felt	quite	as	certain	of	the	existence	of	the	physical	phenomena
和	我	毛毡	相当	作为	肯定	的	这	存在	的	这	身体的	现象

[ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ,

of	that	country	,
的	那	国家	,

我对那个国家的自然现象的存在也同样确信无疑。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni] ['stɑ:rtɪd][frʌm; frəm][he'linər] , [æz; əz] [wen] [aɪ]

on	the	morning	that	our	company	started	from	Helena	,	as	when	I
在	这	早晨	那	我们的	公司	开始	从	海伦娜	,	作为	什么时候	我

['æftərwərdz] [bɪ'held] [ˌaɪ 'ti:] .

afterwards	beheld	it	.
然后	观看	它	.

在我们公司从海伦娜出发的那天早上，就像我后来亲眼所见的那样。

[aɪ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['entərpraɪz] [wɪð; wɪθ][ɪn'θu:ziæzəm] ,

I	engaged	in	the	enterprise	with	enthusiasm	,
我	已订婚的	在	这	企业	和	热情	,

我满怀热情地投身于这项事业中，

['fi:lɪŋ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ænd; ənd] [iks'pəuʒəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌnθs] ['hɔ:rsbæk] ['træv(ə)l]

feeling	that	all	the	hardships	and	exposures	of	a	month's	horseback	travel
感觉	那	全部	这	艰辛	和	暴露	的	一个	月份	马背	旅行

[θru:] [æn; ən] [ˌʌnɪk'splɔ:rd] ['ri:dʒən] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['kɔmpenseitid] [baɪ][ðə; ði]['grændʒər]

through	an	unexplored	region	would	be	more	than	compensated	by	the	grandeur
通过	一个	未探索的	地区	会	是	更多的	比	补偿	经过	这	宏伟

[ænd; ənd]['nɑ:v(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['ɑ:bdʒekts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] .

and	novelty	of	the	natural	objects	with	which	it	was	crowded	.
和	新奇	的	这	自然的	对象	和	哪个	它	曾是	挤	.

他觉得，在未开发的地区骑马旅行一个月所经历的所有艰辛和危险，都会被沿途壮丽的自然景观和新奇事物所弥补。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [lɔ:st][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [wɪ'ðaʊt] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [mi:nz]

Of	course	,	the	idea	of	being	lost	in	it	,	without	any	of	the	ordinary	means
的	课程	,	这	主意	的	存在	丢失的	在	它	,	没有	任何	的	这	普通的	方法

[ʌv; əv] [səb'sɪstəns] ,

of	subsistence	,
的	生存	,

当然，那种迷失其中，失去所有日常生存手段的想法，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋ] [fɔ:r; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [wi:ks] , [ɪn][ə; eɪ] ['fæmɪʃɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ə'loʊn] ,

and	the	wandering	for	days	and	weeks	,	in	a	famishing	condition	,	alone	,
和	这	漫游	为了	天	和	周	,	在	一个	饥饿	状况	,	独自的	,

[ɪn][æn; ən] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] ['wɪldərnəs] ,

in	an	unfrequented	wilderness	,
在	一个	冷落	荒野	,

在人迹罕至的荒野中，独自一人，饥寒交迫地流浪数日甚至数周。

[fɔːrmd] [noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] .

formed	no	part	of	my	contemplation	.
形成	不	部分	的	我的	沉思	.

这并未纳入我的思考范围。

[aɪ][hæd; həd] [dwelt] [tuː] [lɔːŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] ['maʊntnz] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] ,

I	had	dwelt	too	long	amid	the	mountains	not	to	know	that	such	a	thought	,
我	有	居住	也	长的	之中	这	山脉	不是	到	知道	那	这样的	一个	想法	,

我在山中居住太久，不可能不知道会有这样的想法。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪnstəntli] [rɪ'dʒektɪd][æz; əz] [ɪm'prɑːbəbl] ;

had	it	occurred	,	would	have	been	instantly	rejected	as	improbable	;
有	它	发生	,	会	有	到过	即刻	拒绝	作为	不太可能	;

[ˌnevərðə'les] , " [mæn][prə'pəuziz][ænd; ənd][gɑːd][dis'pəuziz] ,

nevertheless	,	"	man	proposes	and	God	disposes	,
尽管如此	,	"	男人	提议	和	上帝	处置	,

如果真发生了，肯定会立刻被认为不太可能而被否定；然而，“人谋事在人，神定事在人”。

" [ə; eɪ]['truːɪzəm] [wɪtʃ] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]['æmp(ə)l] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪn][maɪ] ['wɑːndərɪŋz] [θruː]

"	a	truism	which	found	a	new	and	ample	illustration	in	my	wanderings	through
"	一个	真理	哪个	成立	一个	新的	和	充足	插图	在	我的	漫游	通过

[ðə; ði] ['ʌpər] ['jeləustəun] ['riːdʒən] .

the	Upper	Yellowstone	region	.
这	上	黄石公园	地区	.

“这句老生常谈的话，在我游历黄石河上游地区时，得到了新的、充分的例证。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]

On	the	day	that	I	found	myself	separated	from	the	company	,	and	for
在	这	天	那	我	成立	我	分开	从	这	公司	,	和	为了

['sevrəl] [deɪz] ['priːviəs] ,

several	days	previous	,
一些	天	以前的	,

在我与公司分离的那天，以及之前的几天里，

['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [imˈpiːdid] [baɪ][ðə; ði] [dens] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] ['fɔːrɪst] ,

our	course	had	been	impeded	by	the	dense	growth	of	the	pine	forest	,
我们的	课程	有	到过	受阻	经过	这	稠密	生长	的	这	松树	森林	,

茂密的松树林阻碍了我们的行程。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] [lɑːrdʒ][trækts][ʌv; əv] ['fɔːlən] ['tɪmbər] , ['friːkwəntli] ['rendərɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːgres]

and	occasional	large	tracts	of	fallen	timber	,	frequently	rendering	our	progress
和	偶然	大的	小册子	的	倒下	木材	,	频繁地	渲染	我们的	进步

['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

almost	impossible	.
几乎	不可能的	.

偶尔还会出现大片倒下的树木，常常使我们的行进几乎成为不可能。

[wen'evər] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪ'mens] ['windfɔːlz] ,

Whenever	we	came	to	one	of	these	immense	windfalls	,
每当	我们	来了	到	一	的	这些	巨大	意外之财	,

每当我们遇到这种巨大的意外之财时，

[iːtʃ] [mæn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

each	man	engaged	in	the	pursuit	of	a	passage	through	it	,	and	it	was
每个	男人	已订婚的	在	这	追逐	的	一个	通道	通过	它	,	和	它	曾是

[waɪl] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] ,

while	thus	employed	,
尽管	因此	受雇	,

每个人都试图找到一条穿过它的通道，而正是在这种尝试中，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ðæt][aɪ][hæd; həd][faʊnd][wʌn] ,

and	with	the	idea	that	I	had	found	one	,
和	和	这	主意	那	我	有	成立	一	,

带着找到一个的想法，

[ðæt][aɪ] [streɪd] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]['kɒmreɪdz] .

that	I	strayed	out	of	sight	and	hearing	of	my	comrades	.
那	我	迷路了	出去	的	视线	和	听力	的	我的	同志们	.

我走失了，离开了同伴们的视线和听力。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tɔɪlsəm] [deɪ] .

We	had	a	toilsome	day	.
我们	有	一个	辛苦	天	.

我们今天过得很辛苦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] .

It	was	quite	late	in	the	afternoon	.
它	曾是	相当	晚的	在	这	下午	.

当时已是下午晚些时候了。

[æz; əz] [sepə'reɪʃnz] [laɪk] [ðɪs] [hæd; həd] ['friːkwəntli] [ə'kɜːrd] , [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][noʊ][ə'lɑːrm] ,

As	separations	like	this	had	frequently	occurred	,	it	gave	me	no	alarm	,
作为	分离	喜欢	这	有	频繁地	发生	,	它	给予	我	不	警报	,

[ænd; ənd][aɪ][roʊd][ɑːn] ,

and	I	rode	on	,
和	我	骑	在	,

由于这种分离情况经常发生，我并没有感到惊慌，继续骑行。

['fʊli] ['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv] [suːn] [riː'dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ɔːr][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ðer; ðər][kæmp] .

fully	confident	of	soon	rejoining	the	company	,	or	of	finding	their	camp	.
完全	自信的	的	很快	重新加入	这	公司	,	或者	的	寻找	他们的	营	.

他们完全有信心很快就能重返公司，或者找到自己的营地。

[aɪ] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pæk] - [hɔːrs] , [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['læŋfɝd] ['æftərwərdz] [rɪ'kʌvərd] ,

I	came	up	with	the	pack	-	horse	,	which	Mr	.	Langford	afterwards	recovered	,
我	来了	向上	和	这	盒	-	马	,	哪个	先生	.	兰福德	然后	恢复	,

[ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][draɪv][hɪm; ɪm][ə'lɔːŋ] ,

and	tried	to	drive	him	along	,
和	尝试	到	驾驶	他	沿着	,

我牵来了那匹驮马（后来兰福德先生把它找回来了），并试着赶它走。

[bʌt; bət] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ænd; ənd][maɪ] ['aɪsaɪt] ['biːɪŋ] [dɪ'fektɪv] , [aɪ] [spɜːrd] ['fɔːrwərd] ,

but	failing	to	do	so	,	and	my	eyesight	being	defective	,	I	spurred	forward	,
但	失败	到	做	所以	,	和	我的	视力	存在	有缺陷的	,	我	受到刺激	向前	,

但由于未能成功，加上我的视力不好，我只好策马向前。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][wɪð; wɪθ] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑːrti] .

intending	to	return	with	assistance	from	the	party	.
意图	到	返回	和	协助	从	这	派对	.

打算在党的协助下返回。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [tendid] [tuː; tə] [ək'seləreɪt] [maɪ] [spiːd] .

This	incident	tended	to	accelerate	my	speed	.
这	事件	倾向于	到	加速	我的	速度	.

这件事反而促使我加快了速度。

[aɪ][roʊd][ɑːn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪtʃ] [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ,

I	rode	on	in	the	direction	which	I	supposed	had	been	taken	,
我	骑	在	在	这	方向	哪个	我	据称	有	到过	已采取	,

我继续朝着我推测他们离开的方向骑行，

[ʌn'tɪl] ['dɑ:rknəs] [ˌoʊvər'tʊk] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [dens] ['fɔ:rɪst] .

until	darkness	overtook	me	in	the	dense	forest	.
直到	黑暗	超越	我	在	这	稠密	森林	.

直到黑暗将我吞噬，我身处茂密的森林之中。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [kɔ:zd] [ˌem 'i:][noʊ][ə'lɑ:rm] .

This	was	disagreeable	enough	,	but	caused	me	no	alarm	.
这	曾是	令人不快的	足够的	,	但	导致	我	不	警报	.

这虽然令人不快，但并没有让我感到恐慌。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑ:rti][æt; ət] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .

I	had	no	doubt	of	being	with	the	party	at	breakfast	the	next	morning	.
我	有	不	怀疑	的	存在	和	这	派对	在	早餐	这	下一个	早晨	.

我确信第二天早上会和大家一起吃早餐。

[aɪ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ][spɑ:t][fɔ:r; fər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][rɪ'poʊz] , ['pɪkətɪd] [maɪ] [hɔ:rs] , [bɪlt] [ə; eɪ]

I	selected	a	spot	for	comfortable	repose	,	picketed	my	horse	,	built	a
我	已选	一个	点	为了	舒服的	休息	,	纠察队	我的	马	,	建造	一个

['faɪər] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sli:p] .

fire	,	and	went	to	sleep	.
火	,	和	去	到	睡觉	.

我选了个舒服的地方休息，拴好马，生起火，然后就睡着了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ][roʊz][æt; ət] ['ɜ:rli] [dɑ:n] , ['sædəld] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [maɪ] [hɔ:rs] ,

The	next	morning	I	rose	at	early	dawn	,	saddled	and	mounted	my	horse	,
这	下一个	早晨	我	玫瑰	在	早期的	黎明	,	鞍	和	安装	我的	马	,

第二天清晨，我天还没亮就起床，备好马鞍，骑上马背。

[ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [kɔ:rs] [ɪn][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .

and	took	my	course	in	the	supposed	direction	of	the	camp	.
和	采取	我的	课程	在	这	据称	方向	的	这	营	.

然后我朝着营地预想的方向前进。

['aʊər; ɑ:r][raɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:viəs] [deɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʌp][ə; eɪ][pɪ'nɪnsələr] ['dʒʌtɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [leɪk]

Our	ride	of	the	previous	day	had	been	up	a	peninsula	jutting	into	the	lake
我们的	骑	的	这	以前的	天	有	到过	向上	一个	半岛	突出	进入	这	湖

,

,

,

我们前一天的骑行路线是沿着伸入湖中的半岛向上行驶的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]['stɑ:rtɪd] ,

for	the	shore	of	which	I	started	,
为了	这	支撑	的	哪个	我	开始	,

我出发的那片海岸，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ][maɪ] [frendz] [kæmpt] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] .

with	the	expectation	of	finding	my	friends	camped	on	the	beach	.
和	这	期待	的	寻找	我的	朋友们	露营	在	这	海滩	.

我期待着在海滩上找到我的朋友们。

[ðə; ði]['fɔ:rɪst][wʌz; wəz][kwaɪt][dɑ:rk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tri:z] [soʊ] [θɪk] ,

The	forest	was	quite	dark	,	and	the	trees	so	thick	,
这	森林	曾是	相当	黑暗的	,	和	这	树木	所以	厚的	,

森林很阴暗，树木也很茂密。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [sloʊ] ['prɑ:ses] [aɪ][kʊd; kəd][get] [θru:] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l] .

that	it	was	only	by	a	slow	process	I	could	get	through	them	at	all	.
那	它	曾是	仅有的	经过	一个	慢的	过程	我	可以	得到	通过	他们	在	全部	.

我只能通过缓慢的过程才能最终完成它们。

[ɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][treɪl][aɪ] [bɪ'keɪm] ['sʌmwʌt] [kən'fjuːzd] .

In	searching	for	the	trail	I	became	somewhat	confused	.
在	搜索	为了	这	踪迹	我	成为	有些	使困惑	.

在寻找小路的过程中，我有些迷路了。

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][paɪnz][hæd; həd][ə'blitəreitid] ['evri] [treɪs] [ʌv; əv]['træv(ə)l] .

The	falling	foliage	of	the	pines	had	obliterated	every	trace	of	travel	.
这	坠落	叶子	的	这	松树	有	彻底摧毁	每一个	痕迹	的	旅行	.

松树落叶掩盖了所有旅行痕迹。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [dɪs'maʊnt] , [ænd; ənd][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

I	was	obliged	frequently	to	dismount	,	and	examine	the	ground	for	the
我	曾是	有义务	频繁地	到	下马	,	和	检查	这	地面	为了	这

['feɪntɪst] [ˌɪndə'keʃənz] .

faintest	indications	.
最微弱	症状	.

我不得不经常下马，仔细查看地面，寻找最细微的迹象。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]['oʊpənɪŋ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['sevrəl] ['vɪstəz] ,

Coming	to	an	opening	,	from	which	I	could	see	several	vistas	,
未来	到	一个	开幕	,	从	哪个	我	可以	看	一些	景色	,

来到一个视野开阔的地方，从那里可以看到好几处景色，

[aɪ] [dɪs'maʊntid] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [sə'lɛktɪŋ] [wʌn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][aɪ]

I	dismounted	for	the	purpose	of	selecting	one	leading	in	the	direction	I
我	下马	为了	这	目的	的	选择	一	领导	在	这	方向	我

[hæd; həd] ['tʃoʊzn] ,

had	chosen	,
有	选定	,

我下马是为了选择一条通往我所选方向的马道。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [maɪ] [hɔːrs] [ʌn'hɪtʃt] , [æz; əz][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [maɪ]['kʌstəm] ,

and	leaving	my	horse	unhitched	,	as	had	always	been	my	custom	,
和	离开	我的	马	解开	,	作为	有	总是	到过	我的	风俗	,

我像往常一样，没有拴马。

[wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz]['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

walked	a	few	rods	into	the	forest	.
步行	一个	很少	杆	进入	这	森林	.

往林子里走了几步。

[waɪl] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [maɪ] [hɔːrs] [tʊk] [fraɪt] ,

While	surveying	the	ground	my	horse	took	fright	,
尽管	测量	这	地面	我的	马	采取	惊吓	,

在巡视地面时，我的马突然受惊了。

[ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [ə'mʌŋ]

and	I	turned	around	in	time	to	see	him	disappearing	at	full	speed	among
和	我	转向	大约	在	时间	到	看	他	消失	在	满的	速度	之中

[ðə; ði] [triːz] .

the	trees	.
这	树木	.

我转身时，正好看见他全速消失在树林中。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][aɪ]['evər] [sɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

That	was	the	last	I	ever	saw	of	him	.
那	曾是	这	最后的	我	曾经	锯	的	他	.

那是我最后一次见到他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jet] [kwaɪt][dɑːrk] .

It	was	yet	quite	dark	.
它	曾是	然而	相当	黑暗的	.

天色还很暗。

[maɪ] ['blæŋkits] , [gʌn] , ['pistlz] , ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l] , [mætʃɪz] — ['evriθɪŋ] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kloʊðɪŋ]

My	blankets	,	gun	,	pistols	,	fishing	tackle	,	matches	—	everything	,	except	the	clothing
我的	毯子	,	枪	,	手枪	,	钓鱼	处理	,	比赛	—	一切	,	除了	这	衣服

[ɑːn][maɪ]['pɜːrs(ə)n] ,

on	my	person	,
在	我的	人	,

我的毯子、枪、手枪、钓鱼用具、火柴——所有东西，除了身上穿的衣服。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [naɪvz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːprə] - [glæs] [wɜːr; wər] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

a	couple	of	knives	,	and	a	small	opera	-	glass	were	attached	to	the
一个	夫妻	的	刀具	,	和	一个	小的	歌剧	-	玻璃	是	随附的	到	这

['sæd(ə)l] .

saddle	.
鞍	.

马鞍上挂着几把刀和一个小型歌剧望远镜。

[aɪ][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrmənənt] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

I	did	not	realize	the	possibility	of	a	permanent	separation	from	the	company	.
我	做过	不是	意识到	这	可能性	的	一个	永恒的	分离	从	这	公司	.

我没有意识到可能会永久离开公司。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði][pər'suːt][ʌv; əv][ðer; ðər][kæmp] ,

Instead	of	following	up	the	pursuit	of	their	camp	,
反而	的	下列的	向上	这	追逐	的	他们的	营	,

没有继续追击他们的营地，

[aɪ][ɪn'geɪdʒd][ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [maɪ] [hɔːrs] .

I	engaged	in	an	effort	to	recover	my	horse	.
我	已订婚的	在	一个	努力	到	恢复	我的	马	.

我努力找回我的马。

[hæf] [ə; eɪ] ['deɪz] [sɜːrtʃ] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ɪts] [ɪmˌpræktɪkə'bɪləti] .

Half	a	day's	search	convinced	me	of	its	impracticability	.
一半	一个	天	搜索	确信	我	的	它是	不切实际	.

半天的调查让我确信这是不切实际的。

[aɪ] [roʊt] [ænd; ənd]['poʊstɪd][ɪn][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] ['sevrəl] ['noʊtɪsɪz] , [wɪtʃ] ,

I	wrote	and	posted	in	an	open	space	several	notices	,	which	,
我	写道	和	发布	在	一个	打开	空间	一些	通知	,	哪个	,

我写了一些告示，并张贴在空旷的地方，这些告示是：

[ɪf] [maɪ] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] ,

if	my	friends	should	chance	to	see	,
如果	我的	朋友们	应该	机会	到	看	,

如果我的朋友有机会看到，

[wʊd] [ɪn'fɔːrm][ðem; ðəm][ʌv; əv][maɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ruːt] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən] ,

would	inform	them	of	my	condition	and	the	route	I	had	taken	,
会	通知	他们	的	我的	状况	和	这	路线	我	有	已采取	,

我会告知他们我的情况和我所走的路线，

[ænd; ənd] [ðen] [strʌk] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst][ɪn][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

and	then	struck	out	into	the	forest	in	the	supposed	direction	of
和	然后	击	出去	进入	这	森林	在	这	据称	方向	的

[ðer; ðər][kæmp] .

their	camp	.
他们的	营	.

然后他们朝着营地所在的方向，向森林深处走去。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɔːr] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'skʌvəri] ,

As	the	day	wore	on	without	any	discovery	,
作为	这	天	穿着	在	没有	任何	发现	,

随着时间推移，仍未有任何发现。

[əˈlɑːrm] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti][æt; ət][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [naɪt] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði]

alarm	took	the	place	of	anxiety	at	the	prospect	of	another	night	alone	in	the
警报	采取	这	地方	的	焦虑	在	这	前景	的	其他	夜晚	独自的	在	这

[ˈwɪldərnəs] ,

wilderness	,
荒野	,

想到又要在荒野中独自度过漫漫长夜，焦虑被警觉所取代。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [wɪˈðaʊt] [fuːd] [ɔːr][ˈfaɪər] .

and	this	time	without	food	or	fire	.
和	这	时间	没有	食物	或者	火	.

而且这一次，既没有食物也没有火。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [ˈdɪzməl] [fɔːrˈboʊdɪŋ] [wʌz; wəz] [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [suːn]

But	even	this	dismal	foreboding	was	cheered	by	the	hope	that	should	soon
但	甚至	这	惨淡	不祥的预感	曾是	欢呼	经过	这	希望	那	应该	很快

[ˌriːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][maɪ][kəmˈpænjənz] ,

rejoin	my	companions	,
重新加入	我的	同伴	,

但即便这种不祥的预感也因即将与同伴重聚的希望而得到一丝慰藉。

[huː] [wʊd] [læf] [æt; ət][maɪ] [ədˈventʃər] ,

who	would	laugh	at	my	adventure	,
WHO	会	笑	在	我的	冒险	,

谁会嘲笑我的冒险经历?

[ænd; ənd] [ɪnˈkɔːrpəreɪt] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈepɪsoʊd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][trɪp] .

and	incorporate	it	as	a	thrilling	episode	into	the	journal	of	our	trip	.
和	包含	它	作为	一个	惊险	插曲	进入	这	杂志	的	我们的	旅行	.

并将其作为一段精彩的插曲写入我们的旅行日记中。

[ðə; ði] [braɪt] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] , [æz; əz][aɪ] [faʊnd] [baɪ] [ɪkˈspɪriəns] , [ˈiːv(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði]

The	bright	side	of	a	misfortune	,	as	I	found	by	experience	,	even	under	the
这	明亮的	边	的	一个	不幸	,	作为	我	成立	经过	经验	,	甚至	在下面	这

[wɜːrst][ˈpɑːsəb(ə)l][ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,

worst	possible	circumstances	,
最差	可能的	情况	,

正如我从经验中发现的那样，即使在最糟糕的情况下，不幸之中也有光明的一面。

[ˈɔːlweɪz] [ˈprez(ə)nts][sʌm; səm] [fitʃər] [ʌv; əv] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] .

always	presents	some	features	of	encouragement	.
总是	礼物	一些	特征	的	鼓励	.

总是展现出一些令人鼓舞的特质。

[wen] [aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [ðæt] [maɪ][kənˈdɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ˈæktʃuəl][ˈperəl] ,

When	I	began	to	realize	that	my	condition	was	one	of	actual	peril	,
什么时候	我	开始	到	意识到	那	我的	状况	曾是	一	的	实际的	危险	,

当我开始意识到我的处境确实危急时，

[aɪ] [ˈbænɪʃt] [frʌm; frəm][maɪ][maɪnd][ɔːl] [fɪr] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈfeɪvərəbl] [rɪˈzʌlt] .

I	banished	from	my	mind	all	fear	of	an	unfavorable	result	.
我	被放逐	从	我的	头脑	全部	害怕	的	一个	不利	结果	.

我摒弃了所有对不利结果的恐惧。

[ˈsiːtɪŋ] [maɪˈself][ɑːn][ə; eɪ][lɔːg] ,

Seating	myself	on	a	log	,
座位	我	在	一个	日志	,

我坐在一根圆木上，

[aɪ] [ri'kɔ:ld] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [aɪ][hæd; həd] ['trævld] [sɪns] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm]
I **recalled** **every** **foot** **of** **the** **way** **I** **had** **traveled** **since** **the** **separation** **from**
我 召回 每一个 脚 的 这 方式 我 有 旅行 自从 这 分离 从
[maɪ] [frendz] ,
my **friends** **,**
我的 朋友们 ,

我回忆起自从与朋友分离后，我走过的每一步路。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['prɑ:bəb(ə)l] [ə'pɪnjən] [aɪ][kʊd; kəd][fɔ:rm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['werəbaʊts] [wʌz; wəz] ,
and **the** **most** **probable** **opinion** **I** **could** **form** **of** **their** **whereabouts** **was** **,**
和 这 最多 可能 观点 我 可以 形式 的 他们的 下落 曾是 ,
[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ,
that **they** **had** **,**
那 他们 有 ,

我能想到的最有可能的下落是，他们已经.....

[baɪ][ə; eɪ] [kɔ:rs] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][maɪn] ,
by **a** **course** **but** **little** **different** **from** **mine** **,**
经过 一个 课程 但 小的 不同的 从 矿 ,

虽然途径与我的略有不同，但总体来说还是不错的。

[pæst] [baɪ][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [aɪ][hæd; həd]['poʊstɪd][ðə; ði]['noʊtɪsɪz] , ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv][maɪ][dɪ'zæstər] ,
passed **by** **the** **spot** **where** **I** **had** **posted** **the** **notices** **,** **learned** **of** **my** **disaster** **,**
通过了 经过 这 点 在哪里 我 有 发布 这 通知 , 学习 的 我的 灾难 ,

路过我张贴告示的地方，得知了我的遭遇，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ðə; ði][ˌri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðem; ðəm][ðer; ðər] , [ɔ:r] ['sɜ:rtʃɪŋ]
and **were** **waiting** **for** **me** **the** **rejoin** **them** **there** **,** **or** **searching**
和 是 等待 为了 我 这 重新加入 他们 那里 , 或者 搜索
[fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti] .
for **me** **in** **that** **vicinity** **.**
为了 我 在 那 附近 .

他们要么在那里等我回去和他们会合，要么在附近寻找我。

[ə; eɪ] [naɪt] [mʌst; məst][bi:; bi] [spent] [ə'mɪd][ðə; ði] ['prɑ:streɪt] [trʌŋks] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [rɪ'tɜ:rn] [kʊd; kəd][bi:; bi]
A **night** **must** **be** **spent** **amid** **the** **prostrate** **trunks** **before** **my** **return** **could** **be**
一个 夜晚 必须 是 花费 之中 这 前列腺 树干 前 我的 返回 可以 是
[ə'kɑ:mplɪʃt] .
accomplished **.**
完成 .

我必须在这些横卧的树干间度过一夜，才能完成返回。

[æt; ət][noʊ] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['eksaɪl][dɪd][aɪ] [ɪk'spɪriəns] [soʊ] [mʌtʃ] ['ment(ə)l] ['sʌfərɪŋ]
At **no** **time** **during** **my** **period** **of** **exile** **did** **I** **experience** **so** **much** **mental** **suffering**
在 不 时间 期间 我的 时期 的 流亡 做过 我 经验 所以 很多 精神的 痛苦
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kreɪvɪŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [æz; əz] [wen] ,
from **the** **cravings** **of** **hunger** **as** **when** **,**
从 这 渴望 的 饥饿 作为 什么时候 ,

在我流放期间，从未像那段时间一样，因饥饿而遭受如此巨大的精神折磨。

[ɪg'zɔ:stɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [kleɪ] [ʌv; əv] ['fru:tləs] [sɜ:rtʃ] ,
exhausted **with** **this** **long** **clay** **of** **fruitless** **search** **,**
筋疲力尽的 和 这 长的 黏土 的 徒劳无功 搜索 ,

厌倦了这漫长而徒劳的寻找，

[aɪ] [rɪ'zaɪnd] [maɪ'self][tu:; tə][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ʌv; əv][paɪn]['foʊlɪɪdʒ][ɪn][ðə; ði] ['pɪtʃɪ] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
I **resigned** **myself** **to** **a** **couch** **of** **pine** **foliage** **in** **the** **pitchy** **darkness** **of** **a**
我 辞职 我 到 一个 长椅 的 松树 叶子 在 这 音调 黑暗 的 一个
['θɪkɪt] [ʌv; əv] [smɔ:l] [tri:z] .
thicket **of** **small** **trees** **.**
灌木丛 的 小的 树木 .

我无奈地躺在一片松树叶铺成的沙发上，周围是茂密的小树林漆黑一片。

['nætʃ(ə)rəli]['tɪmɪd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [aɪ] ['fʊli] ['riːəlaɪzd][ðə; ði][ɪk'spoʊʒər][ʌv; əv][maɪ][kən'dɪʃ(ə)n] .

Naturally	**timid**	**in**	**the**	**night**	**,**	**I**	**fully**	**realized**	**the**	**exposure**	**of**	**my**	**condition**	**.**
自然	胆小	在	这	夜晚	,	我	完全	已实现	这	接触	的	我的	状况	.

我生性胆怯，夜里完全暴露了自己的病情。

[aɪ] [piəd] ['ʌpwərd] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [bʌt; bət][ɔːl][wʌz; wəz] ['blæknəs] [ænd; ənd] [gluːm] .

I	**peered**	**upward**	**through**	**the**	**darkness**	**,**	**but**	**all**	**was**	**blackness**	**and**	**gloom**	**.**
我	窥视	向上	通过	这	黑暗	,	但	全部	曾是	黑	和	愁云	.

我向上望去，透过黑暗，却只见一片漆黑和阴郁。

[ðə; ði][wɪnd] [said] ['mɔːrnfəli] [θruː] [ðə; ði][paɪnz] .

The	**wind**	**sighed**	**mournfully**	**through**	**the**	**pines**	**.**
这	风	叹了口气	悲伤地	通过	这	松树	.

风在松林间发出哀怨的叹息。

[ðə; ði]['fɔːrɪst] [siːmd] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skriːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [naɪt] [bɜːrdz] , [ðə; ði]['æŋgri] ['baːkiŋ]

The	**forest**	**seemed**	**alive**	**with**	**the**	**screeching**	**of**	**night**	**birds**	**,**	**the**	**angry**	**barking**
这	森林	似乎	活	和	这	尖叫	的	夜晚	鸟类	,	这	生气的	叫声

[ʌv; əv][kaɪ'əʊtiːz] ,

of	**coyotes**	**,**
的	郊狼	,

森林里仿佛充满了夜鸟的尖叫和郊狼愤怒的吠叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'lɔːŋd] , ['dɪzməl] [haʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [wʊlf] .

and	**the**	**prolonged**	**,**	**dismal**	**howl**	**of**	**the**	**gray**	**wolf**	**.**
和	这	延长	,	惨淡	嗥	的	这	灰色的	狼	.

还有灰狼绵长而凄厉的嚎叫声。

[ðiːz] [saʊndz] , [fə'mɪliər] [baɪ][ðer; ðər]['kɑːnstənt] [ə'kɜːrəns] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [wɜːr; wər]

These	**sounds**	**,**	**familiar**	**by**	**their**	**constant**	**occurrence**	**throughout**	**the**	**journey**	**,**	**were**
这些	声音	,	熟悉的	经过	他们的	持续的	发生	自始至终	这	旅行	,	是

[naʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['terər] ,

now	**full**	**of**	**terror**	**,**
现在	满的	的	恐怖	,

这些声音，在旅途中不断出现，早已耳熟能详，如今却充满了恐惧。

[ænd; ənd][droʊv] ['slʌmbər] [frʌm; frəm][maɪ] ['aɪˌlɪdz] .

and	**drove**	**slumber**	**from**	**my**	**eyelids**	**.**
和	驾驶	睡眠	从	我的	眼睑	.

驱散了我眼中的睡意。

[ə'bʌv] [ɔːl] [ðɪs] , [haʊ'evər] ,

Above	**all**	**this**	**,**	**however**	**,**
多于	全部	这	,	然而	,

然而，最重要的是，

[wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][maɪ] ['kɒmreɪdz] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

was	**the**	**hope**	**that**	**I**	**should**	**be**	**restored**	**to**	**my**	**comrades**	**the**	**next**	**day**	**.**
曾是	这	希望	那	我	应该	是	恢复	到	我的	同志们	这	下一个	天	.

我当时希望第二天就能回到战友身边。

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][roʊz] [ˌʌnrɪ'freʃt] , [ænd; ənd] [pər'suːd] [maɪ] ['wɪri] [wei] ['oʊvər][ðə; ði]

Early	**the**	**next**	**morning**	**I**	**rose**	**unrefreshed**	**,**	**and**	**pursued**	**my**	**weary**	**way**	**over**	**the**
早期的	这	下一个	早晨	我	玫瑰	未刷新	,	和	追击	我的	厌倦	方式	超过	这

['prɑːstreɪt] [trʌŋks] .

prostrate	**trunks**	**.**
前列腺	树干	.

第二天一大早，我起床时仍然感到疲惫不堪，拖着疲惫的身躯，越过横卧的树干。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuːn] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [maɪ]['noʊtɪsɪz][wɜːr; wər]['poʊstɪd] .

It	**was**	**noon**	**when**	**I**	**reached**	**the**	**spot**	**where**	**my**	**notices**	**were**	**posted**	**.**
它	曾是	中午	什么时候	我	达到	这	点	在哪里	我的	通知	是	发布	.

我到达张贴通知的地方时已是中午。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .

No	one	had	been	there	.
不	一	有	到过	那里	.

当时那里没有人。

[maɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] .

My	disappointment	was	almost	overwhelming	.
我的	失望	曾是	几乎	压倒	.

我失望得几乎难以承受。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [aɪ]['riːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][lɔːst] .

For	the	first	time	,	I	realized	that	I	was	lost	.
为了	这	第一的	时间	,	我	已实现	那	我	曾是	丢失的	.

我第一次意识到自己迷路了。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [sens] [ʌv; əv][ˌdestɪ'tuːʃ(ə)n] .

Then	came	a	crushing	sense	of	destitution	.
然后	来了	一个	压碎	感觉	的	赤贫	.

随后，一种难以承受的贫困感袭来。

[noʊ] [fuːd] , [noʊ]['faɪər] ; [noʊ] [miːnz] [tuː; tə] [prə'kjʊr] ['iːðər] ; [ə'loʊn][ɪn][æn; ən] [ˌʌnɪk'splɔːrd] ['wɪldərnəs]

No	food	,	no	fire	;	no	means	to	procure	either	;	alone	in	an	unexplored	wilderness
不	食物	,	不	火	;	不	方法	到	采购	任何一个	;	独自的	在	一个	未探索的	荒野

,

,

,

没有食物，没有火；没有办法获取食物和火；独自一人身处未知的荒野。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] ['hjuːmən][ə'boʊd] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][waɪld] [biːsts] ,

one	hundred	and	fifty	miles	from	the	nearest	human	abode	,	surrounded	by	wild	beasts	,
一	百	和	五十	英里	从	这	最近的	人类	住所	,	包围	经过	荒野	野兽	,

距离最近的人类居住地一百五十英里，周围都是野兽。

[ænd; ənd] ['fæmɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] .

and	famishing	with	hunger	.
和	饥饿	和	饥饿	.

并且饥肠辘辘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər] [dɪ'spɑːndənsi] .

It	was	no	time	for	despondency	.
它	曾是	不	时间	为了	沮丧	.

现在不是沮丧的时候。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['æftərwərdz][aɪ][felt] [haʊ] [kə'læməti][kæn; kən] ['elɪveɪt] [ðə; ði][maɪnd] ,

A	moment	afterwards	I	felt	how	calamity	can	elevate	the	mind	,
一个	片刻	然后	我	毛毡	如何	灾害	能	提升	这	头脑	,

片刻之后，我感受到灾难如何能提升人的心智。

[ɪn][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n] " [nɑːt][tuː; tə] ['perɪʃ] [ɪn] [ðæt] ['wɪldərnəs] .

in	the	formation	of	the	resolution	"	not	to	perish	in	that	wilderness	.
在	这	形成	的	这	解决	"	不是	到	沦	在	那	荒野	.

在形成“不在那片荒野中灭亡”的决心中。

" [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ðə; ði]['pɑːrti] [stɪl] [kən'troʊld] [maɪ][plænz] .

"	The	hope	of	finding	the	party	still	controlled	my	plans	.
"	这	希望	的	寻找	这	派对	仍然	受控	我的	计划	.

“找到党的希望仍然左右着我的计划。”

[aɪ] [θɔːt] , [baɪ] ['trævɜːsɪŋ] [ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] ['sentrəli] ,
I thought , by traversing the peninsula centrally ,
我 想法 , 经过 穿越 这 半岛 中心 ,

我当时想，如果从半岛中心穿过，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
I would be enabled to strike the shore of the lake in advance of their
我 会 是 已启用 到 罢工 这 支撑 的 这 湖 在 进步 的 他们的
[kæmp] ,
camp ,
营 ,

我便能抢在他们营地之前袭击湖岸。

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mædɪsn] .
and near the point of departure for the Madison .
和 靠近 这 观点 的 离开 为了 这 麦迪逊 .

并且靠近麦迪逊的出发点。

['æktɪŋ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] , [aɪ] [roʊz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['sliːpləs] [kaʊtʃ] ,
Acting upon this impression , I rose from a sleepless couch ,
表演 之上 这 印象 , 我 玫瑰 从 一个 失眠 长椅 ,

受此启发，我从辗转难眠的沙发上起身。

[ænd; ənd] [pər'suːd] [maɪ] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['tɪmbər] - [ɪn'tæŋgld] ['fɔːrɪst] .
and pursued my way through the timber - entangled forest .
和 追击 我的 方式 通过 这 木材 - 纠缠 森林 .

然后我穿过树木缠绕的森林。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['wiːknəs] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] .
A feeling of weakness took the place of hunger .
一个 感觉 的 弱点 采取 这 地方 的 饥饿 .

饥饿感被虚弱感所取代。

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [fuːd] , [aɪ] [felt] [noʊ] ['kreɪvɪŋz] .
Conscious of the need of food , I felt no cravings .
有意识的 的 这 需要 的 食物 , 我 毛毡 不 渴望 .

虽然意识到自己需要食物，但我并没有感到任何食欲。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [waɪl] ['skræmblɪŋ] ['oʊvər] [lɔːgz] [ænd; ənd] [θruː] ['θɪkɪt] ,
Occasionally , while scrambling over logs and through thickets ,
偶尔 , 尽管 争抢 超过 日志 和 通过 灌木丛 ,

偶尔，在翻越圆木和穿过灌木丛时，

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['feɪntnəs] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstʃən] [wʊd] [kʌm] ['oʊvər] [ˌem 'iː] ,
a sense of faintness and exhaustion would come over me ,
一个 感觉 的 模糊 和 疲惫 会 来 超过 我 ,

我感到一阵眩晕和疲惫袭来，

[bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [sə'pres] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɔːdəbl] [ɪk'spreʃ(ə)n] , " [ðɪs] [wəʊnt] [duː] ; [aɪ]
but I would suppress it with the audible expression , " This won't do ; I
但 我 会 压制 它 和 这 可听见的 表达 , " 这 惯于 做 ; 我
[mʌst; məst] [faɪnd] [maɪ] ['kʌmpəni] .
must find my company .
必须 寻找 我的 公司 .

但我会用声音表达出来，以此来压制它："这样不行；我必须找到我的公司。"

" [dɪ'spɑːndənsi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [straɪv] [wɪð; wɪθ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mæstəri] [ʌv; əv] [maɪ]
" Despondency would sometimes strive with resolution for the mastery of my
" 沮丧 会 有时 努力 和 解决 为了 这 精通 的 我的
[θɔːts] .
thoughts .
想法 .

"沮丧有时会与决心争夺我思想的控制权。"

[aɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hoʊm] — [ʌv; əv] [maɪ] ['dɔːtər] — [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːsəb(ə)l] [tʃæns]

I	would	think	of	home	—	of	my	daughter	—	and	of	the	possible	chance
我	会	思考	的	家	—	的	我的	女儿	—	和	的	这	可能的	机会

[ʌv; əv] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] ,

of	starvation	,
的	饥饿	,

我会想起家——想起我的女儿——想起可能面临的饥饿威胁。

[ɔːr] [deθ] [ɪn] [sʌm; səm] [mɔːr] ['terəb(ə)l] [fɔːrm] ; [bʌt; bət] [æz; əz] ['ɔːf(ə)n] [æz; əz] [ðiːz] ['gluːmi]

or	death	in	some	more	terrible	form	;	but	as	often	as	these	gloomy
或者	死亡	在	一些	更多的	糟糕的	形式	;	但	作为	经常	作为	这些	阴沉

[fɔː'bəʊdɪŋz] [keɪm] ,

forebodings	came	,
不祥的预感	来了	,

或者以某种更可怕的形式死去；但每当这些不祥的预兆出现时，

[aɪ] [wʊd] [straɪv] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [rɪ'flekʃnz] ['betər] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [maɪ] [ɪ'miːdiət]

I	would	strive	to	banish	them	with	reflections	better	adapted	to	my	immediate
我	会	努力	到	放逐	他们	和	反思	更好的	改编	到	我的	即时

[nɪ'sesɪtɪz] .

necessities	.
必需品	.

我会努力用更符合我当前需求的思考来驱散它们。

[aɪ] [ˌrekə'lekt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

I	recollect	at	this	time	discussing	the	question	,
我	追忆	在	这	时间	讨论	这	问题	,

我记得当时我们讨论过这个问题：

['weðər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪm'plæntɪd] [baɪ] ['prɑːvɪdəns] [ɪn] ['evri] [mæn] [ə; eɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [self]

whether	there	was	not	implanted	by	Providence	in	every	man	a	principle	of	self
无论	那里	曾是	不是	植入式	经过	普罗维登斯	在	每一个	男人	一个	原则	的	自己

- [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['eni] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [wɪtʃ] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] .

-	preservation	equal	to	any	emergency	which	did	not	destroy	his	reason	.
-	保存	平等的	到	任何	紧急情况	哪个	做过	不是	破坏	他的	原因	.

难道上帝没有在每个人心中植入一种自我保护的原则，足以应对任何不会摧毁其理智的紧急情况吗？

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðɪs] ['kwestʃən] [ə'fɜːrmətɪvli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['æftərwərdz] [ɪn] [maɪ] ['wɑːndərɪŋz] ,

I	decided	this	question	affirmatively	a	thousand	times	afterwards	in	my	wanderings	,
我	决定	这	问题	肯定地	一个	千	时代	然后	在	我的	漫游	,

在之后的游历中，我曾无数次肯定地回答过这个问题。

[ænd; ənd] [aɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðɪs] [ɪk'spɪriəns] [hɪr] , [ðæt] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	record	this	experience	here	,	that	any	person	who	reads	it	,
和	我	记录	这	经验	这里	,	那	任何	人	WHO	阅读	它	,

我在此记录这段经历，希望任何读到它的人都能看到。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['evər] [faɪnd] [hɪm'self] [ɪn] [laɪk] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [meɪ] [nɑːt] [dɪ'sper] .

should	he	ever	find	himself	in	like	circumstances	,	may	not	despair	.
应该	他	曾经	寻找	他自己	在	喜欢	情况	,	可能	不是	绝望	.

如果他将来遇到类似的情况，也不要绝望。

[ðer; ðər] [ɪz] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [θɔːt] .

There	is	life	in	the	thought	.
那里	是	生活	在	这	想法	.

思想中蕴含着生命。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'vaɪv] [hoʊp] , [ə'leɪ] ['hʌŋgər] , [rɪ'nuː] ['enərdʒi] , [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] , [ænd; ənd] ,

It	will	revive	hope	,	allay	hunger	,	renew	energy	,	encourage	perseverance	,	and	,
它	将要	复活	希望	,	巷	饥饿	,	更新	活力	,	鼓励	毅力	,	和	,

它将重燃希望，缓解饥饿，恢复活力，鼓励毅力，并且，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [pruːvd] [ɪn][maɪ] [oʊn] [keɪs] , [brɪŋ] [ə; eɪ][mæn][aʊt][ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] ,

as	I	have	proved	in	my	own	case	,	bring	a	man	out	of	difficulty	,
作为	我	有	已证实	在	我的	自己的	案件	,	带来	一个	男人	出去	的	困难	,

正如我在自身经历中所证明的那样，帮助一个人摆脱困境，

[wen] ['nʌθɪŋ] [els] [kæn; kən][ə'veɪl] .

when	nothing	else	can	avail	.
什么时候	没有什么	别的	能	可用	.

当其他方法都无效时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mɪd] - [deɪ] [wen] [aɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrɪst]['ɪntuː][æn; ən]['oʊpən] [speɪs]

It	was	mid	-	day	when	I	emerged	from	the	forest	into	an	open	space
它	曾是	中	-	天	什么时候	我	出现	从	这	森林	进入	一个	打开	空间

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] .

at	the	foot	of	the	peninsula	.
在	这	脚	的	这	半岛	.

正午时分，我从森林中走出，来到半岛脚下的一片空地上。

[ə; eɪ] [brɔːd] [leɪk] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɜːrvətʃər] , [wɪð; wɪθ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [sə'raʊndɪŋz] , [leɪ] [bɪ'fɔːr]

A	broad	lake	of	beautiful	curvature	,	with	magnificent	surroundings	,	lay	before
一个	广阔	湖	的	美丽的	曲率	,	和	壮丽	周围环境	,	躺	前

[ˌem 'iː] , ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnbiːmz] .

me	,	glittering	in	the	sunbeams	.
我	,	闪闪发光	在	这	阳光	.

眼前是一片宽阔优美的湖泊，周围景色壮丽，在阳光的照射下闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [twelv] [maɪlz][ɪn] [sər'kʌmfərəns] .

It	was	full	twelve	miles	in	circumference	.
它	曾是	满的	十二	英里	在	圆周	.

它的周长足有十二英里。

[ə; eɪ] [waɪd] [belt] [ʌv; əv][sænd] [fɔːrmd] [ðə; ði]['mɑːrdʒɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

A	wide	belt	of	sand	formed	the	margin	which	I	was	approaching	,
一个	宽的	腰带	的	沙	形成	这	利润	哪个	我	曾是	接近	,

[də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] ,

directly	opposite	to	which	,
直接地	对面的	到	哪个	,

一条宽阔的沙带构成了我正接近的边缘，与它正对面的是一片沙地。

['raɪzɪŋ] ['siːmɪŋli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

rising	seemingly	from	the	very	depths	of	the	water	,
上升	似乎	从	这	非常	深度	的	这	水	,

仿佛从水底深处升起，

['taʊərd] [ðə; ði] ['lɔːftɪst] [piːk] [ʌv; əv][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] ['maʊntnz] [ə'pærəntli] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] .

towered	the	loftiest	peak	of	a	range	of	mountains	apparently	interminable	.
高耸	这	最高	顶峰	的	一个	范围	的	山脉	显然	没完没了	.

它耸立在绵延不绝的山脉中最高的山峰上。

[ðə; ði] [ə'sendɪŋ] ['veɪpər][frʌm; frəm][ɪ'nuːmərəb(ə)l][hɑːt] [sprɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [dʒet][ʌv; əv]

The	ascending	vapor	from	innumerable	hot	springs	,	and	the	sparkling	jet	of
这	上升	汽	从	无数	热的	弹簧	,	和	这	闪闪发光	喷射	的

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['gaɪzər] ,

a	single	geyser	,
一个	单身的	喷泉	,

无数温泉升腾而起的蒸汽，以及单个间歇泉喷发出的闪闪发光的水柱，

['ædɪd] [ðə; ði] ['fiːtʃər] [ʌv; əv]['nɑːv(ə)lti][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['grændəst] ['lændskeips] [aɪ]['evər] [bɪ'held] .

added	the	feature	of	novelty	to	one	of	the	grandest	landscapes	I	ever	beheld	.
额外	这	特征	的	新奇	到	一	的	这	最宏伟	风景	我	曾经	观看	.

它为我所见过的最壮丽的景色之一增添了新奇的元素。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [les] ['noʊtɪsəb(ə)l][ðæn; ðən][ɪts] ['ʌðər] [ət'rækʃnz] .

Nor	was	the	life	of	the	scene	less	noticeable	than	its	other	attractions	.
也不	曾是	这	生活	的	这	场景	较少的	显	比	它是	其他	景点	.

舞台上的活力也丝毫不逊色于其他景点。

[lɑ:rdʒ] ['flɑ:ks] [ʌv; əv] [swɔnz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['wɔ:tər] - [faʊl] [wɜ:r; wər] ['spɔ:rtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['kwaɪət]

Large	flocks	of	swans	and	other	water	-	fowl	were	sporting	on	the	quiet
大的	羊群	的	天鹅	和	其他	水	-	鸡	是	体育	在	这	安静的

['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ;

surface	of	the	lake	;
表面	的	这	湖	;

大群天鹅和其他水禽在平静的湖面上嬉戏;

['ɔtəz] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] [pər'fɔ:rmd] [ðə; ði][moʊst][ə'mju:zɪŋ][ə'kwɑ:tɪk][ˌevə'lu:ʃ(ə)n] ; [mɪŋk][ænd; ənd]

otters	in	great	numbers	performed	the	most	amusing	aquatic	evolutions	;	mink	and
水獭	在	伟大的	数字	执行	这	最多	有趣	水	进化	;	貂	和

['bi:vər] [swæm][ə'raʊnd] ['ʌn'skeəd] ,

beaver	swam	around	unscared	,
海狸	游泳	大约	无所畏惧	,

数量众多的水獭上演了最滑稽的水生表演;水貂和海狸则毫不畏惧地在周围游来游去。

[ɪn][ðə; ði][moʊst] [groʊ'tesk] [kən'fju:ʒ(ə)n] .

in	the	most	grotesque	confusion	.
在	这	最多	怪诞	困惑	.

一片极其混乱的局面。

[dɪr] , [elk] , [ænd; ənd]['maʊnt(ə)n] [ʃi:p] [stɛərd][æt; ət][ˌem 'i:] ,

Deer	,	elk	,	and	mountain	sheep	stared	at	me	,
鹿	,	麋鹿	,	和	山	羊	凝视	在	我	,

鹿、麋鹿和山羊盯着我看。

['mænifestiŋ] [mɔ:r] [sər'praɪz][ðæn; ðən] [fɪr] [æt; ət][maɪ]['prez(ə)ns] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

manifesting	more	surprise	than	fear	at	my	presence	among	them	.
显现	更多的	惊喜	比	害怕	在	我的	在场	之中	他们	.

他们对我的出现表现出的更多的是惊讶而不是恐惧。

[ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt]['fɔ:rɪst][wʌz; wəz]['voʊk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][bɜ:rdz] ,

The	adjacent	forest	was	vocal	with	the	songs	of	birds	,
这	邻近的	森林	曾是	声乐	和	这	歌曲	的	鸟类	,

邻近的森林里鸟儿鸣叫声此起彼伏。

[tʃi:f] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [noʊts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['mɑ:kɪŋbɜ:rd] ,

chief	of	which	were	the	chattering	notes	of	a	species	of	mockingbird	,
首席	的	哪个	是	这	喋喋不休	笔记	的	一个	物种	的	嘲鸫	,

其中最主要的是某种嘲鸫的叽叽喳喳声。

[hu:z] ['ɪmɪteɪtɪv] ['efərts] [ə'fɔ:d] [ə'bʌndənt] ['merimənt] .

whose	imitative	efforts	afforded	abundant	merriment	.
谁	模仿	努力	提供	丰富	欢乐	.

他们的模仿之举带来了无穷的乐趣。

[si:n] ['ʌndər] ['feɪvərəbl] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ðɪs] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv]['grændʒər] , ['bju:ti] , [ænd; ənd]

Seen	under	favorable	circumstances	,	this	assemblage	of	grandeur	,	beauty	,	and
已见	在下面	有利	情况	,	这	装配	的	宏伟	,	美丽	,	和

['nɑ:v(ə)lti] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['trænspɔ:tiŋ] ;

novelty	would	have	been	transporting	;
新奇	会	有	到过	运输	;

在有利的情况下,这种宏伟、美丽和新颖的组合会令人叹为观止;

[bʌt; bət] , ['dʒeɪdɪd][wɪð; wɪθ]['træv(ə)l] , ['fæmɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]['hʌŋgər] , [ænd; ənd] [dɪ'strest] [wɪð; wɪθ]

but	**,**	**jaded**	**with**	**travel**	**,**	**famishing**	**with**	**hunger**	**,**	**and**	**distressed**	**with**
但	,	厌倦	和	旅行	,	饥饿	和	饥饿	,	和	苦恼	和

[æŋ'zaɪəti] ,

anxiety	**,**
焦虑	,

但是，由于旅途劳顿、饥肠辘辘、焦虑不安，

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][noʊ]['hju:mər][fɔ:r; fər] ['ɛkstəsi] .

I	**was**	**in**	**no**	**humor**	**for**	**ecstacy**	**.**
我	曾是	在	不	幽默	为了	狂喜	.

我当时根本没心情吸食摇头丸。

[maɪ] [teɪsts] [wɜ:r; wər] [səb'du:d] [ænd; ənd] ['tʃeɪsnd] [baɪ][ðə; ði]['perilz] [wɪtʃ] [in'vaiərənd][ˌem 'i:] .

My	**tastes**	**were**	**subdued**	**and**	**chastened**	**by**	**the**	**perils**	**which**	**environed**	**me**	**.**
我的	口味	是	低沉的	和	受了教训	经过	这	危险	哪个	环境	我	.

我所处的险境使我的喜好变得低调而克制。

[aɪ] [lɔŋd] [fɔ:r; fər] [fu:d] , [frendz] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] .

I	**longed**	**for**	**food**	**,**	**friends**	**and**	**protection**	**.**
我	渴望	为了	食物	,	朋友们	和	保护	.

我渴望食物、朋友和庇护。

[ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [θɔ:ts] , [haʊ'evər] ,

Associated	**with**	**my**	**thoughts**	**,**	**however**	**,**
联系	和	我的	想法	,	然而	,

然而，与我的想法相关的是：

[wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [frendz] [ʌv; əv][pɪ'kju:liər] [teɪsts] [kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs]

was	**the**	**wish**	**that**	**some**	**of**	**my**	**friends**	**of**	**peculiar**	**tastes**	**could**	**enjoy**	**this**
曾是	这	希望	那	一些	的	我的	朋友们	的	奇特	口味	可以	享受	这

[dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [sɪ'klu:dɪd] [mæg'nɪfɪsns] ,

display	**of**	**secluded**	**magnificence**	**,**
展示	的	僻	壮丽	,

我希望我那些品味独特的朋友也能欣赏到这处僻静的壮丽景色。

[naʊ] , ['prɑ:bəbli] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [bɪ'held] [baɪ]['mɔ:rt(ə)l] [aɪz] .

now	**,**	**probably**	**,**	**for**	**the**	**first**	**time**	**beheld**	**by**	**mortal**	**eyes**	**.**
现在	,	大概	,	为了	这	第一的	时间	观看	经过	凡人	眼睛	.

现在，这或许是它第一次被凡人亲眼所见。

[ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] ['loʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

The	**lake**	**was**	**at**	**least**	**one**	**thousand**	**feet**	**lower**	**than**	**the**	**highest**	**point**	**of**
这	湖	曾是	在	至少	一	千	脚	降低	比	这	最高	观点	的

[ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] ,

the	**peninsula**	**,**
这	半岛	,

湖面比半岛最高点至少低一千英尺。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fi:t] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv] ['jeləustəun] [leɪk] .

and	**several**	**hundred**	**feet**	**below**	**the**	**level**	**of**	**Yellowstone**	**Lake**	**.**
和	一些	百	脚	以下	这	等级	的	黄石公园	湖	.

并且比黄石湖水位低数百英尺。

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði]['lændmɑ:rk] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fju:]

I	**recognized**	**the**	**mountain**	**which**	**overshadowed**	**it**	**as**	**the**	**landmark**	**which**	**a**	**few**
我	认可	这	山	哪个	黯然失色	它	作为	这	地标	哪个	一个	很少

[deɪz] [bɪ'fɔ:r] ,

days	**before**	**,**
天	前	,

我认出那座笼罩着它的山峰就是几天前我看到的那个地标。

[hæd; həd] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][dʒen] . ['wɑ:ʃˌbɜ˞:n] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [maʊnt] [i'və:ts] ;

had	received	from	Gen	.	Washburn	the	name	of	Mount	Everts	;
有	已收到	从	Gen	.	沃什伯恩	这	姓名	的	山	埃弗茨	;

从沃什伯恩将军那里得到了埃弗茨山这个名字;

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'gri:əb(ə)l] [ænd; ənd]

and	as	it	is	associated	with	some	of	the	most	agreeable	and
和	作为	它	是	联系	和	一些	的	这	最多	同意	和

['terəb(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][maɪ]['eksaɪl] ,

terrible	incidents	of	my	exile	,
糟糕的	事件	的	我的	流亡	,

因为它与我流放期间一些最愉快和最可怕的事件有关,

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] [-] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði][ˌpɜ:rpə'tu:əti]

I	feel	that	I	have	more	than	a	mere	discoverer's	right	to	the	perpetuity
我	感觉	那	我	有	更多的	比	一个	仅仅	发现者的	正确的	到	这	永续

[ʌv; əv] [ðæt] ['krɪsnɪŋ] .

of	that	christening	.
的	那	洗礼	.

我认为，我拥有的不仅仅是发现者的权利，而是永久保留这一命名的权利。

[ðə; ði] [leɪk] [ɪz] [fed] [baɪ] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [smɔ:l] [stri:mz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

The	lake	is	fed	by	innumerable	small	streams	from	the	mountains	,
这	湖	是	美联储	经过	无数	小的	溪流	从	这	山脉	,

湖泊由来自山区的无数条小溪汇聚而成。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊntləs] [hɑ:t] [sprɪŋz] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	the	countless	hot	springs	surrounding	it	.
和	这	无数	热的	弹簧	周围	它	.

以及周围数不胜数的温泉。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['rɪvər] [floʊz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , [θru:] [ə; eɪ]['kænən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ɪn] [haɪt] ,

A	large	river	flows	from	it	,	through	a	canon	a	thousand	feet	in	height	,
一个	大的	河	流量	从	它	,	通过	一个	正典	一个	千	脚	在	高度	,

一条大河从这里流出，流经一门高达千尺的大炮。

[ɪn][ə; eɪ] [ˌsaʊθ'i:stərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [tu:; tə][ə; eɪ]['dɪstənt] [reɪndʒ][ʌv; əv] ['maʊntnz] , [wɪtʃ] [aɪ]

in	a	southeasterly	direction	,	to	a	distant	range	of	mountains	,	which	I
在	一个	东南	方向	,	到	一个	遥远	范围	的	山脉	,	哪个	我

[kən'dʒektʃərd][tu:; tə][bi:; bi] [sneɪk] ['rɪvər] ;

conjectured	to	be	Snake	River	;
推测	到	是	蛇	河	;

向东南方向望去，远处是一片山脉，我推测那就是蛇河;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

and	with	the	belief	that	I	had	discovered	the	source	of	the	great
和	和	这	信仰	那	我	有	发现	这	来源	的	这	伟大的

['sʌðərn] ['trɪbjəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] ,

southern	tributary	of	the	Columbia	,
南部	支流	的	这	哥伦比亚	,

我当时坚信自己发现了哥伦比亚河南部那条大支流的源头。

[aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['besi] [leɪk] , ['æftər][ðə; ði]

I	gave	it	the	name	of	Bessie	Lake	,	after	the
我	给予	它	这	姓名	的	贝西	湖	,	后	这

我把它命名为贝西湖，以纪念.....

" [soʊl] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [hɑ:rt] .

"	Sole	daughter	of	my	house	and	heart	.
"	唯一	女儿	的	我的	房子	和	心	.

“我家唯一的女儿，也是我心中唯一的女儿。”

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [deɪz] , [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['indiəns] [geɪv] [ˌem 'iː]

"	**During**	**the**	**first**	**two**	**days**	**,**	**the**	**fear**	**of**	**meeting**	**with**	**Indians**	**gave**	**me**
"	期间	这	第一的	二	天	,	这	害怕	的	会议	和	印度人	给予	我

[kən'sɪdərəb(ə)l][æŋ'zaɪəti] ,

considerable	**anxiety**	**,**
大量	焦虑	,

"头两天，害怕见到印度人让我感到非常焦虑。"

[bʌt; bət] , [wen] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [lɔːst] ,

but	**,**	**when**	**conscious**	**of**	**being**	**lost**	**,**
但	,	什么时候	有意识的	的	存在	丢失的	,

但是，当意识到自己迷路时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪrd] [æz; əz][tuː; tə][fɔːl][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʌv; əv]

there	**was**	**nothing**	**I**	**so**	**much**	**desired**	**as**	**to**	**fall**	**in**	**with**	**a**	**lodge**	**of**
那里	曾是	没有什么	我	所以	很多	想要的	作为	到	落下	在	和	一个	小屋	的

- [ɔːr][krəuz] .

Bannacks	**or**	**Crows**	**.**
-	或者	乌鸦	.

我最渴望的就是加入班纳克或乌鸦帮。

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tempt] [ðer; ðər][kjuː'pɪdəti] , [ðeɪ] [wʊd] [duː][ˌem 'iː][noʊ]['pɜːrsən(ə)l][hɑːrm] ,

Having	**nothing**	**to**	**tempt**	**their**	**cupidity**	**,**	**they**	**would**	**do**	**me**	**no**	**personal**	**harm**	**,**
拥有	没有什么	到	诱惑	他们的	贪婪	,	他们	会	做	我	不	个人的	伤害	,

由于没有什么能满足他们的贪欲，他们不会对我进行人身伤害。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [rɪ'wɔːrd] , [wʊd] ['prɑːbəbli] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][maɪ]['wɒnts]

and	**,**	**with**	**the**	**promise**	**of**	**reward**	**,**	**would**	**probably**	**minister**	**to**	**my**	**wants**
和	,	和	这	承诺	的	报酬	,	会	大概	部长	到	我的	想要

[ænd; ənd][eɪd][maɪ] [dɪ'lɪvərəns] .

and	**aid**	**my**	**deliverance**	**.**
和	援助	我的	解救	.

并且，在奖励的诱惑下，他们可能会满足我的需求，帮助我获得解脱。

[ɪ'mædʒɪn][maɪ] [dɪ'laɪt] , [waɪl] [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ænɪmeɪtɪd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

Imagine	**my**	**delight**	**,**	**while**	**gazing**	**upon**	**the**	**animated**	**expanse**	**of**	**water**	**,**
想象	我的	喜	,	尽管	凝视	之上	这	动画	广阔	的	水	,

想象一下我凝视着波光粼粼的水面时是多么欣喜，

[æt; ət] ['siːɪŋ] [seɪl] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɔɪnt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kə'nuː] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

at	**seeing**	**sail**	**out**	**from**	**a**	**distant**	**point**	**a**	**large**	**canoe**	**containing**	**a**	**single**
在	看到	帆	出去	从	一个	遥远	观点	一个	大的	独木舟	包含	一个	单身的

['ɔːrzmən] .

oarsman	**.**
划桨手	.

远远地看到一艘大独木舟，船上有一个划桨手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['siːtɪd] .

It	**was**	**rapidly**	**approaching**	**the**	**shore**	**where**	**I**	**was**	**seated**	**.**
它	曾是	快速	接近	这	支撑	在哪里	我	曾是	坐着	.

它正迅速逼近我坐着的岸边。

[wɪð; wɪθ] ['hɜːrid] [steps] [aɪ] [peɪst] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

With	**hurried**	**steps**	**I**	**paced**	**the**	**beach**	**to**	**meet**	**it**	**,**
和	慌忙	步骤	我	踱步	这	海滩	到	见面	它	,

我快步走在沙滩上，向它走去。

[ɔ:l][maɪ] ['enədʒiz] ['stɪmjuleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ʌv; əv] [fu:d] , ['seɪfti] [ænd; ənd]

all	my	energies	stimulated	by	the	assurance	it	gave	of	food	,	safety	and
全部	我的	能量	刺激	经过	这	保证	它	给予	的	食物	,	安全	和

[ˌrestə'reɪʃn] [tu:; tə] [frendz] .

restoration	to	friends	.
恢复	到	朋友们	.

它让我充满动力，因为它让我确信朋友们能得到食物、安全和康复。

[æz; əz][aɪ] [dru:] [nɪr] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ʃɔ:r] , [ænd; ənd][oʊ] ! ['bɪtər]

As	I	drew	near	to	it	it	turned	towards	the	shore	,	and	oh	!	bitter
作为	我	画	靠近	到	它	它	转向	向	这	支撑	,	和	哦	!	苦的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

disappointment	,
失望	,

当我靠近它时，它却转向了岸边，哦！真是令人无比失望！

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] [wɪtʃ] [maɪ] ['i:gər] ['fænsi][hæd; həd] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:][æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv] [rɪ'li:f]

the	object	which	my	eager	fancy	had	transformed	into	an	angel	of	relief
这	目的	哪个	我的	渴望的	想要	有	转变	进入	一个	天使	的	宽慰

[stɔ:kt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

stalked	from	the	water	,
跟踪	从	这	水	,

我那充满好奇的想象将一个物体幻化成一个带来解脱的天使，它从水中缓缓走来。

[æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] ['pelɪkən] , [flæpt] [ɪts]['drægən] - [wɪŋz] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['mɑ:kəri] [ʌv; əv][maɪ] ['sɑ:roʊ]

an	enormous	pelican	,	flapped	its	dragon	-	wings	,	as	if	in	mockery	of	my	sorrow
一个	巨大的	鹈	,	拍打	它是	龙	-	翅膀	,	作为	如果	在	嘲讽	的	我的	悲哀

,

,

,

一只巨大的鹈鹕拍打着它龙一般的翅膀，仿佛在嘲笑我的悲伤。

[ænd; ənd] [flu:] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɑ:ləteri] [pɔɪnt] ['fɑ:rðər] [ʌp][ðə; ði] [leɪk] .

and	flew	to	a	solitary	point	farther	up	the	lake	.
和	飞翔	到	一个	孤	观点	更远	向上	这	湖	.

然后飞到湖上游更远处的一个偏僻地点。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [kwaɪt] [ˌʌn'mænd] [ˌem 'i:] .

This	little	incident	quite	unmanned	me	.
这	小的	事件	相当	无人	我	.

这件事让我完全不知所措。

[ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][dʒɔɪ][tu:; tə] [gri:f] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['kɑ:nʃəsnəs]

The	transition	from	joy	to	grief	brought	with	it	a	terrible	consciousness
这	过渡	从	喜悦	到	悲伤	带来	和	它	一个	糟糕的	意识

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][maɪ][kən'dɪʃ(ə)n] .

of	the	horrors	of	my	condition	.
的	这	恐怖	的	我的	状况	.

从喜悦到悲伤的转变，让我可怕地意识到自己所处的困境有多么可怕。

[bʌt; bət] [naɪt] [wʌz; wəz][fæst] [ə'proʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['dɑ:rknəs] [wʊd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

But	night	was	fast	approaching	,	and	darkness	would	come	with	it	.
但	夜晚	曾是	快速地	接近	,	和	黑暗	会	来	和	它	.

但夜幕很快降临，黑暗也将随之而来。

[waɪl] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][spɑ:t] [wer] [aɪ] [maɪt] [rɪ'poʊz] [ɪn] ['seɪfti] ,

While	looking	for	a	spot	where	I	might	repose	in	safety	,
尽管	寻找	为了	一个	点	在哪里	我	可能	休息	在	安全	,

在寻找一个可以安全休息的地方时，

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [gri:n] [plænt][ʌv; əv][soʊ] ['laɪvli] [ə; eɪ][hju:][æz; əz]

my	attention	was	attracted	to	a	small	green	plant	of	so	lively	a	hue	as
我的	注意力	曾是	吸引	到	一个	小的	绿色的	植物	的	所以	热闹	一个	色调	作为

[tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ] [di:p] [paɪn]['foʊliɪdʒ] .

to	form	a	striking	contrast	with	deep	pine	foliage	.
到	形式	一个	引人注目	对比	和	深的	松树	叶子	.

我的注意力被一株小小的绿色植物吸引住了，它鲜艳的绿色与深绿色的松树叶形成了鲜明的对比。

[fɔ:r; fər]['kloʊzər][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][aɪ] [pʊld] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][baɪ][ðə; ði] [ru:t] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]

For	closer	examination	I	pulled	it	up	by	the	root	,	which	was	long	and
为了	更近	考试	我	拉	它	向上	经过	这	根	,	哪个	曾是	长的	和

['teɪpərɪŋ] ,

tapering	,
逐渐变细	,

为了仔细检查，我把它连根拔起，根部又长又细。

[nɑ:t][ˌʌn'laɪk][ə; eɪ] ['rædɪʃ] .

not	unlike	a	radish	.
不是	与此不同	一个	萝卜	.

有点像萝卜。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɪs(ə)l] .

It	was	a	thistle	.
它	曾是	一个	蓟	.

那是一株蓟。

[aɪ]['teɪstɪd][ˌaɪ 'ti:] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pælətəb(ə)l][ænd; ənd] [nu'trɪʃəs] .

I	tasted	it	;	it	was	palatable	and	nutritious	.
我	尝过	它	;	它	曾是	可口的	和	营养丰富的	.

我尝了一下，味道不错，也很有营养。

[maɪ] ['æpɪtaɪt] [kreivd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [mi:l] [ɪn] [fɔ:r] [deɪz] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑ:n] ['θɪs(ə)l] -

My	appetite	craved	it	,	and	the	first	meal	in	four	days	was	made	on	thistle	-
我的	食欲	渴望	它	,	和	这	第一的	一顿饭	在	四	天	曾是	制成	在	蓟	-

[ru:ts] .

roots	.
根	.

我胃口大开，渴望吃到它，于是四天来的第一顿饭就是用蓟根做的。

[ju'ri:kə] !

Eureka	!
尤里卡	!

尤里卡!

[aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [fu:d] .

I	had	found	food	.
我	有	成立	食物	.

我找到了食物。

[noʊ]['ɑ:ptɪk(ə)l][ɪ'lu:ʒ(ə)n] [di'si:vd] [ˌem 'i:] [ðɪs] [taɪm] ; [aɪ][kʊd; kəd][səb'sɪst] [ʌn'tɪl][aɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] [maɪ]

No	optical	illusion	deceived	me	this	time	;	I	could	subsist	until	I	rejoined	my
不	光学的	错觉	受骗	我	这	时间	;	我	可以	生存	直到	我	重新加入	我的

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

这次我没有被任何视觉错觉所欺骗；我可以坚持到与同伴们会合为止。

['glɔ:riəs] ['kaʊntər,pɔɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['retʃɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [hæf] - ['aʊər] !

Glorious	counterpoise	to	the	wretchedness	of	the	preceding	half	-	hour	!
辉煌	平衡	到	这	悲惨	的	这	前	一半	-	小时	!

与前半小时的糟糕体验形成了完美的对比!

[ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] , [wɪð; wɪθ]['hʌŋgər] [ə'leɪ] , [aɪ] [stretʃt] [maɪ'self]['ʌndər][ə; eɪ] [triː]

Overjoyed	at	this	discovery	,	with	hunger	allayed	,	I	stretched	myself	under	a	tree
欣喜若狂	在	这	发现	,	和	饥饿	缓解	,	我	拉伸	我	在下面	一个	树

,

,

,

得知这一发现后，我欣喜若狂，饥饿也得到了缓解，于是我在一棵树下伸展开身体。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['foʊliɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['pɑːrʃəli] [fɪld] [ə; eɪ] [speɪs] [bɪ'twiːn] [kən'tɪgjuəs] [trʌŋks] ,

upon	the	foliage	which	had	partially	filled	a	space	between	contiguous	trunks	,
之上	这	叶子	哪个	有	部分	已填	一个	空间	之间	相邻的	树干	,

[ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .

and	fell	asleep	.
和	跌倒	睡着了	.

栖息在部分填满相邻树干之间空隙的树叶上，然后睡着了。

[haʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [slept] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ; [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [aɪ][wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] ,

How	long	I	slept	I	know	not	;	but	suddenly	I	was	roused	by	a	loud	,
如何	长的	我	睡着了	我	知道	不是	;	但	突然	我	曾是	唤醒	经过	一个	大声	,

我不知道自己睡了多久；但突然间，我被一声巨响惊醒了，

[ʃrɪl] [skriːm] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn] [dɪ'stres] , [pɔːd] , ['siːmɪŋli] ,

shrill	scream	,	like	that	of	a	human	being	in	distress	,	poured	,	seemingly	,
尖锐	尖叫	,	喜欢	那	的	一个	人类	存在	在	痛苦	,	倾倒	,	似乎	,

一声尖锐的尖叫，如同人类在痛苦中发出的哀嚎，似乎倾泻而出

['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] ['pɔːrtlz] [ʌv; əv][maɪ] [ɪr] .

into	the	very	portals	of	my	ear	.
进入	这	非常	门户	的	我的	耳朵	.

直入我的耳道深处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðæt] ['fɪrf(ə)l] [vɔɪs] .

There	was	no	mistaking	that	fearful	voice	.
那里	曾是	不	误会	那	可怕	嗓音	.

那恐惧的声音绝不会错。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [diˈsiːvd] [baɪ][ænd; ənd] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [waɪl] ['θredɪŋ]

I	had	been	deceived	by	and	answered	it	a	dozen	times	while	threading
我	有	到过	受骗	经过	和	回答	它	一个	打	时代	尽管	螺纹

[ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

the	forest	,
这	森林	,

我被骗了，在穿过森林的过程中，我回答了这个问题十几次。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frendli] ['sɪgnəl] .

with	the	belief	that	it	was	a	friendly	signal	.
和	这	信仰	那	它	曾是	一个	友好的	信号	.

因为他们认为这是一个友好的信号。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [skriːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n]['laɪən] ,

It	was	the	screech	of	a	mountain	lion	,
它	曾是	这	尖叫	的	一个	山	狮子	,

那是美洲狮的尖叫声。

[soʊ] [ə'lɑːrmɪŋli] [nɪr] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] ['evri] [nɜːrv] [tuː; tə] [θrɪl] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

so	alarmingly	near	as	to	cause	every	nerve	to	thrill	with	terror	.
所以	令人担忧地	靠近	作为	到	原因	每一个	神经	到	刺激	和	恐怖	.

近在咫尺，令人胆寒，每一根神经都因恐惧而颤抖。

[tuː; tə] [jel] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [siːz] [wɪð; wɪθ] [kən'vʌlsɪv] [græsp][ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frendli] [triː] ,

To	yell	in	return	,	seize	with	convulsive	grasp	the	limbs	of	the	friendly	tree	,
到	叫喊	在	返回	,	抢占	和	痉挛	抓牢	这	四肢	的	这	友好的	树	,

为了回应，他大声叫喊，用痉挛般的力道抓住那棵友善的树的树枝。

[ænd; ənd] [swɪŋ] [maɪ'self]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] , [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] .

and	swing	myself	into	it	,	was	the	work	of	a	moment	.
和	摇摆	我	进入	它	,	曾是	这	工作	的	一个	片刻	.

我一时兴起，就把自己甩了进去。

['skræmblɪŋ] ['hɜ:rɪdli] [frʌm; frəm] [lɪm] [tu:; tə] [lɪm] , [aɪ][wʌz; wəz] [su:n] [æz; əz] [nɪr] [ðə; ði][tɑ:p][æz; əz]

Scrambling	hurriedly	from	limb	to	limb	,	I	was	soon	as	near	the	top	as
争抢	匆匆	从	肢	到	肢	,	我	曾是	很快	作为	靠近	这	顶部	作为

['seɪfti] [wʊd] [pər'mɪt] .

safety	would	permit	.
安全	会	允许	.

我慌忙地从一根树枝爬到另一根树枝，很快就爬到了安全允许的最顶端。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [bi:st] [wʌz; wəz] ['snʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] [bɪ'loʊ] [ə'pærəntli] [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [spɑ:t]

The	savage	beast	was	snuffing	and	growling	below	apparently	on	the	very	spot
这	野蛮的	兽	曾是	吸鼻烟	和	咆哮	以下	显然	在	这	非常	点

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [ə'bændənd] .

I	had	just	abandoned	.
我	有	只是	弃	.

那头凶猛的野兽似乎就在我刚刚离开的地方下方，发出嘶嘶的喘息声和低沉的咆哮声。

[aɪ] ['ænsər] ['evri] [graʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'spɑ:nsɪv] [skri:m] .

I	answered	every	growl	with	a	responsive	scream	.
我	回答	每一个	咆哮	和	一个	响应式设计	尖叫	.

我对每一次低吼都报以一声尖叫。

['terəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] ['pɔɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:st] , [aɪ] [ɪn'kri:st] [maɪ] [vɔɪs] [tu:; tə][ɪts]

Terrified	at	the	delay	and	pawing	of	the	beast	,	I	increased	my	voice	to	its
恐惧	在	这	延迟	和	爪子	的	这	兽	,	我	增加	我的	嗓音	到	它是

['ʌtmoʊst] ['vɑ:ljəm] ,

utmost	volume	,
极致	体积	,

野兽的迟迟不肯靠近，还用爪子抓挠，我吓得魂飞魄散，于是提高了音量，大声喊叫起来。

[broʊk] ['brænʧɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɪmz] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪmpətənsɪ] [ʌv; əv] [fraɪt] ,

broke	branches	from	the	limbs	,	and	,	in	the	impotency	of	fright	,
打破	分支	从	这	四肢	,	和	,	在	这	阳痿	的	惊吓	,

树枝折断，在恐惧的无力感中，

['mædli] [hə:ld] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][spɑ:t] [wens] [ðə; ði] [kən'tɪnju:d] [haʊlɪŋz] [prə'si:did] .

madly	hurled	them	at	the	spot	whence	the	continued	howlings	proceeded	.
疯狂地	投掷	他们	在	这	点	何处	这	持续	嚎叫	继续	.

疯狂地将它们扔向那个地方，嚎叫声从那里继续传来。

['feɪlɪŋ] [tu:; tə][ə'lɑ:rm][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [wɪʧ] [naʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sɜ:rkɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:]

Failing	to	alarm	the	animal	,	which	now	began	to	make	a	circuit	of	the	tree
失败	到	警报	这	动物	,	哪个	现在	开始	到	制作	一个	电路	的	这	树

,

,

,

这未能惊扰到这只动物，它开始绕着树转圈。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ][spɑ:t][fɔ:r; fər] ['sprɪŋɪŋ] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [ʃʊk] ,

as	if	to	select	a	spot	for	springing	into	it	,	I	shook	,
作为	如果	到	选择	一个	点	为了	弹簧	进入	它	,	我	摇晃	,

仿佛要选择一个可以跳进去的地方，我颤抖了一下。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streŋθ] [ɪn'kri:st] [baɪ] ['terər] , [ðə; ði]['slendər] [trʌŋk] [ʌn'tɪl] ['evri] [lɪm] ['rʌsld]

with	a	strength	increased	by	terror	,	the	slender	trunk	until	every	limb	rustled
和	一个	力量	增加	经过	恐怖	,	这	苗条	树干	直到	每一个	肢	沙沙作响

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] .

with	the	motion	.
和	这	运动	.

恐惧使它的力量增强，纤细的躯干扭动起来，每一节肢体都随着动作沙沙作响。

[ɔ:l][ɪn][veɪn] .

All	in	vain	.
全部	在	徒劳	.

一切都是徒劳。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] ['kri:tʃər] [pər'su:d] [hɪz; ɪz] [wɔ:k] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tri:] , ['læʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ]

The	terrible	creature	pursued	his	walk	around	the	tree	,	lashing	the	ground	with
这	糟糕的	生物	追击	他的	走	大约	这	树	,	鞭打	这	地面	和

[hɪz; ɪz][teɪl] ,

his	tail	,
他的	尾巴	,

那可怕的生物绕着树踱步，尾巴抽打着地面。

[ænd; ənd] [prə'lɔŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊlɪŋz] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ə; eɪ] [rɔ:r] .

and	prolonging	his	howlings	almost	to	a	roar	.
和	延长	他的	嚎叫	几乎	到	一个	吼	.

他的嚎叫声越来越长，几乎变成了咆哮。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [dɑ:rk][tu:; tə] [si:] ,

It	was	too	dark	to	see	,
它	曾是	也	黑暗的	到	看	,

天太黑了，什么也看不见。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] [kept] [ˌem 'i:] [ə'praɪzd] [ʌv; əv][ɪts][pə'zɪʃ(ə)n] .

but	the	movements	of	the	lion	kept	me	apprised	of	its	position	.
但	这	移动	的	这	狮子	保留	我	已获知	的	它是	位置	.

但是狮子的动静让我随时了解它的位置。

[wen'evər] [aɪ] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [aɪ] ['spi:dəli] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ðə; ði]

Whenever	I	heard	it	on	one	side	of	the	tree	I	speedily	changed	to	the
每当	我	听到	它	在	一	边	的	这	树	我	迅速地	已更改	到	这

['ɑ:pəzɪt] — [æn; ən]['eksərsaɪz] [wɪtʃ] ,

opposite	—	an	exercise	which	,
对面的	—	一个	锻炼	哪个	,

每当我听到树的一侧传来声音时，我都会迅速换到另一侧——这是一个练习，

[ɪn][maɪ] ['wi:kənd] [steɪt] , [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [pər'fɔ:rmd] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] ['terər]

in	my	weakened	state	,	I	could	only	have	performed	under	the	impulse	of	terror
在	我的	减弱	状态	,	我	可以	仅有的	有	执行	在下面	这	冲动	的	恐怖

.

:

.

在我虚弱的状态下，我只能在恐惧的驱使下做出反应。

[aɪ] [wʊd] ['ɔ:ltərnətli] [swet] [ænd; ənd] [θrɪl] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [tɔ:rn]

I	would	alternately	sweat	and	thrill	with	horror	at	the	thought	of	being	torn
我	会	交替	汗	和	刺激	和	恐怖	在	这	想法	的	存在	撕裂

[tu:; tə] ['pi:sɪz] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [baɪ] [ðɪs] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l]['mɑ:nstər] .

to	pieces	and	devoured	by	this	formidable	monster	.
到	件	和	吞噬	经过	这	强大	怪物	.

想到自己可能会被这个可怕的怪物撕成碎片、吞噬，我时而冷汗涔涔，时而惊恐万分。

[ɔ:l] [maɪ] [ə'tempts] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] .

All	my	attempts	to	frighten	it	seemed	unavailing	.
全部	我的	尝试	到	吓唬	它	似乎	徒劳无功	.

我所有吓唬它的尝试似乎都徒劳无功。

[dɪs'hɑ:rt(ə)nd] [æt; ət] [ɪts] [pə'sɪstənsi] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['moʊmənt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði]

Disheartened	at	its	persistency	,	and	expecting	every	moment	it	would	take	the
沮丧	在	它是	持久性	,	和	期待	每一个	片刻	它	会	拿	这

['dedli] [li:p] ,

deadly	leap	,
致命	飞跃	,

它的执着令他感到沮丧，他时刻都担心它会做出致命的举动。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [kə'lekt] [maɪ] [θɔ:ts] , [ænd; ənd] [prɪ'per] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [ɪn'kaʊntər] [wɪtʃ] [aɪ]

I	tried	to	collect	my	thoughts	,	and	prepare	for	the	fatal	encounter	which	I
我	尝试	到	收集	我的	想法	,	和	准备	为了	这	致命的	遇到	哪个	我

[nu:] [mʌst; məst] [rɪ'zʌlt] .

knew	must	result	.
知道	必须	结果	.

我努力整理思绪，准备迎接我知道必然会发生的致命遭遇。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [traɪ] ['saɪləns] .

Just	at	this	moment	it	occurred	to	me	that	I	would	try	silence	.
只是	在	这	片刻	它	发生	到	我	那	我	会	尝试	沉默	.

就在这时，我突然想到，我应该尝试保持沉默。

[klɑ:spɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [ɑ:rmz] , [aɪ] [sæt] ['pɜ:rfɪktli] [stɪl] .

Clasping	the	trunk	of	the	tree	with	both	arms	,	I	sat	perfectly	still	.
紧握	这	树干	的	这	树	和	两个都	武器	,	我	卫星	完美	仍然	.

我双臂紧紧抱住树干，一动不动地坐着。

[ðə; ði] ['laɪən] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['reɪndʒɪŋ] [ə'raʊnd] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['snʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔ:zɪŋ] ,

The	lion	,	at	this	time	ranging	around	,	occasionally	snuffing	and	pausing	,
这	狮子	,	在	这	时间	范围	大约	,	偶尔	吸鼻烟	和	暂停	,

这时，狮子正在四处游荡，不时发出鼻息声并停下来休息。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ekoʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊlɪŋz] , ['sʌd(ə)nli]

and	all	the	while	filling	the	forest	with	the	echo	of	his	howlings	,	suddenly
和	全部	这	尽管	填充	这	森林	和	这	回声	的	他的	嚎叫	,	突然

['ɪmɪˌteɪtɪd] [maɪ] [ɪg'zæmp(ə)l] .

imitated	my	example	.
模仿	我的	例子	.

与此同时，他的嚎叫声响彻森林，突然模仿起我来。

[ðɪs] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['terəb(ə)l] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] ,

This	silence	was	more	terrible	,	if	possible	,
这	沉默	曾是	更多的	糟糕的	,	如果	可能的	,

如果说还有什么比这更可怕的，那就是这种沉默。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['klætər] [ænd; ənd] [kræʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] [θru:] [ðə; ði] ['brʌʃwʊd] ,

than	the	clatter	and	crash	of	his	movements	through	the	brushwood	,
比	这	哒	和	碰撞	的	他的	移动	通过	这	灌木丛	,

比起他穿过灌木丛时发出的噼啪声和碰撞声，

[fɔ:r; fər] [naʊ] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [frʌm; frəm] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tu:; tə] [ɪk'spekt] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] .

for	now	I	did	not	know	from	what	direction	to	expect	his	attack	.
为了	现在	我	做过	不是	知道	从	什么	方向	到	预计	他的	攻击	.

目前我还不知道他会从哪个方向发起攻击。

['moʊmənts] [pæst] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] [laɪk] ['aʊərz] .

Moments	passed	with	me	like	hours	.
瞬间	通过了	和	我	喜欢	小时	.

时间仿佛在我心中凝固，如同几个小时。

['æftər][ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv][taɪm] [wɪtʃ] [aɪ]['kænɑ:t]['estɪmət; 'estɪmeɪt] ,

After	a	lapse	of	time	which	I	cannot	estimate	,
后	一个	失效	的	时间	哪个	我	不能	估计	,

经过一段我无法估计的时间后，

[ðə; ði] [bi:st] [geɪv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ænd; ənd][ræn] ['skri:mɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['fɔ:rɪst] .

the	beast	gave	a	spring	into	the	thicket	and	ran	screaming	into	the	forest	.
这	兽	给予	一个	春天	进入	这	灌木丛	和	跑	尖叫	进入	这	森林	.

那野兽猛地跃入灌木丛，尖叫着跑进了森林。

[maɪ] [dɪ'lɪvərəns] [wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] .

My	deliverance	was	effected	.
我的	解救	曾是	受影响	.

我的解脱已经实现。

[hæd; həd] [streŋθ] [pər'mɪtɪd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ri'teind] [maɪ] [pɜ:rtʃ] [tɪl] ['deɪlaɪt] ,

Had	strength	permitted	,	I	should	have	retained	my	perch	till	daylight	,
有	力量	允许	,	我	应该	有	保留	我的	栖息	直到	日光	,

如果体力允许，我本应一直待在栖木上直到天亮。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'roʊʃəs]

but	with	the	consciousness	of	escape	from	the	jaws	of	the	ferocious
但	和	这	意识	的	逃脱	从	这	下颚	的	这	凶猛

[bru:t] [keɪm] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ['wi:knəs] [wɪtʃ] ['ɔ:lmoʊst] ['pɔ:lzid] [ˌem 'i:] ,

brute	came	a	sense	of	overpowering	weakness	which	almost	palsied	me	,
蛮力	来了	一个	感觉	的	压倒性的	弱点	哪个	几乎	麻痹症	我	,

但是，当我意识到自己从凶猛野兽的血盆大口中逃脱出来时，一种难以承受的虚弱感随之而来，这种虚弱感几乎让我瘫痪。

[ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] [bəuθ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs] .

and	made	my	descent	from	the	tree	both	difficult	and	dangerous	.
和	制成	我的	下降	从	这	树	两个都	难的	和	危险的	.

这使得我从树上下来既困难又危险。

[ɪn'kredəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] , [aɪ] [leɪ] [daʊn] [ɪn][maɪ][oʊld][bed] ,

Incredible	as	it	may	seem	,	I	lay	down	in	my	old	bed	,
极好的	作为	它	可能	似乎	,	我	躺	向下	在	我的	老的	床	,

虽然听起来难以置信，但我还是躺在了我的旧床上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [lɔ:st][ɪn][ə; eɪ] ['slʌmbər] [soʊ] [prə'faʊnd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ə'weɪk] [ʌn'tɪl]['æftər] ['deɪlaɪt] .

and	was	soon	lost	in	a	slumber	so	profound	that	I	did	not	awake	until	after	daylight	.
和	曾是	很快	丢失的	在	一个	睡眠	所以	深刻的	那	我	做过	不是	醒	直到	后	日光	.

很快，我就陷入了沉睡，直到天亮后才醒来。

[ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [si:md] [laɪk][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [dri:m] ;

The	experience	of	the	night	seemed	like	a	terrible	dream	;
这	经验	的	这	夜晚	似乎	喜欢	一个	糟糕的	梦	;

那晚的经历就像一场可怕的噩梦；

[bʌt; bət][ðə; ði]['broʊkən] [lɪmz] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv][ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd] [θroʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] ,

but	the	broken	limbs	which	in	the	agony	of	consternation	I	had	thrown	from	the	tree	,
但	这	破碎的	四肢	哪个	在	这	痛苦	的	惊愕	我	有	抛掷	从	这	树	,

但我惊恐万分地从树上扔下的那些断枝，

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪfts] [meɪd] [ɪn]['fɔːlən]['foʊliɪdʒ][baɪ][maɪ]['vɪzɪtənt][ɪn][hɪz; ɪz][ˌsɜːrkəmˌæmbjə'leɪʃənz] ,

and	the	rifts	made	in	fallen	foliage	by	my	visitant	in	his	circumambulations	,
和	这	裂痕	制成	在	倒下	叶子	经过	我的	贵宾	在	他的	环绕	,

还有我的访客在绕行时在落叶上留下的裂痕，

[wɜːr; wər] [tuː] [kən'vɪnsɪŋ] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ɪts] [ri'ælәti] .

were	too	convincing	evidences	of	its	reality	.
是	也	令人信服的	证据	的	它是	现实	.

这些证据太有说服力了，足以证明它的真实性。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dwel] [ə'pɑːn][maɪ][ɪk'spoʊʒər][ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðaʊt] ['ʃudəriŋ] ,

I	could	not	dwell	upon	my	exposure	and	escape	without	shuddering	,
我	可以	不是	住	之上	我的	接触	和	逃脱	没有	颤抖	,

我无法不战栗地回想起自己暴露和逃脱的经历。

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] ['prɑːbəbli] [laɪk] ['perilz] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [ə'kɜːr] ['ʌndər] [les] ['fɔːrtʃənət]

and	reflecting	that	probably	like	perils	would	often	occur	under	less	fortunate
和	反思	那	大概	喜欢	危险	会	经常	发生	在下面	较少的	幸运

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

并考虑到类似的危险很可能经常发生在不太幸运的情况下，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] ['feɪt(ə)l] ['ɪʃuː] .

and	with	a	more	fatal	issue	.
和	和	一个	更多的	致命的	问题	.

而且还存在更致命的问题。

[aɪ] ['wʌndɝd] [wʌt] [feɪt] [wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — ['weðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ʌltɪmətli] [sɪŋk]

I	wondered	what	fate	was	in	reserve	for	me	—	whether	I	should	ultimately	sink
我	想知道	什么	命运	曾是	在	预订	为了	我	一	无论	我	应该	最终	下沉

[frʌm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] [ænd; ənd] ['perɪʃ] [ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n] ,

from	exhaustion	and	perish	of	starvation	,
从	疲惫	和	沦	的	饥饿	,

我不知道我的命运会如何——我最终会不会因为精疲力竭而倒下，或者因为饥饿而死。

[ɔːr] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'roʊʃəs] ['ænɪmlz] [ðæt] [rəumd] [ðiːz] [væst]

or	become	the	prey	of	some	of	the	ferocious	animals	that	roamed	these	vast
或者	变得	这	猎物	的	一些	的	这	凶猛	动物	那	漫游	这些	广阔的

['fæstnəs] .

fastnesses	.
坚固性	.

或者成为在这些广袤荒野中游荡的凶猛动物的猎物。

[maɪ] [θɔːts] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz][æt; ət][hoʊm] .

My	thoughts	then	turned	to	the	loved	ones	at	home	.
我的	想法	然后	转向	到	这	喜爱	一个	在	家	.

我的思绪随即转向了家中的亲人。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevər] [noʊ] [maɪ] [feɪt] , [ænd; ənd] [wʊd] [ɪn'dʌldʒ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [kən'dʒektʃəz]

They	could	never	know	my	fate	,	and	would	indulge	a	thousand	conjectures
他们	可以	绝不	知道	我的	命运	,	和	会	放纵	一个	千	猜想

[kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

concerning	it	,
有关	它	,

他们永远不会知道我的命运，却会对此妄加猜测。

[nɑːt][ðə; ði] [liːst] [dɪ'stresɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [baɪ][ə; eɪ]

not	the	least	distressing	of	which	would	be	that	I	had	been	captured	by	a
不是	这	至少	令人痛心	的	哪个	会	是	那	我	有	到过	捕获	经过	一个

[bænd][ʌv; əv]['hɑːst(ə)l] [suː] ,

band	of	hostile	Sioux	,
乐队	的	敌对的	苏族	,

其中最令人痛苦的事情之一就是我被一群敌对的苏族人俘虏了。

[ænd; ənd] ['tɔːrtʃərd] [tuː; tə] [deθ] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] .

and	tortured	to	death	at	the	stake	.
和	受折磨	到	死亡	在	这	赌注	.

并被绑在火刑柱上折磨致死。

[aɪ][wʌz; wəz] [raʊzd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [treɪn] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃnz] [baɪ][ə; eɪ] [mɑːrkt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]

I	was	roused	from	this	train	of	reflections	by	a	marked	change	in	the
我	曾是	唤醒	从	这	火车	的	反思	经过	一个	标记	改变	在	这

['ætməsfɪr] .

atmosphere	.
气氛	.

气氛的明显变化将我从沉思中唤醒出来。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['drɪri] ['stɔrmz] [ʌv; əv] ['miŋgld] [snoʊ] [ænd; ənd][reɪn] , ['kɑːmən] [tuː; tə] [ðiːz] [haɪ]

One	of	those	dreary	storms	of	mingled	snow	and	rain	,	common	to	these	high
一	的	那些	凄凉	暴风雨	的	混合	雪	和	雨	,	常见的	到	这些	高的

['lætəˌtuːdz] , [set][ɪn] .

latitudes	,	set	in	.
纬度	,	放	在	.

一场高纬度地区常见的阴沉的雨雪交加的暴风雪袭来。

[maɪ] ['kloʊðɪŋ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [tɔːrn] , [ɪk'spoʊzd][maɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][ɪts] " ['pɪtiləs]

My	clothing	,	which	had	been	much	torn	,	exposed	my	person	to	its	"	pitiless
我的	衣服	,	哪个	有	到过	很多	撕裂	,	裸露	我的	人	到	它是	"	无情

['peltiŋ] .

peltings	.
投掷物	.

我的衣服破烂不堪，使我暴露在它"无情的鞭笞"之下。

" [æn; ən] ['iːstərli] [wɪnd] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [geɪl] ,

"	An	easterly	wind	,	rising	to	a	gale	,
"	一个	东风	风	,	上升	到	一个	大风	,

"东风渐强，变成狂风，

[əd'mɒnɪʃ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fjʊriəs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [lɔːŋ] [du'reɪʃn] .

admonished	me	that	it	would	be	furious	and	of	long	duration	.
告诫	我	那	它	会	是	狂怒	和	的	长的	期间	.

他告诫我，这将是一场激烈的、持续时间很长的战斗。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [aɪ][hæd; həd][met][wɪð; wɪθ] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]

None	of	the	discouragements	I	had	met	with	dissipated	the	hope	of
没有任何	的	这	沮丧	我	有	遇见	和	消散	这	希望	的

[riː'dʒɔɪnɪŋ][maɪ] [frendz] ;

rejoining	my	friends	;
重新加入	我的	朋友们	;

我遇到的所有挫折都没有动摇我与朋友们重聚的希望；

[bʌt; bət] [fɔː'siːɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] , [naʊ] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] , [aɪ] [nuː] [ðæt] [maɪ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]

but	foreseeing	the	delay	,	now	unavoidable	,	I	knew	that	my	escape	from	the
但	预见	这	延迟	,	现在	不可避免的	,	我	知道	那	我的	逃脱	从	这

['wɪldərnəs] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

wilderness	must	be	accomplished	,
荒野	必须	是	完成	,

但我预见到延误已不可避免，我知道我必须逃离荒野。

[ɪf] [æt; ət][ɔːl] , [baɪ][maɪ] [oʊn] [ʌn'eɪdɪd] [ɪg'zɜːʃənz] .

if	at	all	,	by	my	own	unaided	exertions	.
如果	在	全部	,	经过	我的	自己的	未受帮助	努力	.

如果真能做到，那也是靠我自己的努力。

[ðɪs] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['terəbli] [ə'flɪktɪŋ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ɪn]['vɪvɪd] [ə'reɪ] ,

This	thought	was	terribly	afflicting	,	and	brought	before	me	,	in	vivid	array	,
这	想法	曾是	可怕	折磨	,	和	带来	前	我	,	在	生动	大批	,

这个念头令我极其痛苦，它以鲜明的画面呈现在我眼前。

[ɔːl][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ri'ælitiz] [ʌv; əv][maɪ][kən'dɪʃ(ə)n] .

all	the	dreadful	realities	of	my	condition	.
全部	这	可怕	现实	的	我的	状况	.

我病情的所有可怕现实。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [reɪ] [ʌv; əv][hoʊp] .

I	could	see	no	ray	of	hope	.
我	可以	看	不	射线	的	希望	.

我看不到一丝希望。

[ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] ['betər] ['ʃeltər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sprediŋ]

In	this	condition	of	mind	I	could	find	no	better	shelter	than	the	spreading
在	这	状况	的	头脑	我	可以	寻找	不	更好的	庇护所	比	这	传播

['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spruːs] [triː] ,

branches	of	a	spruce	tree	,
分支	的	一个	云杉	树	,

在这种心境下，我找不到比枝繁叶茂的云杉树枝更好的栖身之所了。

['ʌndər] [wɪtʃ] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [baʊz] , [aɪ] [leɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [sək'siːdɪŋ]

under	which	,	covered	with	earth	and	boughs	,	I	lay	during	the	two	succeeding
在下面	哪个	,	涵盖	和	地球	和	树枝	,	我	躺	期间	这	二	成功

[deɪz] ;

days	;
天	;

接下来的两天，我躺在树荫下，身上盖着泥土和树枝；

[ðə; ði][stɔːrm] , ['miːnwaɪl] , ['reɪdʒɪŋ][wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'beɪtɪd] ['vaɪələns] .

the	storm	,	meanwhile	,	raging	with	unabated	violence	.
这	风暴	,	同时	,	愤怒	和	持续不断	暴力	.

与此同时，风暴仍在肆虐，威力丝毫未减。

[waɪl] [ðʌs] [ɪk'spoʊzd] , [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

While	thus	exposed	,	and	suffering	from	cold	and	hunger	,	a	little
尽管	因此	裸露	,	和	痛苦	从	寒冷的	和	饥饿	,	一个	小的

[bɪ'nʌmd] [bɜːrd] ,

benumbed	bird	,
麻木	鸟	,

就这样暴露在外，忍受着寒冷和饥饿，一只麻木的小鸟

[nɑːt]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [snoʊ] - [bɜːrd] , [hɑːpt] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [riːtʃ] .

not	larger	than	a	snow	-	bird	,	hopped	within	my	reach	.
不是	更大的	比	一个	雪	-	鸟	,	跳跃	之内	我的	抵达	.

体型不大，像只雪鸟，跳到我触手可及的地方。

[aɪ] ['ɪnstəntli] [siːzd] [ænd; ənd] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['plʌkɪŋ] [ɪts] ['fɛðɚz] , [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] [rɔː] .

I	instantly	seized	and	killed	it	,	and	,	plucking	its	feathers	,	ate	it	raw	.
我	即刻	查获	和	被杀	它	,	和	,	拔毛	它是	羽毛	,	吃	它	生的	.

我立即抓住它并将其杀死，拔掉它的羽毛，生吃了它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [miːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] - [stɑːrvd] [mæn] .

It	was	a	delicious	meal	for	a	half	-	starved	man	.
它	曾是	一个	可口的	一顿饭	为了	一个	一半	-	饥饿	男人	.

对于一个饥肠辘辘的人来说，这是一顿美味的晚餐。

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] ,

Taking	**advantage**	**of**	**a**	**lull**	**in**	**the**	**elements**	**,**
采取	优势	的	一个	麻痹	在	这	元素	,

趁着天气稍缓，

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [aɪ] [roʊz] ['ɜːrli] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

on	**the**	**morning**	**of**	**the**	**third**	**day**	**I**	**rose**	**early**	**and**	**started**	**in**	**the**	**direction**
在	这	早晨	的	这	第三	天	我	玫瑰	早期的	和	开始	在	这	方向

[ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [gruːp] [ʌv; əv][hɑːt] [sprɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['stiːmɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]

of	**a**	**large**	**group**	**of**	**hot**	**springs**	**which**	**were**	**steaming**	**under**	**the**	**shadow**	**of**
的	一个	大的	团体	的	热的	弹簧	哪个	是	蒸煮	在下面	这	阴影	的

[maʊnt] [i'vəːts] .

Mount	**Everts**	**.**
山	埃弗茨	.

第三天早上，我早早起床，朝着埃弗茨山脚下冒着热气的温泉群走去。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [aɪ] ['trævld] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] [maɪlz] .

The	**distance**	**I**	**traveled**	**could**	**not**	**have**	**been**	**less**	**than**	**ten**	**miles**	**.**
这	距离	我	旅行	可以	不是	有	到过	较少的	比	十	英里	.

我所行进的距离不可能少于十英里。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['klʌstər] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːldrən] , [ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd]

Long	**before**	**I**	**reached**	**the**	**wonderful**	**cluster**	**of**	**natural**	**caldrons**	**,**	**the**	**storm**	**had**
长的	前	我	达到	这	精彩的	簇	的	自然的	坩埚	,	这	风暴	有

['riːkə'menst] .

recommenced	**.**
重新开始	.

在我到达那片奇妙的天然火山口群之前很久，暴风雨就又开始了。

[tʃɪld] [θruː] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['kloʊðɪŋ] ['θɜːrəli] ['sætʃəreɪtɪd] ,

Chilled	**through**	**,**	**with**	**my**	**clothing**	**thoroughly**	**saturated**	**,**
冷藏	通过	,	和	我的	衣服	彻底	饱和	,

浑身冰冷，衣服也完全湿透了。

[aɪ] [leɪ] [daʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hiːtɪd] [ˌɪnkrʌ'steɪʃn] [ʌn'tɪl] [kəm'pliːtli] [wɔːmd] .

I	**lay**	**down**	**under**	**a**	**tree**	**upon**	**the**	**heated**	**incrustation**	**until**	**completely**	**warmed**	**.**
我	躺	向下	在下面	一个	树	之上	这	加热	结壳	直到	完全地	温暖	.

我躺在树下滚烫的结壳上，直到全身暖和起来。

[maɪ] [hiːlz] [ænd; ənd][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][maɪ] [fiːt] [wɜːr; wər]['froʊz(ə)n] .

My	**heels**	**and**	**the**	**sides**	**of**	**my**	**feet**	**were**	**frozen**	**.**
我的	高跟鞋	和	这	侧面	的	我的	脚	是	冷冻	.

我的脚后跟和脚侧都冻僵了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wɔːrmθ] [hæd; həd] ['pɜːmɪeɪtɪd] [maɪ] ['sɪstəm] ,

As	**soon**	**as**	**warmth**	**had**	**permeated**	**my**	**system**	**,**
作为	很快	作为	温暖	有	渗透	我的	系统	,

当温暖的气息渗透到我全身之后，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['kwaiətid][maɪ] ['æpɪtaɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['θɪs(ə)l] - [ruːts] , [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ]

and	**I**	**had**	**quieted**	**my**	**appetite**	**with**	**a**	**few**	**thistle**	**-**	**roots**	**,**	**I**	**took**	**a**
和	我	有	安静	我的	食欲	和	一个	很少	蓟	-	根	,	我	采取	一个

['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][maɪ] [sə'raʊndɪŋz] ,

survey	**of**	**my**	**surroundings**	**,**
民意调查	的	我的	周围环境	,

我吃了些蓟根，平复了食欲，然后环顾四周。

[ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ][spɑːt] [bɪ'twiːn] [tuː] [sprɪŋz] [sə'fɪʃntli] [ə'sʌndər] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [hiːt]

and	selected	a	spot	between	two	springs	sufficiently	asunder	to	afford	heat
和	已选	一个	点	之间	二	弹簧	足够	分离	到	买得起	热

[æt; ət][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [fiːt] ,

at	my	head	and	feet	,
在	我的	头	和	脚	,

我选择了一处位于两股泉水之间、距离足够远的地方，这样我的头部和脚部都能感受到温暖。

[ɑːn] [ðɪs] [spɑːt][aɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] ['baʊər] [ʌv; əv][paɪn] ['bræntʃɪz] ,

On	this	spot	I	built	a	bower	of	pine	branches	,
在	这	点	我	建造	一个	凉亭	的	松树	分支	,

我在这里用松枝搭了一个凉亭。

[spred] [ɪts] [ɪnk'rʌstɪd] ['sɜːrfɪs] [wɪð; wɪθ]['fɔːlən]['foʊliɪdʒ][ænd; ənd][smɔːl] [baʊz] ,

spread	its	incrusted	surface	with	fallen	foliage	and	small	boughs	,
传播	它是	结壳的	表面	和	倒下	叶子	和	小的	树枝	,

落叶和小树枝铺满了它结痂的表面，

[ænd; ənd] [stoʊd] [maɪ'self] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə'weɪt][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .

and	stowed	myself	away	to	await	the	close	of	the	storm	.
和	已存放	我	离开	到	等待	这	关闭	的	这	风暴	.

于是我躲了起来，等待暴风雨过去。

['θɪs(ə)l] [wɜːr; wər] [ə'bʌndənt] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [fed] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

Thistles	were	abundant	,	and	I	had	fed	upon	them	long	enough	to
蓟	是	丰富	,	和	我	有	美联储	之上	他们	长的	足够的	到

['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ,

realize	that	they	would	,
意识到	那	他们	会	,

蓟草遍地都是，我吃蓟草的时间足够长，知道它们会……

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət] [liːst] , [sə'steɪn] [laɪf] .

for	a	while	at	least	,	sustain	life	.
为了	一个	尽管	在	至少	,	维持	生活	.

至少暂时维持生命。

[ɪn] [kən'viːniənt] [prɑːk'sɪməti][tuː; tə][maɪ][ə'boʊd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , [raʊnd] , ['bɔɪlɪŋ] [sprɪŋ] , [wɪtʃ]

In	convenient	proximity	to	my	abode	was	a	small	,	round	,	boiling	spring	,	which
在	方便的	邻近	到	我的	住所	曾是	一个	小的	,	圆形的	,	沸腾	春天	,	哪个

[aɪ] [kɔːld] [maɪ] ['dɪnər] - [pɑːt] ,

I	called	my	dinner	-	pot	,
我	称为	我的	晚餐	-	锅	,

离我家不远有一个小小的、圆形的、沸腾的泉眼，我把它叫做我的"饭锅"。

[ɪn] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [aɪ] [kʊkt] [maɪ] [ruːts] .

in	which	,	from	time	to	time	,	I	cooked	my	roots	.
在	哪个	,	从	时间	到	时间	,	我	煮熟	我的	根	.

其中，我不时会烹煮我的根茎。

[ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [ðə; ði] [best] [aɪ][kʊd; kəd] ['ɪmprəvaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːnz] [æt; ət][hænd] ,

This	establishment	,	the	best	I	could	improvise	with	the	means	at	hand	,
这	建立	,	这	最好的	我	可以	凑合	和	这	方法	在	手	,

这家店，是我用现有条件所能做到的最好安排了。

[aɪ]['ɑːkjupaɪd]['sev(ə)n] [deɪz] — [ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['daːkənd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv]

I	occupied	seven	days	—	the	first	three	of	which	were	darkened	by	one	of
我	占领	七	天	—	这	第一的	三	的	哪个	是	变暗	经过	一	的

[ðə; ði][moʊst] ['fjʊriəs] ['stɔrmz] [aɪ]['evər] [sɔː] .

the	most	furious	storms	I	ever	saw	.
这	最多	狂怒	暴风雨	我	曾经	锯	.

我待了七天——其中前三天被我见过的最猛烈的暴风雨之一笼罩着。

[ðə; ði]['veɪpər] [wɪtʃ] [sə'plaɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [wɔːrmθ] ['sætʃəreɪtɪd][maɪ] ['kloʊðɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts]

The	vapor	which	supplied	me	with	warmth	saturated	my	clothing	with	its
这	汽	哪个	供应	我	和	温暖	饱和	我的	衣服	和	它是

[ˌkɑːndɛn'seɪʃənz] .

condensations	.
冷凝	.

温暖我的蒸汽凝结成水汽，浸透了我的衣服。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ][pər'petʃuəl] [stiːm] - [bæθ] .

I	was	enveloped	in	a	perpetual	steam	-	bath	.
我	曾是	被包裹	在	一个	永久	蒸汽	-	洗澡	.

我仿佛置身于永不停歇的蒸汽浴中。

[æt; ət][fɜːrst] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['berli] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][stɔːrm] , [bʌt; bət][aɪ] [suːn] [bɪ'keɪm]

At	first	this	was	barely	preferable	to	the	storm	,	but	I	soon	became
在	第一的	这	曾是	仅仅	优选	到	这	风暴	,	但	我	很快	成为

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

accustomed	to	it	,
习惯	到	它	,

起初，这比暴风雨好不了多少，但我很快就习惯了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][left] , [ðoʊ] ['θɜːrəli] ['pɑːrˌbɔɪld] , ['æktʃuəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	before	I	left	,	though	thoroughly	parboiled	,	actually	enjoyed	it	.
和	前	我	左边	,	尽管	彻底	半熟	,	实际上	享受	它	.

在我离开之前，虽然这道菜已经完全煮熟了，但我竟然觉得它还不错。

[aɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [els] [tuː; tə][duː] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [ɪm'prɪznmənt] [bʌt; bət] [kʊk] , [θɪŋk] , [ænd; ənd] [sliːp]

I	had	little	else	to	do	during	my	imprisonment	but	cook	,	think	,	and	sleep
我	有	小的	别的	到	做	期间	我的	监禁	但	厨师	,	思考	,	和	睡觉

.

:
.

我在狱中除了做饭、思考和睡觉之外，几乎无事可做。

[ʌv; əv][ðə; ði][və'raɪəti][ænd; ənd] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'flekʃnz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv]

Of	the	variety	and	strangeness	of	my	reflections	it	is	impossible	to	give
的	这	种类	和	奇怪	的	我的	反思	它	是	不可能的	到	给

[ðə; ði] ['feɪntɪst] [kən'sepʃ(ə)n] .

the	faintest	conception	.
这	最微弱	概念	.

我的思考纷繁复杂、匪夷所思，实在难以用言语表达。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ][taɪm][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [di'vaizɪŋ] [miːnz] [fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] .

Much	of	my	time	was	given	to	devising	means	for	escape	.
很多	的	我的	时间	曾是	给定	到	设计	方法	为了	逃脱	.

我把大部分时间都花在了想办法逃跑上。

[aɪ] [ˌrekə'lektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [riːd] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

I	recollected	to	have	read	,	at	the	time	of	their	publication	,
我	回忆	到	有	读	,	在	这	时间	的	他们的	发布	,

我记得当时读到过，

[ðə; ði] ['nærətɪvz] [ʌv; əv] [luːˈtenənt] [streɪn] [ænd; ənd]['dɑːktər] [keɪn] ,

the	narratives	of	Lieutenant	Strain	and	Doctor	Kane	,
这	叙事	的	中尉	拉紧	和	医生	凯恩	,

斯特兰中尉和凯恩医生的叙述，

[ænd; ənd] [dɪ'raɪvd] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][hoʊp][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ]

and	derived	courage	and	hope	from	the	reflection	that	they	struggled	with
和	衍生的	勇气	和	希望	从	这	反射	那	他们	挣扎	和

— [ænd; ənd] [sə'vaɪvd] ['perɪlz][nɑːt][ˌʌn'laɪk] [ðoʊz] [wɪtʃ] [in'vaiərənd][ˌem 'iː] .

—	and	survived	perils	not	unlike	those	which	environed	me	.
—	和	幸存下来	危险	不是	与此不同	那些	哪个	环境	我	.

他们从反思中汲取勇气和希望，并从与我所处的危险类似的困境中幸存下来。

[ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] [θɔːt] [wʊd] [ðen] [ə'kɜːr] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ə'loʊn] .

The	chilling	thought	would	then	occur	,	that	they	were	not	alone	.
这	令人不寒而栗	想法	会	然后	发生	,	那	他们	是	不是	独自的	.

然后，一个令人不寒而栗的想法浮现出来：他们并非孤身一人。

[ðeɪ] [hæd; həd][kəm'pænjənz][ɪn] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

They	had	companions	in	suffering	and	sympathy	.
他们	有	同伴	在	痛苦	和	同情	.

他们有同伴，可以一同承受苦难，互相同情。

[iːtʃ] [kʊd; kəd] [ber] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['mɪzəri] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə][maɪ][lɑːt]

Each	could	bear	his	share	of	the	burden	of	misery	which	it	fell	to	my	lot
每个	可以	熊	他的	分享	的	这	负担	的	苦难	哪个	它	跌倒	到	我的	很多

[tuː; tə] [ber] [ə'loʊn] ,

to	bear	alone	,
到	熊	独自的	,

每个人都可以承担自己应尽的那份苦难，而我却独自承受了这一切。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv]['mjuːtʃuəl]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd]

and	make	it	lighter	from	the	encouragement	of	mutual	counsel	and
和	制作	它	打火机	从	这	鼓励	的	相互的	法律顾问	和

[eɪd][ɪn][ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['sʌfərɪŋ] .

aid	in	a	cause	of	common	suffering	.
援助	在	一个	原因	的	常见的	痛苦	.

通过鼓励相互劝告和帮助，减轻共同的痛苦。

['selfɪʃ] [æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [meɪ] [siːm] ,

Selfish	as	the	thought	may	seem	,
自私	作为	这	想法	可能	似乎	,

虽然这种想法看似自私，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪrd] [æz; əz][ə; eɪ][kəm'pænjən][ɪn] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

there	was	nothing	I	so	much	desired	as	a	companion	in	misfortune	.
那里	曾是	没有什么	我	所以	很多	想要的	作为	一个	伴侣	在	不幸	.

在不幸之中，我最渴望的就是有个人陪伴。

[haʊ] ['greɪtli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'liːvieɪt] [maɪ] [dɪ'stres] !

How	greatly	it	would	alleviate	my	distress	!
如何	非常	它	会	减轻	我的	痛苦	!

这将大大减轻我的痛苦！

[wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [kəm'per] [maɪ] ['retʃɪdnəs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

What	a	relief	it	would	be	to	compare	my	wretchedness	with	that	of	a
什么	一个	宽慰	它	会	是	到	比较	我的	悲惨	和	那	的	一个

['brʌðər] ['sʌfərər] ,

brother	sufferer	,
兄弟	患者	,

如果能将我的苦难与另一位受苦者的苦难相比，那该是多么大的安慰啊！

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [dɪ'vaɪz] [ɪk'spiːdiːənts][fɔːr; fər] ['evri] ['eksɪdʒənsi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] !

and	with	him	devise	expedients	for	every	exigency	as	it	occurred	!
和	和	他	设计	权宜之计	为了	每一个	紧急情况	作为	它	发生	!

与他一起想办法应对发生的每一种紧急情况！

[aɪ] [kən'fes] [tuː; tə][ðə; ði] ['wiːknəs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][wʌn] ,

I	confess	to	the	weakness	,	if	it	be	one	,
我	承认	到	这	弱点	,	如果	它	是	一	,

我承认这是我的弱点，如果这算弱点的话。

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['skwɔndəd] [mʌtʃ] ['pɪti] [ə'pɑːn][maɪ'self] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [els]

of	having	squandered	much	pity	upon	myself	during	the	time	I	had	little	else
的	拥有	挥霍	很多	遗憾	之上	我	期间	这	时间	我	有	小的	别的

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

在无所事事的那段时间里，我把太多的怜悯都浪费在了自己身上。

['nʌθɪŋ] [geɪv] [ˌem 'iː] [mɔːr] [kən'sɜːrn][ðæn; ðən][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv]['faɪər] .

Nothing	gave	me	more	concern	than	the	want	of	fire	.
没有什么	给予	我	更多的	忧虑	比	这	想	的	火	.

最让我担忧的莫过于没有火了。

[aɪ] [riˈkɔːld] ['evriθɪŋ] [aɪ][hæd; həd]['evər] [riːd] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] ['faɪər]

I	recalled	everything	I	had	ever	read	or	heard	of	the	means	by	which	fire
我	召回	一切	我	有	曾经	读	或者	听到	的	这	方法	经过	哪个	火

[kʊd; kəd][biː; bi] [prə'duːst] ;

could	be	produced	;
可以	是	生产	;

我回想起我曾经读到或听到的关于如何生火的一切;

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [maɪ] [riːtʃ] .

but	none	of	them	were	within	my	reach	.
但	没有任何	的	他们	是	之内	我的	抵达	.

但它们都不在我的能力范围之内。

[æn; ən] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

An	escape	without	it	was	simply	impossible	.
一个	逃脱	没有	它	曾是	简单地	不可能的	.

没有它，逃脱根本不可能。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [ə'genst] [naɪt] [ə'tæks] [frʌm; frəm][waɪld] [biːsts]

It	was	indispensable	as	a	protection	against	night	attacks	from	wild	beasts
它	曾是	必不可少	作为	一个	保护	反对	夜晚	攻击	从	荒野	野兽

.

:

.

它对于抵御夜间野兽袭击至关重要。

[ɪkˈspoʊʒər][tuː; tə] [ə'nʌðər] [stɔːrm] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][dʒʌst]['oʊvər] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [maɪ][laɪf] ,

Exposure	to	another	storm	like	the	one	just	over	would	destroy	my	life	,
接触	到	其他	风暴	喜欢	这	一	只是	超过	会	破坏	我的	生活	,

如果再经历一次像刚才那样的风暴，我的生命就完了。

[æz; əz] [ðɪs] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɔːrmθ] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

as	this	one	would	have	done	,	but	for	the	warmth	derived	from	the
作为	这	一	会	有	完毕	,	但	为了	这	温暖	衍生的	从	这

[sprɪŋz] .

springs	.
弹簧	.

本来它也会这样做，但因为温泉带来的温暖而改变了这一切。

[æz; əz][aɪ] [leɪ] [ɪn][maɪ] ['baʊər] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] ,

As	I	lay	in	my	bower	anxiously	awaiting	the	disappearance	of	the	snow	,
作为	我	躺	在	我的	凉亭	焦虑地	等待中	这	消失	的	这	雪	,

我躺在凉亭里，焦急地等待着雪融化。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['fɔːlən][tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [mɔːr] ,

which	had	fallen	to	the	depth	of	a	foot	or	more	,
哪个	有	倒下	到	这	深度	的	一个	脚	或者	更多的	,

已经沉入一英尺或更深的地下，

[ænd; ənd] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv]['faɪər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'blaɪdʒd]

and	impressed	with	the	belief	that	for	want	of	fire	I	should	be	obliged
和	印象深刻	和	这	信仰	那	为了	想	的	火	我	应该	是	有义务

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sprɪŋz] ,

to	remain	among	the	springs	,
到	保持	之中	这	弹簧	,

我深信，由于缺少火源，我将被迫留在泉水边。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ɪ'rekt] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['mɑːnjumənt] , [wɪtʃ] [maɪt] ,

it	occurred	to	me	that	I	would	erect	some	sort	of	monument	,	which	might	,
它	发生	到	我	那	我	会	直立	一些	种类	的	纪念碑	,	哪个	可能	,

我突然想到，我可以竖立某种纪念碑，这或许.....

[æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃər] [deɪ] , [ɪn'fɔːrm][ə; eɪ]['kæʒuəl]['vɪzɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] ['ʌndər] [wɪtʃ]

at	some	future	day	,	inform	a	casual	visitor	of	the	circumstances	under	which
在	一些	未来	天	,	通知	一个	随意的	游客	的	这	情况	在下面	哪个

[aɪ][hæd; həd] ['perɪʃt] .

I	had	perished	.
我	有	遇难	.

将来某天，向一位偶然来访的客人讲述我死亡的经过。

[ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [lɪt] [ʌp][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

A	gleam	of	sunshine	lit up	the	bosom	of	the	lake	,
一个	闪耀	的	阳光	点燃向上	这	怀	的	这	湖	,

一缕阳光照亮了湖面，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] [ə'pɑːn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ,

and	with	it	the	thought	flashed	upon	my	mind	that	I	could	,
和	和	它	这	想法	闪光灯	之上	我的	头脑	那	我	可以	,

于是，我脑海中突然闪过一个念头：我可以.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lenz][frʌm; frəm][maɪ]['ɑːprə] - ['glæsɪz] , [get]['faɪər][frʌm; frəm]['hev(ə)n] .

with	a	lens	from	my	opera	-	glasses	,	get	fire	from	Heaven	.
和	一个	镜片	从	我的	歌剧	-	眼镜	,	得到	火	从	天堂	.

用我的歌剧望远镜的镜头，从天上获取火焰。

[oʊ] ['hæpi] , [laɪf] - [riˈnjuːiŋ] [θɔːt] !

Oh	happy	,	life	-	renewing	thought	!
哦	快乐的	,	生活	-	更新	想法	!

哦，多么令人愉悦、充满活力的想法!

['ɪnstəntli] ['sʌbdʒiktɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [ɪk'sperɪmənt] ,

Instantly	subjecting	it	to	the	test	of	experiment	,
即刻	服从	它	到	这	测试	的	实验	,

立即对其进行实验检验，

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [smoʊk] [kɜːrl][frʌm; frəm][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv][draɪ] [wʊd] [ɪn][maɪ]['fɪŋgərz] ,

when	I	saw	the	smoke	curl	from	the	bit	of	dry	wood	in	my	fingers	,
什么时候	我	锯	这	抽烟	卷曲	从	这	少量	的	干燥	木头	在	我的	手指	,

当我看到指间那块干木头冒出袅袅青烟时

[aɪ][felt] , [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

I	felt	,	if	the	whole	world	were	offered	me	for	it	,
我	毛毡	,	如果	这	所有的	世界	是	提供	我	为了	它	,

我觉得，如果全世界都愿意用它来交换，

[aɪ] [wʊd] [kæst][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][əˈsaɪd] [bɪˈfɔːr] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][spɑːrk] .

I	would	cast	it	all	aside	before	parting	with	that	little	spark	.
我	会	投掷	它	全部	旁边	前	离别	和	那	小的	火花	.

我宁愿放弃一切，也不愿失去那一点点火花。

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [ˈhæpi] [pəˈzesər] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd][ˈfaɪər] .

I	was	now	the	happy	possessor	of	food	and	fire	.
我	曾是	现在	这	快乐的	拥有者	的	食物	和	火	.

我现在拥有了食物和火，真是太幸福了。

[ðiːz] [wʊd] [ˈkæri] [ˌem ˈiː] [θruː] .

These	would	carry	me	through	.
这些	会	携带	我	通过	.

这些能让我撑过去。

[ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv] [ˈfeɪljər] [wɜːr; wər] [ˈɪnstəntli] [əˈbændənd] .

All	thoughts	of	failure	were	instantly	abandoned	.
全部	想法	的	失败	是	即刻	弃	.

所有失败的念头瞬间烟消云散。

[ðoʊ] [ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] [ˈberli] [ˈædɪkwət] [tuː; tə][maɪ] [nɪˈsesɪtɪz] — [ə; eɪ][fækt] [tuː] [ˈpeɪnfəli]

Though	the	food	was	barely	adequate	to	my	necessities	—	a	fact	too	painfully
尽管	这	食物	曾是	仅仅	足够的	到	我的	必需品	—	一个	事实	也	痛苦地

[əˈtestɪd] [baɪ][maɪ] [əˈtenjueɪtɪd] [ˈbɑːdi] — [aɪ][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði] [ˈkreɪvɪŋz] [ʌv; əv] [ˈhʌŋgər] ,

attested	by	my	attenuated	body	—	I	had	forgotten	the	cravings	of	hunger	,
已证实	经过	我的	减弱	身体	—	我	有	被遗忘的	这	渴望	的	饥饿	,

虽然食物勉强够我吃——我虚弱的身体痛苦地证明了这一点——但我已经忘记了饥饿的渴望。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [prəˈdjʊsɪŋ] [ˈfaɪər] .

and	had	the	means	of	producing	fire	.
和	有	这	方法	的	生产	火	.

并且拥有生火的手段。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] , " [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪˈsper] .

I	said	to	myself	,	"	I	will	not	despair	.
我	说	到	我	,	"	我	将要	不是	绝望	.

我对自己说："我不会绝望。"

" [maɪ] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋz] [wʌz; wəz] [prəˈlɔːŋd] [ˈsevrəl] [deɪz] [baɪ][æn; ən][ˈæksɪdənt] [ðæt] [bɪˈfel]

"	My	stay	at	the	springs	was	prolonged	several	days	by	an	accident	that	befell
"	我的	停留	在	这	弹簧	曾是	延长	一些	天	经过	一个	事故	那	发生

[ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [naɪt] [ˈæftər][maɪ][əˈraɪv(ə)l][ðer; ðər] .

me	on	the	third	night	after	my	arrival	there	.
我	在	这	第三	夜晚	后	我的	到达	那里	.

"我到达温泉的第三晚发生了一起意外，导致我在温泉的停留时间延长了几天。"

[æn; ən] [ʌnˈlʌki] [ˈmuːvmənt] [waɪl] [əˈsliːp] [broʊk][ðə; ði] [krʌst] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪˈpəʊzd] , [ænd; ənd]

An	unlucky	movement	while	asleep	broke	the	crust	on	which	I	reposed	,	and
一个	倒霉	移动	尽管	睡着了	打破	这	地壳	在	哪个	我	安息	,	和

[ðə; ði][hɑːt] [stiːm] ,

the	hot	steam	,
这	热的	蒸汽	,

睡梦中一次不小心动了一下，我赖以栖息的硬壳被震碎了，滚烫的蒸汽涌了出来。

[ˈpɔːrɪŋ] [əˈpɑːn][maɪ] [hɪp] , [ˈskɔːldɪd][ˌaɪ ˈtiː] [sɪˈvɪrli] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪˈskeɪp] .

pouring	upon	my	hip	,	scalded	it	severely	before	I	could	escape	.
浇注	之上	我的	时髦的	,	烫伤	它	严重	前	我	可以	逃脱	.

水浇在我的臀部，在我逃脱之前就严重烫伤了我的臀部。

[ðɪs] [nuː] [əˈflɪkʃ(ə)n] , [ˈædɪd] [tuː; tə][maɪ][frɔːst] - [ˈbɪtn] [fiːt] , [ɔːlˈredi] [ˈfestərɪŋ] ,

This	new	affliction	,	added	to	my	frost	-	bitten	feet	,	already	festering	,
这	新的	痛苦	,	额外	到	我的	霜	-	被咬	脚	,	已经	溃烂	,

这新的病症，加上我那已经冻伤溃烂的双脚，真是雪上加霜。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['friːkwənt] [di'leiz] [ænd; ənd] [ʌn'siːsɪŋ] [peɪn] [θruː] [ɔːl][maɪ]
was **the** **cause** **of** **frequent** **delays** **and** **unceasing** **pain** **through** **all** **my**
曾是 这 原因 的 频繁 延误 和 不断 疼痛 通过 全部 我的
['wɑːndərɪŋz] .
wanderings **.**
漫游 .

导致我旅途中经常延误行程，并带来持续不断的痛苦。

['æftər] [əb'teɪnɪŋ] ['faɪər] ,
After **obtaining** **fire** **,**
后 获得 火 ,

获得火源后，

[aɪ][set][tuː; tə][wɜːrk] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][æz; əz] ['ɜːrli] [dɪ'pɑːrtʃər] [æz; əz][maɪ][kən'dɪʃ(ə)n]
I **set** **to** **work** **making** **preparations** **for** **as** **early** **departure** **as** **my** **condition**
我 放 到 工作 制作 准备工作 为了 作为 早期的 离开 作为 我的 状况
[wʊd] [pər'mɪt] .
would **permit** **.**
会 允许 .

我开始着手准备，以便在身体状况允许的情况下尽早出发。

[aɪ][hæd; həd][lɔːst][bəuθ] [naɪvz] [sɪns] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
I **had** **lost** **both** **knives** **since** **parting** **from** **the** **company** **,**
我 有 丢失的 两个都 刀具 自从 离别 从 这 公司 ,

自从离开公司后，我的两把刀都丢了。

[bʌt; bət][aɪ] [naʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['sʌbstɪtuːt] [baɪ] ['ʃɑːpəniŋ] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bʌk(ə)l]
but **I** **now** **made** **a** **convenient** **substitute** **by** **sharpening** **the** **tongue** **of** **a** **buckle**
但 我 现在 制成 一个 方便的 代替 经过 磨利 这 舌头 的 一个 扣上
[wɪtʃ] [aɪ][kʌt][frʌm; frəm][maɪ][vest] .
which **I** **cut** **from** **my** **vest** **.**
哪个 我 切 从 我的 背心 .

但我现在找到了一个方便的替代品，方法是将我从背心上剪下来的一个皮带扣的舌片磨尖。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ][kʌt][ðə; ði][legz][ænd; ənd] ['kauntəz] [frʌm; frəm][maɪ] [buːts] ,
With **this** **I** **cut** **the** **legs** **and** **counters** **from** **my** **boots** **,**
和 这 我 切 这 腿 和 计数器 从 我的 靴子 ,

我用这个工具把靴子的腿和后跟锯掉了。

['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['pæsəbl] [per] [ʌv; əv] ['slɪpərz] ,
making **of** **them** **a** **passable** **pair** **of** **slippers** **,**
制作 的 他们 一个 及格 一对 的 拖鞋 ,

使它们成为一双勉强能穿的拖鞋，

[wɪtʃ] [aɪ] ['fɑːsənd] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [æz; əz]['fɜːrmli][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][strɪps][ʌv; əv][bɑːrk] .
which **I** **fastened** **to** **my** **feet** **as** **firmly** **as** **I** **could** **with** **strips** **of** **bark** **.**
哪个 我 系紧 到 我的 脚 作为 牢牢 作为 我 可以 和 条状物 的 吠 .

我用树皮条尽可能牢固地把它们绑在脚上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rævlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪnɪn] ['hæŋkərtʃɪf] , ['eɪdɪd][baɪ][ðə; ði]['mædʒɪk]['bʌk(ə)l] - [tʌŋ]
With **the** **ravelings** **of** **a** **linen** **handkerchief** **,** **aided** **by** **the** **magic** **buckle** **-** **tongue**
和 这 迷茫 的 一个 亚麻布 手帕 , 协助 经过 这 魔法 扣上 - 舌头
, [aɪ] ['mɛndɪd] [maɪ] ['kloʊðɪŋ] .
, **I** **mended** **my** **clothing** **.**
, 我 已修复 我的 衣服 .

我用一块亚麻手帕的边角料，借助神奇的搭扣舌，修补了我的衣服。

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəl] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [fɪʃ] - [laɪn] , [wɪtʃ] ,
Of **the** **same** **material** **I** **made** **a** **fish** **-** **line** **,** **which** **,**
的 这 相同的 材料 我 制成 一个 鱼 - 线 , 哪个 ,

我用同样的材料做了一条鱼线，

[ɑːn]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [red] [teɪp] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['pɑːkəts] ['betər] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

on	finding	a	piece	of	red	tape	in	one	of	my	pockets	better	suited	to	the
在	寻找	一个	片	的	红色的	磁带	在	一	的	我的	口袋	更好的	适合	到	这

['pɜːrpəs] ,

purpose	,
目的	,

当我在口袋里找到一块更适合用途的红色胶带时，

[aɪ] [ə'bændənd] [æz; əz][ə; eɪ] " [bæd][dʒɑːb] .

I	abandoned	as	a	"	bad	job	.
我	弃	作为	一个	"	坏的	工作	.

我因为觉得这份工作"不好"而辞职了。

" [aɪ] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪn] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][maɪ][koʊt][ə; eɪ] [fɪʃ] - [hʊk] ,

"	I	made	of	a	pin	that	I	found	in	my	coat	a	fish	-	hook	,
"	我	制成	的	一个	别针	那	我	成立	在	我的	外套	一个	鱼	-	钩	,

"我用在外套里找到的一枚别针做了一个鱼钩，

[ænd; ənd] , [baɪ] ['soʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['bɔtəms] [ʌv; əv][maɪ] ['buːtlegz] ,

and	,	by	sewing	up	the	bottoms	of	my	bootlegs	,
和	,	经过	缝纫	向上	这	底部	的	我的	盗版	,

然后，我把靴筒底部缝了起来。

[kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [per] [ʌv; əv] ['paʊtʃɪz] [tuː; tə] ['kæri] [maɪ] [fuːd] [ɪn] ,

constructed	a	good	pair	of	pouches	to	carry	my	food	in	,
建造	一个	好的	一对	的	小袋	到	携带	我的	食物	在	,

我做了两个很不错的袋子来装食物，

['fæsnɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ][belt][baɪ][ðə; ði][stræps] .

fastening	them	to	my	belt	by	the	straps	.
紧固	他们	到	我的	腰带	经过	这	肩带	.

用带子把它们系在我的腰带上。

[ðʌs] [ə'kuːtə] ,

Thus	accoutered	,
因此	装备齐全	,

如此装备齐全，

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] ['æftər][maɪ][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋz] [aɪ] [beɪd]

on	the	morning	of	the	eighth	day	after	my	arrival	at	the	springs	I	bade
在	这	早晨	的	这	第八	天	后	我的	到达	在	这	弹簧	我	巴德

[ðem; ðəm][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ˌfer'wel] ,

them	a	final	farewell	,
他们	一个	最终的	告别	,

抵达温泉后的第八天早上，我向他们作了最后的告别。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd][ɑːn][maɪ] [kɔːrs] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔːs] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv]

and	started	on	my	course	directly	across	that	portion	of	the	neck	of
和	开始	在	我的	课程	直接地	穿过	那	部分	的	这	脖子	的

[ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] [ɑːrm][ʌv; əv] ['jeləustəun] [leɪk] .

the	peninsula	between	me	and	the	southeast	arm	of	Yellowstone	Lake	.
这	半岛	之间	我	和	这	东南	手臂	的	黄石公园	湖	.

然后，我开始沿着我的路线，直接穿过我和黄石湖东南支流之间的半岛颈部。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] .

It	was	a	beautiful	morning	.
它	曾是	一个	美丽的	早晨	.

这是一个美好的早晨。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [braɪt] [ænd; ənd] [wɔːrm] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['freʃnəs] [ɪn] [ðə; ði]

The	sun	shone	bright	and	warm	,	and	there	was	a	freshness	in	the
这	太阳	闪耀	明亮的	和	温暖的	,	和	那里	曾是	一个	新鲜	在	这

['ætməsfɪr] ['truːli] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] .

atmosphere	truly	exhilarating	.
气氛	真的	令人振奋	.

阳光灿烂温暖，空气清新宜人，令人精神振奋。

[æz; əz] [aɪ] ['wɔndəd] ['mjuːziŋli] [ə'lɔːŋ] , [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'loʊn] ,

As	I	wandered	musingly	along	,	the	consciousness	of	being	alone	,
作为	我	漫步	若有所思地	沿着	,	这	意识	的	存在	独自的	,

我若有所思地漫步而行，渐渐意识到自己身处孤身一人。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sə'rendərd] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [maɪ] [frendz] , [rɪ'tɜːrnd] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː]

and	of	having	surrendered	all	hope	of	finding	my	friends	,	returned	upon	me
和	的	拥有	投降	全部	希望	的	寻找	我的	朋友们	,	返回	之上	我

[wɪð; wɪθ] ['krʌʃɪŋ] ['paʊər] .

with	crushing	power	.
和	压碎	力量	.

放弃寻找朋友的所有希望，这种感觉以毁灭性的力量反噬了我。

[aɪ] [felt] , [tuː] , [ðæt] [ðoʊz] [frendz] , [baɪ] [ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

I	felt	,	too	,	that	those	friends	,	by	the	necessities	of	their	condition	,
我	毛毡	,	也	,	那	那些	朋友们	,	经过	这	必需品	的	他们的	状况	,

我也觉得，那些朋友由于自身处境的需要，

[hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'bændən] [ɔːl] ['efərts] [fɔːr; fər] [maɪ] [rɪ'kʌvəri] .

had	been	compelled	to	abandon	all	efforts	for	my	recovery	.
有	到过	被迫	到	放弃	全部	努力	为了	我的	恢复	.

被迫放弃了所有康复努力。

[ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] .

The	thought	was	full	of	bitterness	and	sorrow	.
这	想法	曾是	满的	的	苦味	和	悲哀	.

这个念头充满了苦涩和悲伤。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wʌt] [ðer; ðər] [kən'dʒektʃəz] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnɪŋ] [maɪ] [ˌdɪsə'pɪrəns] ;

I	tried	to	realize	what	their	conjectures	were	concerning	my	disappearance	;
我	尝试	到	意识到	什么	他们的	猜想	是	有关	我的	消失	;

我试图弄明白他们对我的失踪有什么猜测；

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [dɪ'raɪv] [noʊ] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['dɪzməl] [treɪn] [ʌv; əv]

but	could	derive	no	consolation	from	the	long	and	dismal	train	of
但	可以	派生	不	安慰	从	这	长的	和	惨淡	火车	的

['sɜːrkəmstænsɪz] [ðeɪ] [sə'dʒestɪd] .

circumstances	they	suggested	.
情况	他们	建议	.

但他从他们所描述的漫长而令人沮丧的一系列情况中，却得不到任何安慰。

['wiːkənd] [baɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [fæst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌn'sætɪsfaɪɪŋ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊnli] [fuːd] [aɪ]

Weakened	by	a	long	fast	,	and	the	unsatisfying	nature	of	the	only	food	I
减弱	经过	一个	长的	快速地	,	和	这	不令人满意	自然	的	这	仅有的	食物	我

[kʊd; kəd] [prə'kjʊr] ,

could	procure	,
可以	采购	,

由于长期禁食，身体虚弱，而且我能找到的唯一食物也难以令人满意，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['ɑːnwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [maɪ] ['reskjuː] ,

I	know	that	from	this	time	onward	to	the	day	of	my	rescue	,
我	知道	那	从	这	时间	向前	到	这	天	的	我的	救援	,

我知道从此刻起直到我获救之日，

[maɪ][maɪnd] , [ðoʊ] [ˌʌnɪm'perd] [ɪn] [ðoʊz] [pə'sɛpʃən] ['niːdfl] [tuː; tə][self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,

my	mind	,	though	unimpaired	in	those	perceptions	needful	to	self	-	preservation	,
我的	头脑	,	尽管	未受损	在	那些	感知	需要	到	自己	-	保存	,

虽然我的思维能力并未受损，但那些对自我保护至关重要的感知能力却依然完好无损。

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'siːv] [im'preʃəns] [ə'kɪn][tuː; tə][ɪn'sænəti] .

was	in	a	condition	to	receive	impressions	akin	to	insanity	.
曾是	在	一个	状况	到	收到	印象	类似的	到	疯狂	.

当时他处于一种近乎疯狂的状态，容易产生错觉。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['trævlɪŋ] [ɪn] [driːm] - [lænd] ,

I	was	constantly	traveling	in	dream	-	land	,
我	曾是	不断地	旅行	在	梦	-	土地	,

我总是沉浸在梦境中，

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [streɪndʒ] ['revəriz] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [noʊn] .

and	indulging	in	strange	reveries	such	as	I	had	never	before	known	.
和	沉溺于	在	奇怪的	遐想	这样的	作为	我	有	绝不	前	已知	.

并沉浸在我从未体验过的奇异幻想中。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][duː'ælәti][ʌv; əv] ['biːɪŋ] , [wɪtʃ] ,

I	seemed	to	possess	a	sort	of	duality	of	being	,	which	,
我	似乎	到	具有	一个	种类	的	二元性	的	存在	,	哪个	,

我似乎具有某种二元性，即，

[waɪl] ['kɑːnstəntli] [ri'maindɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][maɪ][kən'dɪʃ(ə)n] ,

while	constantly	reminding	me	of	the	necessities	of	my	condition	,
尽管	不断地	提醒	我	的	这	必需品	的	我的	状况	,

同时不断提醒我自身状况的必要性，

[fed] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['veɪgəriz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪk'strævəgənt] ['kærəktər] .

fed	my	imagination	with	vagaries	of	the	most	extravagant	character	.
美联储	我的	想像力	和	反复无常	的	这	最多	靡	特点	.

最古怪的人物的奇思妙想激发了我的想象力。

[ˌnevərðə'les] , [aɪ][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɔːrbɪd]

Nevertheless	,	I	was	perfectly	conscious	of	the	tendency	of	these	morbid
尽管如此	,	我	曾是	完美	有意识的	的	这	趋势	的	这些	病态的

['influənsiz] ,

influences	,
影响	,

然而，我完全意识到这些病态影响的倾向。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][traɪd][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðem; ðəm][ɔːf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] ['evər][rɪ'tɜːrn][wɪð; wɪθ]

and	often	tried	to	shake	them	off	,	but	they	would	ever	return	with
和	经常	尝试	到	摇	他们	离开	,	但	他们	会	曾经	返回	和

[ɪn'kriːst] [fɔːrs] ,

increased	force	,
增加	力量	,

他们常常试图摆脱它们，但它们总会以更大的力量卷土重来。

[ænd; ənd][aɪ]['faɪnəli] ['riːzənd] [maɪ'self]['ɪntuː][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪn'dʌldʒəns] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

and	I	finally	reasoned	myself	into	the	belief	that	their	indulgence	,	as	it
和	我	最后	有理智的	我	进入	这	信仰	那	他们的	放纵	,	作为	它

[ə'fɔːd] [ˌem 'iː] ['pleʒər] ,

afforded	me	pleasure	,
提供	我	乐趣	,

最终，我说服自己相信，他们的纵容，既然给我带来了快乐，

[kʊd; kəd][wɜːrk][noʊ][hɑːrm] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ][plænz][fɔːr; fər] [dɪ'lɪvərəns] .

could	work	no	harm	while	it	did	not	interfere	with	my	plans	for	deliverance	.
可以	工作	不	伤害	尽管	它	做过	不是	干扰	和	我的	计划	为了	解救	.

只要不干扰我的解脱计划，这样做就不会造成任何伤害。

[ðʌs] [aɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][aɪ'diːəl] ['hæpinəs] ,

Thus	I	lived	in	a	world	of	ideal	happiness	,
因此	我	居住地	在	一个	世界	的	理想的	幸福	,

于是，我生活在一个理想的幸福世界里。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv]['pɑːzətɪv] ['sʌfərɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .

and	in	a	world	of	positive	suffering	at	the	same	time	.
和	在	一个	世界	的	积极的	痛苦	在	这	相同的	时间	.

同时，这也是一个充满积极苦难的世界。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɪnd][ænd; ənd][æn; ən][ˌoʊvər'kæst][skaɪ] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][koʊld] ,

A	change	in	the	wind	and	an	overcast	sky	,	accompanied	by	cold	,
一个	改变	在	这	风	和	一个	灰蒙蒙	天空	,	伴随	经过	寒冷的	,

风向转变，天空阴沉，伴随着寒冷，

[brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [niːd] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] .

brought	with	them	a	need	of	warmth	.
带来	和	他们	一个	需要	的	温暖	.

他们带来了对温暖的需求。

[aɪ] [druː] [aʊt][maɪ][lenz][ænd; ənd] ['tʌtʃˌwʊd] , [bʌt; bət][ə'læs] !

I	drew	out	my	lens	and	touchwood	,	but	alas	!
我	画	出去	我的	镜片	和	触木	,	但	唉	!

我拿出镜头，心想但愿如此！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][sʌn] .

there	was	no	sun	.
那里	曾是	不	太阳	.

没有太阳。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg][tuː; tə][ə'weɪt][hɪz; ɪz] ['frendli] [ə'pɪrəns] .

I	sat	down	on	a	log	to	await	his	friendly	appearance	.
我	卫星	向下	在	一个	日志	到	等待	他的	友好的	外貌	.

我坐在圆木上，等待他友善的出现。

['aʊərz] [pæst] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] .

Hours	passed	;	he	did	not	come	.
小时	通过了	;	他	做过	不是	来	.

时间一分一秒地过去，他还是没有来。

[naɪt] , [koʊld] , ['friːzɪŋ] [naɪt] , [set][ɪn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌem 'iː][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ɔːl][ɪts] ['tɛrərz] .

Night	,	cold	,	freezing	night	,	set	in	,	and	found	me	exposed	to	all	its	terrors	.
夜晚	,	寒冷的	,	冷冻	夜晚	,	放	在	,	和	成立	我	裸露	到	全部	它是	恐怖	.

夜幕降临，寒冷刺骨的夜晚来临，我暴露在它所有的恐怖之中。

[ə; eɪ] [bliːk] [hɪl] - [saɪd] ['spɑːrsli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [paɪnz] [ə'fɔːd] [pʊr] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] [fɔːr; fər]

A	bleak	hill	-	side	sparsely	covered	with	pines	afforded	poor	accommodations	for
一个	苍凉	爬坡道	-	边	稀疏地	涵盖	和	松树	提供	贫穷的	住宿	为了

[ə; eɪ][hæf] - [klæd] , ['fæmɪʃt] [mæn] .

a	half	-	clad	,	famished	man	.
一个	一半	-	覆膜	,	饥饿	男人	.

荒凉的山坡上稀疏地长着几棵松树，对于一个衣衫褴褛、饥肠辘辘的人来说，这样的住处实在太简陋了。

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [kiːp] [frʌm; frəm] ['friːzɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ][moʊst]['æktɪv] [ɪg'zɜːrʃn] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] ,

I	could	only	keep	from	freezing	by	the	most	active	exertion	in	walking	,
我	可以	仅有的	保持	从	冷冻	经过	这	最多	积极的	用力	在	步行	,

我只能通过剧烈的步行来避免冻僵。

['rʌbɪŋ] , [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [maɪ] [bɪ'nʌmd] [fiːt] [ænd; ənd][hændz] [ə'genst] [ðə; ðɪ][lɔːgz] .

rubbing	,	and	striking	my	benumbed	feet	and	hands	against	the	logs	.
擦	,	和	引人注目	我的	麻木	脚	和	双手	反对	这	日志	.

我用麻木的双手和双脚摩擦、拍打木头。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] , [moʊst]['terəb(ə)l] [naɪt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,

It	**seemed**	**the**	**longest**	**,**	**most**	**terrible**	**night**	**of**	**my**	**life**	**,**
它	似乎	这	最长	,	最多	糟糕的	夜晚	的	我的	生活	,

那似乎是我生命中最漫长、最可怕的夜晚。

[ænd; ənd][glæd][wʌz; wəz][aɪ] [wen] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [dɑːn] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kə'mens]

and	**glad**	**was**	**I**	**when**	**the**	**approaching**	**dawn**	**enabled**	**me**	**to**	**commence**
和	高兴的	曾是	我	什么时候	这	接近	黎明	已启用	我	到	开始

[riː'treɪsɪŋ] [maɪ] [steps] [tuː; tə] ['besi] [leɪk] .

retracing	**my**	**steps**	**to**	**Bessie**	**Lake**	**.**
回溯	我的	步骤	到	贝西	湖	.

黎明将至，我终于可以开始沿着原路返回贝西湖，我感到无比欣慰。

[aɪ] [ə'raɪvd] [ðer; ðər][æt; ət] [nuːn] , [bɪlt] [maɪ][fɜːrst]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [baɪ]

I	**arrived**	**there**	**at**	**noon**	**,**	**built**	**my**	**first**	**fire**	**on**	**the**	**beach**	**,**	**and**	**remained**	**by**
我	到达的	那里	在	中午	,	建造	我的	第一的	火	在	这	海滩	,	和	剩余	经过

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

我中午到达那里，在沙滩上生起了第一堆篝火，然后就待在火堆旁。

[rɪ'kuːpəˌreɪtɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [tuː] [deɪz] .

recuperating	**,**	**for**	**the**	**succeeding**	**two**	**days**	**.**
恢复期	,	为了	这	成功	二	天	.

接下来的两天都在休养。

[ðə; ði] [feɪnt] [hoʊp] [ðæt] [maɪ] [frendz] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'leɪd] [baɪ][ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [aɪ]

The	**faint**	**hope**	**that**	**my**	**friends**	**might**	**be**	**delayed**	**by**	**their**	**search**	**for**	**me**	**until**	**I**
这	头晕的	希望	那	我的	朋友们	可能	是	延迟	经过	他们的	搜索	为了	我	直到	我

[kʊd; kəd][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðem; ðəm] [naʊ] - [ˌem 'iː] [ˌɔːltə'geðər] .

could	**rejoin**	**them**	**now**	**foresook**	**me**	**altogether**	**.**
可以	重新加入	他们	现在	-	我	共	.

我原本抱有一丝希望，希望朋友们能因为寻找我而耽搁时间，让我能尽快与他们团聚，但现在这种希望彻底破灭了。

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [ə'reɪndʒmənts] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	**made**	**my**	**arrangements**	**independent**	**of**	**it**	**.**
我	制成	我的	安排	独立的	的	它	.

我自行安排了一切，与此无关。

['iːðər] [ʌv; əv] [θriː] [də'rekʃ(ə)nz][aɪ] [maɪt] [teɪk] [wʊd] [ɪ'fekt] [maɪ] [ɪ'skeɪp] , [ɪf] [laɪf][ænd; ənd]

Either	**of**	**three**	**directions**	**I**	**might**	**take**	**would**	**effect**	**my**	**escape**	**,**	**if**	**life**	**and**
任何一个	的	三	方向	我	可能	拿	会	影响	我的	逃脱	,	如果	生活	和

[streŋθ] [held] [aʊt] .

strength	**held**	**out**	**.**
力量	握住	出去	.

如果我的生命和体力能够支撑下去，我可以选择的三个方向中的任何一个来逃脱。

[aɪ] [druː] [ə'pɑːn][ðə; ði][sænd][ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [ə; eɪ][mæp][ʌv; əv] [ðiːz] ['sevrəl] ['kɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ]

I	**drew**	**upon**	**the**	**sand**	**of**	**the**	**beach**	**a**	**map**	**of**	**these**	**several**	**courses**	**with**
我	画	之上	这	沙	的	这	海滩	一个	地图	的	这些	一些	课程	和

['refrəns] - [tuː; tə][maɪ] ['staːtiŋ] - [pɔɪnt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] ,

reference	**-**	**to**	**my**	**starting**	**-**	**point**	**from**	**the**	**lake**	**,**
参考	-	到	我的	开始	-	观点	从	这	湖	,

我以湖边为起点，在沙滩上画了一幅这几条路线的地图。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [wel] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [iːtʃ] [wʊd] ['prez(ə)nt] .

and	**considered**	**well**	**the**	**difficulties**	**each**	**would**	**present**	**.**
和	经过考虑的	出色地	这	困难	每个	会	展示	.

并仔细考虑了每种情况可能带来的困难。

[ɔ:l] [wɜ:r; wər] [sə'fɪʃntli] [dɪ'faɪnd] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [mis'teik] .

All	were	sufficiently	defined	to	avoid	mistake	.
全部	是	足够	定义	到	避免	错误	.

所有定义都足够清晰，避免出错。

[wʌn] [wʌz; wəz] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [sneɪk] ['rɪvər] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɔ:r] [mɔ:r] [tu:; tə]

One	was	to	follow	Snake	River	a	distance	of	one	hundred	miles	or	more	to
一	曾是	到	跟随	蛇	河	一个	距离	的	一	百	英里	或者	更多的	到

['i:g(ə)l] [rɑ:k] [brɪdʒ] ;

Eagle	Rock	bridge	;
鹰	岩石	桥	;

其中一条路线是沿着蛇河走一百英里或更远，到达鹰岩桥；

[ə'nʌðər] , [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sʌðərn] [ʃɔ:r] [ʌv; əv] ['jeləustəun] [leɪk]

another	,	to	cross	the	country	between	the	southern	shore	of	Yellowstone	Lake
其他	,	到	叉	这	国家	之间	这	南部	支撑	的	黄石公园	湖

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mædɪsn] ['maʊntnz] ,

and	the	Madison	Mountains	,
和	这	麦迪逊	山脉	,

另一条路线，是从黄石湖南岸到麦迪逊山脉之间的穿越地带。

[baɪ] ['skeɪlɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['setlmənts] [ɪn] [ðə; ði] ['mædɪsn] ['væli] ; [ænd; ənd]

by	scaling	which	I	could	easily	reach	the	settlements	in	the	Madison	valley	;	and
经过	缩放	哪个	我	可以	容易地	抵达	这	定居点	在	这	麦迪逊	谷	;	和

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

通过攀登，我可以轻易到达麦迪逊山谷的居民点；而另一个，

[tu:; tə] [rɪ'treɪs] [maɪ] ['dʒɜ:rni] ['oʊvər] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [dɪs'kɜ:rɪdʒɪŋ] [ru:t] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd]

to	retrace	my	journey	over	the	long	and	discouraging	route	by	which	I	had
到	回溯	我的	旅行	超过	这	长的	和	令人沮丧	路线	经过	哪个	我	有

['entərd] [ðə; ði] ['kʌntri] .

entered	the	country	.
进入	这	国家	.

重走我当初进入这个国家时所走的那条漫长而令人沮丧的路线。

[ʌv; əv] [ði:z] ['ru:ts, 'raʊts, 'rʊts] [ðə; ði] [læst] - ['menʃ(ə)nd] [si:md] [ðə; ði] [li:st] [ɪn'vaɪtɪŋ] , ['prɑ:bəbli]

Of	these	routes	the	last	-	mentioned	seemed	the	least	inviting	,	probably
的	这些	路线	这	最后的	-	提及	似乎	这	至少	邀请	,	大概

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [hæd; həd] [soʊ] ['ri:s(ə)ntli] ['trævəst] [ˌaɪ 'ti:] ,

because	I	had	so	recently	traversed	it	,
因为	我	有	所以	最近	穿越	它	,

在这些路线中，最后提到的那条路似乎最不吸引人，可能是因为我不久前才走过这条路。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['dɪfəkəltɪz] .

and	was	familiar	with	its	difficulties	.
和	曾是	熟悉的	和	它是	困难	.

并且了解其中的困难。

[aɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [ri:d] [soʊ] [mʌtʃ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd] [ˌelɪ'mentl]

I	had	heard	and	read	so	much	concerning	the	desolation	and	elemental
我	有	听到	和	读	所以	很多	有关	这	荒凉	和	元素

[ʌp'hi:vəlz] [ænd; ənd] ['vaɪələnt] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpər] ['væli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sneɪk] ,

upheavals	and	violent	waters	of	the	upper	valley	of	the	Snake	,
动荡	和	暴力	水	的	这	上	谷	的	这	蛇	,

我曾听闻并读到过许多关于蛇河上游河谷的荒凉、自然灾害和汹涌河水的描述，

[ðæt] [aɪ] [derd] [nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

that	I	dared	not	attempt	to	return	in	that	direction	.
那	我	敢于	不是	试图	到	返回	在	那	方向	.

我不敢尝试朝那个方向返回。

[ðə; ði] [ruːt] [baɪ][ðə; ði] ['mædɪsn] [reɪndʒ] , [en'kʌmbəd] [baɪ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
The **route** **by** **the** **Madison** **Range** **,** **encumbered** **by** **the** **single** **obstruction** **of** **the**
这 路线 经过 这 麦迪逊 范围 , 负担 经过 这 单身的 梗阻 的 这
['maʊnt(ə)n] ['bæriər] ,
mountain **barrier** **,**
山 障碍 ,

经由麦迪逊山脉的路线，仅受山脉这一障碍的阻碍，

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] , [ænd; ənd][soʊ] , [moʊst] [ˌʌn'waɪzli] [æz; əz] [wɪl] [ˌhɪr'æftər] [ə'pɪr] , [aɪ]
was **much** **the** **shortest** **,** **and** **so** **,** **most** **unwisely** **as** **will** **hereafter** **appear** **,** **I**
曾是 很多 这 最短 , 和 所以 , 最多 不明智地 作为 将要 此后 出现 , 我
[ə'dɑːptɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
adopted **it** **.**
已采用 它 .

它最短，因此，尽管事后看来这是极其不明智的，我还是采用了它。

['fɪlɪŋ] [maɪ] ['paʊtʃɪz] [wɪð; wɪθ] ['θɪs(ə)l] - [ruːts] ,
Filling **my** **pouches** **with** **thistle** **-** **roots** **,**
填充 我的 小袋 和 蓟 - 根 ,

我把蓟根装满了我的袋子，

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɑːlətuːd] [ðæt] [hæd; həd] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː] [fuːd]
I **took** **a** **parting** **survey** **of** **the** **little** **solitude** **that** **had** **afforded** **me** **food**
我 采取 一个 离别 民意调查 的 这 小的 孤独 那 有 提供 我 食物
[ænd; ənd]['faɪər][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ten] [deɪz] ,
and **fire** **the** **preceding** **ten** **days** **,**
和 火 这 前 十 天 ,

临别之际，我环顾了一下这片仅有的、能让我获得食物和火源的幽静之地。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['meləŋkɑːli] ['fiːlɪŋ] [ɪk'spɪrɪənst] [baɪ][wʌn] [huː] [liːvz]
and **with** **something** **of** **that** **melancholy** **feeling** **experienced** **by** **one** **who** **leaves**
和 和 某物 的 那 忧郁 感觉 经验丰富的 经过 一 WHO 树叶
[hɪz; ɪz][hoʊm][tuː; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ][ˌʌn'traɪd] [əd'ventʃəz] ,
his **home** **to** **grapple** **with** **untried** **adventures** **,**
他的 家 到 抓钩 和 未经尝试 冒险 ,

带着一丝离家去迎接未知冒险时常有的忧郁之情，

['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔɪnt][ɑːn] ['jeləustəun] [leɪk] .
started **for** **the** **nearest** **point** **on** **Yellowstone** **Lake** **.**
开始 为了 这 最近的 观点 在 黄石公园 湖 .

从黄石湖最近的地点出发。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ][aɪ] ['trævld] ['oʊvər]['tɪmbər] - [hiːps] , [ə'mɪd] [triː] - [tɑːps] , [ænd; ənd] [θruː] ['θɪkɪt] .
All **that** **day** **I** **traveled** **over** **timber** **-** **heaps** **,** **amid** **tree** **-** **tops** **,** **and** **through** **thickets** **.**
全部 那 天 我 旅行 超过 木材 - 堆积如山 , 之中 树 - 最高额 , 和 通过 灌木丛 .

那天，我跋涉在木堆上，穿梭于树梢之间，穿过茂密的灌木丛。

[æt; ət] [nuːn] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə][əb'teɪn]['faɪər] .
At **noon** **I** **took** **the** **precaution** **to** **obtain** **fire** **.**
在 中午 我 采取 这 预防 到 获得 火 .

中午时分，我采取了预防措施，准备生火。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][brænd] [wɪtʃ] [aɪ] [kept] [ə'laɪv][baɪ]['friːkwənt] ['bloʊɪŋ] , [ænd; ənd]['kɑːnstənt] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə]
With **a** **brand** **which** **I** **kept** **alive** **by** **frequent** **blowing** **,** **and** **constant** **waving** **to**
和 一个 品牌 哪个 我 保留 活 经过 频繁 吹 , 和 持续的 挥手 到
[ænd; ənd][froʊ] ,
and **fro** **,**
和 弗 ,

我靠着经常吹气和不断挥舞来维持着这个品牌的存续，

[æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [feɪnt][ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] ,

at	a	late	hour	in	the	afternoon	,	faint	and	exhausted	,
在	一个	晚的	小时	在	这	下午	,	头晕的	和	筋疲力尽的	,

傍晚时分，我感到虚弱无力。

[aɪ] ['kɪndld] [ə; eɪ]['faɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði]['oʊnli]['veɪkənt][spɑːt][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ə'mɪd][ə; eɪ]

I	kindled	a	fire	for	the	night	on	the	only	vacant	spot	I	could	find	amid	a
我	点燃	一个	火	为了	这	夜晚	在	这	仅有的	空缺	点	我	可以	寻找	之中	一个

[dens] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv][paɪnz] .

dense	wilderness	of	pines	.
稠密	荒野	的	松树	.

我在一片茂密的松树林中，找到唯一一块空地，生起了一堆篝火过夜。

[ðə; ði] [diːp] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

The	deep	gloom	of	the	forest	,
这	深的	愁云	的	这	森林	,

森林深处的幽暗，

[ɪn][ðə; ði]['spektrəl] [laɪt] [wɪtʃ] [rɪ'viːld] [ɑːn][ɔːl][saɪdz][ʌv; əv][ˌem 'iː][ə; eɪ][kəm'pækt][ænd; ənd]

in	the	spectral	light	which	revealed	on	all	sides	of	me	a	compact	and
在	这	光谱	光	哪个	揭晓	在	全部	侧面	的	我	一个	袖珍的	和

[ʌn'endɪŋ] [groʊθ] [ʌv; əv] [trʌŋks] ,

unending	growth	of	trunks	,
无尽的	生长	的	树干	,

在光谱光的照射下，我四周都呈现出紧凑而无尽的树干生长景象。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪm'pɜːrviəs] ['kænəpi][ʌv; əv]['sɑːmbər]['foʊlɪɪdʒ] ; [ðə; ði] [ʃriːk] [ʌv; əv] [naɪt] - [bɜːrdz] ;

and	an	impervious	canopy	of	somber	foliage	;	the	shrieking	of	night	-	birds	;
和	一个	不透水的	树冠	的	忧郁	叶子	;	这	尖叫	的	夜晚	-	鸟类	;

还有密不透风的阴暗树叶；夜鸟的尖叫声；

[ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəli] ['hjuːmən] [skriːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n]['laɪən] ; [ðə; ði] [prə'lɔːŋd] [haʊl] [ʌv; əv]

the	supernaturally	human	scream	of	the	Mountain	lion	;	the	prolonged	howl	of
这	超自然地	人类	尖叫	的	这	山	狮子	;	这	延长	嗥	的

[ðə; ði][wʊlf] ,

the	wolf	,
这	狼	,

山狮发出超乎寻常的人类般的尖叫；狼发出绵延不断的嚎叫，

[meɪd] [ˌem 'iː][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] .

made	me	insensible	to	all	other	forms	of	suffering	.
制成	我	麻木不仁	到	全部	其他	表格	的	痛苦	.

使我对其他一切形式的痛苦都麻木不仁。

[ðə; ði][bɜːrn][ɑːn][maɪ] [hɪp] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'fleɪmd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ]

The	burn	on	my	hip	was	so	inflamed	that	I	could	only	sleep	in	a	sitting
这	烧伤	在	我的	时髦的	曾是	所以	发炎的	那	我	可以	仅有的	睡觉	在	一个	坐着

['pɑːstʃər] .

posture	.
姿势	.

我臀部的烧伤非常严重，只能坐着睡觉。

['siːtɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] ,

Seated	with	my	back	against	a	tree	,
坐着	和	我的	后退	反对	一个	树	,

我背靠着树坐着，

[ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faɪər] ['ɔːlmoʊst] [en'veləpɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ɪts] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [foʊldz] , [aɪ] ['veɪnli] [traɪd] ,

the	smoke	from	the	fire	almost	enveloping	me	in	its	suffocating	folds	,	I	vainly	tried	,
这	抽烟	从	这	火	几乎	包围	我	在	它是	令人窒息的	折叠	,	我	徒劳地	尝试	,

大火产生的浓烟几乎将我完全吞没，令人窒息，我徒劳地挣扎着。

[ə'mɪd] [ðə; ði] [dɪn] [ænd; ənd] ['ʌprɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] [ˌserə'neɪd] , [tuː; tə] [wuː] [ðə; ði] ['draʊzi] [gɑːd] .

amid	the	din	and	uproar	of	this	horrible	serenade	,	to	woo	the	drowsy	god	.
之中	这	din	和	骚动	的	这	可怕	小夜曲	,	到	哇	这	昏昏欲睡	上帝	.

在这可怕的小夜曲的喧嚣和骚动中，去取悦昏昏欲睡的神明。

[maɪ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

My	imagination	was	instinct	with	terror	.
我的	想像力	曾是	本能	和	恐怖	.

我的想象力被恐惧所支配。

[æt; ət] [wʌn] ['moʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] , [ɪn] [ðə; ði] ['densəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] ,

At	one	moment	it	seemed	as	if	,	in	the	density	of	a	thicket	,
在	一	片刻	它	似乎	作为	如果	,	在	这	密度	的	一个	灌木丛	,

那一刻，仿佛置身于茂密的灌木丛中，

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['fɔːrɪst] ['mɑːnstər] [fɪkst] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] ,

I	could	see	the	blazing	eyes	of	a	formidable	forest	monster	fixed	upon	me	,
我	可以	看	这	炽烈	眼睛	的	一个	强大	森林	怪物	固定的	之上	我	,

我看到一双可怕的森林怪物的炽热双眼正盯着我。

[prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dedli] [liːp] ;

preparatory	to	a	deadly	leap	;
预备	到	一个	致命	飞跃	;

准备进行一次致命的跳跃；

[æt; ət] [ə'nʌðər] [aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [swɪft] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [jelpɪŋ] [wʊlvz] [θruː] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['brʌʃwʊd] ,

at	another	I	fancied	that	I	heard	the	swift	approach	of	a	pack	of	yelping	wolves	through	the	distant	brushwood	,
在	其他	我	幻想	那	我	听到	这	迅速	方法	的	一个	盒	的	尖叫	狼	通过	这	遥远	灌木丛	,

另一次，我仿佛听到一群狼在远处灌木丛中迅速逼近，发出凄厉的嚎叫声。

[wɪtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r] [ˌem 'iː] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] .

which	in	a	few	minutes	would	tear	me	limb	from	limb	.
哪个	在	一个	很少	分钟	会	撕	我	肢	从	肢	.

几分钟之内，它就能把我撕成碎片。

[wen'evər] , [baɪ] [fə'tiːg] [ænd; ənd] ['wiːknəs] , [maɪ] ['terər] ['jiːldɪd] [tuː; tə] ['draʊzinəs] ,

Whenever	,	by	fatigue	and	weakness	,	my	terror	yielded	to	drowsiness	,
每当	,	经过	疲劳	和	弱点	,	我的	恐怖	产生	到	睡意	,

每当疲惫和虚弱让我的恐惧被困倦所取代时，

[ðə; ði] [liːst] [nɔɪz] [raʊzd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪdiəsnəs] [ʌv; əv] [maɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] .

the	least	noise	roused	me	to	a	sense	of	the	hideousness	of	my	condition	.
这	至少	噪音	唤醒	我	到	一个	感觉	的	这	丑陋	的	我的	状况	.

哪怕最轻微的声响都会让我意识到自己处境的可怕。

[wʌns] , [ɪn] [ə; eɪ] ['fɪtf(ə)l] ['slʌmbər] , [aɪ] [fel] ['fɔːrwərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪər] ,

Once	,	in	a	fitful	slumber	,	I	fell	forward	into	the	fire	,
一次	,	在	一个	断断续续	睡眠	,	我	跌倒	向前	进入	这	火	,

有一次，我在睡梦中不慎跌入火中。

[ænd; ənd] [in'fliktid] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [bɜːrn][ɑːn][maɪ][hænd] .

and	inflicted	a	wretched	burn	on	my	hand	.
和	造成的	一个	可怜	烧伤	在	我的	手	.

他把我的手严重烧伤了。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['ægəni][aɪ] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [deɪ] !

with	what	agony	I	longed	for	day	!
和	什么	痛苦	我	渴望	为了	天	!

我多么渴望这一天的到来啊!

[ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['mɔːrnɪŋ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ðə; ði]['dɪzməl] [naɪt] ,

A	bright	and	glorious	morning	succeeded	the	dismal	night	,
一个	明亮的	和	辉煌	早晨	成功了	这	惨淡	夜晚	,

阴沉的夜晚过后，迎来了晴朗灿烂的早晨。

[ænd; ənd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv]

and	brought	with	it	the	conviction	that	I	had	been	the	victim	of
和	带来	和	它	这	定罪	那	我	有	到过	这	受害者	的

[ˌʌnkən'troʊləbl] ['nɜːrvəs] [ɪk'saɪtmənt] .

uncontrollable	nervous	excitement	.
不可控的	紧张的	激动	.

这让我确信，我当时是无法控制的神经兴奋的受害者。

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [ˌhens'fɔːrθ] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [mʌtʃ] ['betər] ['spɪrɪts]

I	resolved	henceforth	to	banish	it	altogether	;	and	,	in	much	better	spirits
我	已解决	今后	到	放逐	它	共	;	和	,	在	很多	更好的	烈酒

[ðæn; ðən][aɪ][æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

than	I	anticipated	,
比	我	预期	,

我决心从此彻底根除它；而且，我的心情比预想的要好得多，

[ri'zjuːmd] [maɪ] ['dʒɜːrni] [tɔːrdz] [ðə; ði] [leɪk] .

resumed	my	journey	towards	the	lake	.
恢复	我的	旅行	向	这	湖	.

我继续向湖边进发。

[ə'nʌðər] [deɪ] [ʌv; əv] [ʌn'siːsɪŋ] [tɔɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps][ænd; ənd] ['θɪkɪt] [ˌoʊvər'tʊk] [ˌem 'iː] ,

Another	day	of	unceasing	toil	among	the	tree	-	tops	and	thickets	overtook	me	,
其他	天	的	不断	辛劳	之中	这	树	-	最高额	和	灌木丛	超越	我	,

[nɪr] ['sʌnset] ,

near	sunset	,
靠近	日落	,

又一天在树梢和灌木丛中没日没夜的辛勤劳作结束了，临近日落时分，

['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɔːfti]['hedlənd,'hedlænd] ['dʒʌtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] ,

standing	upon	a	lofty	headland	jutting	into	the	lake	,
常设	之上	一个	高远	海岬	突出	进入	这	湖	,

站在伸入湖中的高耸岬角上，

[ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['væli] ['oʊvər]

and	commanding	a	magnificent	prospect	of	the	mountains	and	valley	over
和	指挥	一个	壮丽	前景	的	这	山脉	和	谷	超过

[æn; ən] [ɪ'mens] ['eriə] .

an	immense	area	.
一个	巨大	区域	.

俯瞰大片区域，可饱览壮丽的山峦和山谷景色。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['fɪfti] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

In	front	of	me	,	at	a	distance	of	fifty	miles	away	,
在	正面	的	我	,	在	一个	距离	的	五十	英里	离开	,

在我前方五十英里处，

[ɪn][ðə; ði] [klɪr] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [roʊz][ðə; ði] ['ærəui] [piːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['tiːtɔn; -tən]

in	the	clear	blue	of	the	horizon	,	rose	the	arrowy	peaks	of	the	three	Tetons
在	这	清除	蓝色的	的	这	地平线	,	玫瑰	这	箭头	高峰	的	这	三	提顿山脉

.

:

.

在湛蓝的地平线上，耸立着三座提顿山脉的箭形山峰。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɪn][kloʊz][prɑːk'sɪməti][tuː; tə][ðə; ði] ['emɪnəns] [aɪ]['ɑːkjupaɪd] ,

On	the	right	,	and	apparently	in	close	proximity	to	the	eminence	I	occupied	,
在	这	正确的	,	和	显然	在	关闭	邻近	到	这	卓越	我	占领	,

在右侧，而且显然离我所占据的高地很近，

[roʊld] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mædɪsn] , ['skaːd] [wɪð; wɪθ] [kleft] , [rə'viːnz] , [gɔːdʒz]

rolled	the	picturesque	range	of	the	Madison	,	scarred	with	clefts	,	ravines	,	gorges
滚动	这	如画	范围	的	这	麦迪逊	,	疤痕	和	裂隙	,	峡谷	,	峡谷

[ænd; ənd]['kænənz] ,

and	canons	,
和	教规	,

麦迪逊山脉风景如画，绵延起伏，遍布裂缝、沟壑、峡谷和山口。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['glitəd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɔːr] ['diːpənd] [ɪn] ['ʃædoʊ] [æz; əz][ðə; ði]['fɪtf(ə)l] ['reɪz]

each	of	which	glittered	in	the	sunlight	or	deepened	in	shadow	as	the	fitful	rays
每个	的	哪个	闪闪发光	在	这	阳光	或者	加深	在	阴影	作为	这	断断续续	射线

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] ['luːmɪneri] [glɑːnst] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] ['verid] ['rɑːki] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] .

of	the	descending	luminary	glanced	along	their	varied	rocky	irregularities	.
的	这	下降	杰出人物	瞥了一眼	沿着	他们的	多种多样	岩石	违规行为	.

在阳光的照射下，每一块岩石都闪闪发光，或者在阴影中显得更加深邃，因为缓缓下降的太阳光线掠过它们各种各样不规则的岩石表面。

[ə'bʌv] [wer] [aɪ] [stʊd] [wɜːr; wər][ðə; ði]['lɔːfti] [doʊmz] [ʌv; əv] [maʊnts] ['lænʃɝd] [ænd; ənd] ['doʊn] ,

Above	where	I	stood	were	the	lofty	domes	of	Mounts	Langford	and	Doane	,
多于	在哪里	我	站立	是	这	高远	穹顶	的	安装	兰福德	和	多恩	,

我所站立之处上方，是兰福德山和多恩山的巍峨圆顶。

['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['bæriər] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [dɪ'faɪd] ['hjuːmən]

marking	the	limits	of	that	wonderful	barrier	which	had	so	long	defied	human
标记	这	限制	的	那	精彩的	障碍	哪个	有	所以	长的	违抗	人类

['paʊər] [ɪn][ɪts] ['efərts] [tuː; tə] [səb'duː] [ˌaɪ 'tiː] .

power	in	its	efforts	to	subdue	it	.
力量	在	它是	努力	到	征服	它	.

标志着那道奇妙屏障的极限，这道屏障长期以来一直挑战着人类征服它的力量。

['raɪzɪŋ] ['siːmɪŋli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɑːməntɔːri] [wɪtʃ] ['feɪvərd] [maɪ]['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [fə'mɪliər]

Rising	seemingly	from	the	promontory	which	favored	my	vision	was	the	familiar
崛起	似乎	从	这	海角	哪个	受青睐	我的	想象	曾是	这	熟悉的

['sʌmɪt] [ʌv; əv] [maʊnt] [i'vəːts] ,

summit	of	Mount	Everts	,
首脑	的	山	埃弗茨	,

在我视线所及的岬角上，赫然耸立着熟悉的埃弗茨山峰。

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [dwelt] [soʊ] [lɔːŋ] ,

at	the	base	of	which	I	had	dwelt	so	long	,
在	这	根据	的	哪个	我	有	居住	所以	长的	,

我曾长期居住的山脚下，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [stɪl] [siːmd] [tuː; tə][hoʊld][ˌem 'iː] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['frendli] ['ʃædoʊ] .

and	which	still	seemed	to	hold	me	within	its	friendly	shadow	.
和	哪个	仍然	似乎	到	抓住	我	之内	它是	友好的	阴影	.

而它似乎仍然友好地庇护着我。

[ɔːl][ðə; ði][væst] ['kʌntri] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [grænd] [ɪn'kloʊʒər] [ʌv; əv] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [leɪk] ,

All	the	vast	country	within	this	grand	enclosure	of	mountains	and	lake	,
全部	这	广阔的	国家	之内	这	盛大	外壳	的	山脉	和	湖	,

在这片被群山和湖泊环绕的壮丽土地上，所有广袤的国土，

['skaːd] [ænd; ənd] [siːmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [groʊ'tesk] ['rɪdʒɪz] , ['raːki] [ɪ'skɑːrpmənt] , ['ʌndʒəleɪtɪŋ]

scarred	and	seamed	with	the	grotesque	ridges	,	rocky	escarpments	,	undulating
疤痕	和	缝合	和	这	怪诞	山脊	,	岩石	悬崖	,	起伏的

['hɪlək] , [ænd; ənd] ['mɪnətʃər] [leɪks] ,

hillocks	,	and	miniature	lakes	,
小山丘	,	和	微型	湖泊	,

这里遍布着怪诞的山脊、嶙峋的岩石峭壁、起伏的小山丘和微型湖泊，地形崎岖不平。

[ænd; ənd] ['stiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɑːt] [sprɪŋz] , [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði][vɑːl'kænɪk]['fɔːrsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrmər]

and	steaming	with	hot	springs	,	produced	by	the	volcanic	forces	of	a	former
和	蒸煮	和	热的	弹簧	,	生产	经过	这	火山	力量	的	一个	以前的

['ɪrə] ,

era	,
时代	,

并且遍布着由远古火山活动形成的热泉，热气腾腾。

[leɪ] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ][væst][ˌpænə'ræmə] .

lay	spread	out	before	me	like	a	vast	panorama	.
躺	传播	出去	前	我	喜欢	一个	广阔的	全景	.

像一幅广阔的全景图一样在我面前展开。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [dɪ'stres] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [kæn; kən]['evər] [ɪn'taɪərli] [ə'blɪtəreɪt] [ɔːl] [sens] [ʌv; əv]

I	doubt	if	distress	and	suffering	can	ever	entirely	obliterate	all	sense	of
我	怀疑	如果	痛苦	和	痛苦	能	曾经	完全	泯	全部	感觉	的

['nætʃ(ə)rəl]['grændʒər][ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] .

natural	grandeur	and	magnificence	.
自然的	宏伟	和	壮丽	.

我怀疑苦难和痛苦是否能够完全抹杀人们对自然界宏伟壮丽的感知。

[lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['wʌndər] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn'spaɪərd][baɪ] [ðɪs] [væst][wɜːrld][ʌv; əv] ['bjuːtiːz] ,

Lost	in	the	wonder	and	admiration	inspired	by	this	vast	world	of	beauties	,
丢失的	在	这	想知道	和	钦佩	灵感	经过	这	广阔的	世界	的	美女	,

沉浸在这广阔美丽世界所带来的惊奇和赞叹之中，

[aɪ] ['nɪrli] [fər'gɑːt][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [fjuː] ['moʊmənts][ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə][əb'teɪn]

I	nearly	forgot	to	improve	the	few	moments	of	remaining	sunshine	to	obtain
我	几乎	忘了	到	提升	这	很少	时刻	的	其余的	阳光	到	获得

['faɪər] .

fire	.
火	.

我差点忘了利用剩下的短暂阳光生火。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [brænd][ɪn][maɪ][hænd] ,

With	a	lighted	brand	in	my	hand	,
和	一个	照明	品牌	在	我的	手	,

我手里拿着一支点燃的烙铁，

[aɪ][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ə; eɪ][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]['ɑːrdʒuəs] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'brʌpt]

I	effected	a	most	difficult	and	arduous	descent	of	the	abrupt
我	受影响	一个	最多	难的	和	艰巨	下降	的	这	突然

[ænd; ənd]['stoʊni]['hedlənd,'hedlænd][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

and	stony	headland	to	the	beach	of	the	lake	.
和	石质的	海岬	到	这	海滩	的	这	湖	.

我费了九牛二虎之力，艰难地从陡峭多石的岬角下到湖边。

[ðə; ði][sænd][wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] .

The	sand	was	soft	and	yielding	.
这	沙	曾是	柔软的	和	屈服	.

沙子柔软而有弹性。

[aɪ] ['kɪndld] [ə; eɪ]['faɪər] , [ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['stɪfnd] ['slɪpərz] [frʌm; frəm][maɪ] [fiːt] ,

I	kindled	a	fire	,	and	removing	the	stiffened	slippers	from	my	feet	,
我	点燃	一个	火	,	和	移除	这	僵硬	拖鞋	从	我的	脚	,

我生起火，脱下脚上僵硬的拖鞋，

[ə'tætʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ][belt][ænd; ənd] ['wɔndəd] ['berfʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['sændi] [ʃɔːr] [tuː; tə]

attached	them	to	my	belt	and	wandered	barefoot	along	the	sandy	shore	to
随附的	他们	到	我的	腰带	和	漫步	赤脚	沿着	这	沙	支撑	到

['gæðər] [wʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

gather	wood	for	the	night	.
收集	木头	为了	这	夜晚	.

我把它们系在腰带上，赤脚沿着沙滩漫步，去捡柴火过夜。

[ðə; ði][draɪ][wɔːrm][sænd][wʌz; wəz][moʊst]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][maɪ]['læsəreɪtɪd][ænd; ənd] ['festərɪŋ] [fiːt] ,

The	dry	warm	sand	was	most	grateful	to	my	lacerated	and	festering	feet	,
这	干燥	温暖的	沙	曾是	最多	感激的	到	我的	撕裂	和	溃烂	脚	,

干燥温暖的沙子无比感激我那伤痕累累、溃烂不堪的双脚。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]['æftər][maɪ] [wʊd] - [paɪl][wʌz; wəz] [sə'plaɪd] , [aɪ][sæt][wɪð; wɪθ]

and	for	a	long	time	after	my	wood	-	pile	was	supplied	,	I	sat	with
和	为了	一个	长的	时间	后	我的	木头	-	桩	曾是	供应	,	我	卫星	和

[ðem; ðəm] [ʌn'kʌvərd] .

them	uncovered	.
他们	裸露	.

在我的柴堆堆好之后很长一段时间里，我都没有给它们盖上盖子。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

At	length	,	conscious	of	the	need	of	every	possible	protection	from	the
在	长度	,	有意识的	的	这	需要	的	每一个	可能的	保护	从	这

['friːzɪŋ] [naɪt] ['ætməsfɪr] ,

freezing	night	atmosphere	,
冷冻	夜晚	气氛	,

最后，意识到需要采取一切可能的措施来抵御夜晚寒冷的空气，

[aɪ] [sɔːt] [maɪ][belt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['slɪpərz] , [ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

I	sought	my	belt	for	the	slippers	,	and	one	was	missing	.
我	寻求	我的	腰带	为了	这	拖鞋	,	和	一	曾是	丢失的	.

我找拖鞋的皮带，却发现少了一条。

[ɪn] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dɪ'tætʃt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][lɔːst] .

In	gathering	the	wood	it	had	become	detached	,	and	was	lost	.
在	采集	这	木头	它	有	变得	分离的	,	和	曾是	丢失的	.

在收集木材的过程中，它脱落了，丢失了。

['dɑːrknəs] [wʌz; wəz]['kloʊzɪŋ]['oʊvər][ðə; ði]['lændskeɪp] , [wen] ,

Darkness	was	closing	over	the	landscape	,	when	,
黑暗	曾是	结束	超过	这	景观	,	什么时候	,

夜幕降临，大地渐渐被黑暗笼罩，这时，

['sɔːrli]	[dɪs'hɑːrt(ə)nd]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	['pæsɪŋ]	[ðə; ði]	[naɪt]	[wɪð; wɪθ][wʌn]	[fʊt]	[ɪk'spoʊzd]
sorely	**disheartened**	**with**	**the**	**thought**	**of**	**passing**	**the**	**night**	**with**	**one**	**foot**	**exposed**
非常	沮丧	和	这	想法	的	通过	这	夜晚	和	一	脚	裸露

[tuː; tə]	['friːzɪŋ]	['temprətʃər; 'temprətʃʊr]	,
to	**freezing**	**temperature**	**,**
到	冷冻	温度	,

想到要整夜一只脚暴露在冰冷的温度下，我就感到非常沮丧。

[aɪ]	[kə'menst]	[ə; eɪ]	[sɜːrtʃ]	[fɔːr; fər][ðə; ði]	['mɪsɪŋ]	['slɪpər]	.
I	**commenced**	**a**	**search**	**for**	**the**	**missing**	**slipper**	**.**
我	开始	一个	搜索	为了	这	丢失的	拖鞋	.

我开始寻找丢失的拖鞋。

[aɪ]	[nuː]	[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['træv(ə)l][ə; eɪ]	[deɪ]	[wɪ'ðaʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
I	**knew**	**I**	**could**	**not**	**travel**	**a**	**day**	**without**	**it**	**.**
我	知道	我	可以	不是	旅行	一个	天	没有	它	.

我知道没有它我一天都不能出门。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《斯克里布纳月刊》第三卷，(Thirty-Seven Days of Peril from) 第2/3页

['fɪrf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [drɑ:pt] ['ɪntu:][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [bɪn] ['kærid] [baɪ][sʌm; səm]
Fearful **that** **it** **had** **dropped** **into** **the** **lake** **,** **and** **been** **carried** **by** **some**
可怕 那 它 有 掉落 进入 这 湖 , 和 到过 携带 经过 一些
[rɪ'kɜ:rənt] [weɪv] [bɪ'jɑ:nd] [rɪ'kʌvəri] ,
recurrent **wave** **beyond** **recovery** **,**
复发 海浪 超过 恢复 ,

担心它掉进湖里，被某个反复出现的波浪卷走，再也找不回来了，

[maɪ] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər] [ə'mʌŋ] ['fɔ:lən] [tri:z] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] , [ʌp][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd]
my **search** **for** **an** **hour** **among** **fallen** **trees** **and** **bushes** **,** **up** **the** **hill** **-** **side**
我的 搜索 为了 一个 小时 之中 倒下 树木 和 灌木丛 , 向上 这 爬坡道 - 边
[ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] ,
and **along** **the** **beach** **,**
和 沿着 这 海滩 ,

我在倒下的树木和灌木丛中，沿着山坡和海滩上寻找了一个小时，

[ɪn] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['neɪmɪŋ] [brændz] , [æt; ət][wʌn]['moʊmənt] ['krɔ:lɪŋ] [ɑ:n][hændz][ænd; ənd]
in **darkness** **and** **with** **naming** **brands** **,** **at** **one** **moment** **crawling** **on** **hands** **and**
在 黑暗 和 和 命名 品牌 , 在 一 片刻 爬行 在 双手 和
[fi:t] ['ɪntu:][ə; eɪ] [brʌʃ] - [hi:p] ,
feet **into** **a** **brush** **-** **heap** **,**
脚 进入 一个 刷子 - 堆 ,

在黑暗中，一边辨认着品牌名称，一边手脚并用地爬进一堆灌木丛中，

[ə'nʌðər] ['pɪrɪŋ] [ə'mʌŋ] [lɔ:gz][ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [stoʊnz] , [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti]
another **peering** **among** **logs** **and** **bushes** **and** **stones** **,** **was** **filled** **with** **anxiety**
其他 窥视 之中 日志 和 灌木丛 和 石头 , 曾是 已填 和 焦虑
[ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .
and **dismay** **.**
和 沮丧 .

另一只眼睛透过原木、灌木和石头缝隙向外张望，眼中充满了焦虑和沮丧。

[sək'ses] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ri'wɔ:did] [maɪ] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] ,
Success **at** **length** **rewarded** **my** **perseverance** **,**
成功 在 长度 奖励 我的 毅力 ,

最终，我的坚持不懈得到了回报，成功了。

[ænd; ənd][noʊ]['læŋgwɪdʒ][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][dʒɔɪ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [dru:] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]
and **no** **language** **can** **describe** **the** **joy** **with** **which** **I** **drew** **the** **cause** **of**
和 不 语言 能 描述 这 喜悦 和 哪个 我 画 这 原因 的
[soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'stres] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [lɪm] [ðæt] ,
so **much** **distress** **from** **beneath** **the** **limb** **that** **,**
所以 很多 痛苦 从 下面 这 肢 那 ,

没有任何语言可以形容我从那条树枝下抽出造成如此多痛苦的根源时所感受到的喜悦，

[æz; əz][aɪ] [pæst] , [hæd; həd][tɔ:rn][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][maɪ][belt] .
as **I** **passed** **,** **had** **torn** **it** **from** **my** **belt** **.**
作为 我 通过了 , 有 撕裂 它 从 我的 腰带 .

我经过时，它已经从我的腰带上撕了下来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [rɪ'li:f] , [aɪ] [naʊ] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,
With **a** **feeling** **of** **great** **relief** **,** **I** **now** **sat** **down** **in** **the** **sand** **,**
和 一个 感觉 的 伟大的 宽慰 , 我 现在 卫星 向下 在 这 沙 ,

我如释重负地坐在沙滩上。

[maɪ] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ][lɔːg] , [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dæʃ] [ænd; ənd] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .

my	back	to	a	log	,	and	listened	to	the	dash	and	roar	of	the	waves	.
我的	后退	到	一个	日志	,	和	听着	到	这	短跑	和	吼	的	这	波浪	.

我背靠着一根圆木，聆听着海浪的拍击和咆哮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld]['lʌləbaɪ] , [bʌt; bət][hæd; həd][noʊ] ['tɛrərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɔːrn] - [aʊt][mæn] .

It	was	a	wild	lullaby	,	but	had	no	terrors	for	a	worn	-	out	man	.
它	曾是	一个	荒野	催眠曲	,	但	有	不	恐怖	为了	一个	磨损	-	出去	男人	.

这是一首狂野的摇篮曲，但对于一个疲惫不堪的人来说，它并不可怕。

[aɪ]['nevər] [pæst] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [mɔːr] [rɪ'freʃɪŋ] [sliːp] .

I	never	passed	a	night	of	more	refreshing	sleep	.
我	绝不	通过了	一个	夜晚	的	更多的	令人耳目一新	睡觉	.

我从未睡得如此香甜。

[wen] [aɪ][ə'woʊk][maɪ]['faɪər][wʌz; wəz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['embərz] ,

When	I	awoke	my	fire	was	extinguished	save	a	few	embers	,
什么时候	我	醒来	我的	火	曾是	熄灭	节省	一个	很少	余烬	,

当我醒来时，炉火已经熄灭了，只剩下几缕余烬。

[wɪtʃ] [aɪ] [suːn] [fænd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [fleɪm] .

which	I	soon	fanned	into	a	cheerful	flame	.
哪个	我	很快	扇形	进入	一个	快乐	火焰	.

我很快就把它煽动成了一场欢快的火焰。

[aɪ] [eɪt] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['relɪʃ] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv]

I	ate	breakfast	with	some	relish	,	and	started	along	the	beach	in	pursuit	of
我	吃	早餐	和	一些	尽情享用	,	和	开始	沿着	这	海滩	在	追逐	的

[ə; eɪ][kæmp] ,

a	camp	,
一个	营	,

我津津有味地吃完早餐，然后沿着海滩寻找营地。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ɪf] [sək'sesf(ə)l] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][də'rekʃ(ə)nz] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [fuːd] [tuː; tə]

believing	that	if	successful	I	should	find	directions	what	to	do	,	and	food	to
相信	那	如果	成功的	我	应该	寻找	方向	什么	到	做	,	和	食物	到

[sə'steɪn] [ˌem 'iː] .

sustain	me	.
维持	我	.

我相信，如果成功，我应该能找到前进的方向，以及维持生命所需的食物。

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][maɪ] [prɪ] - [ə'reɪndʒd]

The	search	which	I	was	making	lay	in	the	direction	of	my	pre	-	arranged
这	搜索	哪个	我	曾是	制作	躺	在	这	方向	的	我的	预	-	安排

[ruːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mædɪsn] ['maʊntnz] ,

route	to	the	Madison	Mountains	,
路线	到	这	麦迪逊	山脉	,

我搜寻的方向正是我预先计划好的前往麦迪逊山脉的路线。

[wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [æt; ət][ðer; ðər] ['loʊɪst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['æltɪtuːd] .

which	I	intended	to	approach	at	their	lowest	point	of	altitude	.
哪个	我	故意的	到	方法	在	他们的	最低	观点	的	高度	.

我打算从它们的最低海拔处接近它们。

['buːid; bɔɪd][baɪ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [fuːd] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] ,

Buoyed	by	the	hope	of	finding	food	and	counsel	,
振奋	经过	这	希望	的	寻找	食物	和	法律顾问	,

怀着找到食物和寻求帮助的希望，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [naɪt] [ʌv; əv] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [rɪ'poʊz] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [aɪ] [rɪ'zjuːmd] [maɪ] ['dʒɜːrni]

and	another	night	of	undisturbed	repose	in	the	sand	,	I	resumed	my	journey
和	其他	夜晚	的	未受干扰	休息	在	这	沙	，	我	恢复	我的	旅行

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

along	the	shore	,
沿着	这	支撑	，

在沙滩上又度过了一个宁静的夜晚后，我继续沿着海岸线前行。

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [faʊnd] [ðə; ði][kæmp][læst]['ɑːkjupaɪd][baɪ][maɪ] [frendz] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] .

and	at	noon	found	the	camp	last	occupied	by	my	friends	on	the	lake	.
和	在	中午	成立	这	营	最后的	占领	经过	我的	朋友们	在	这	湖	.

中午时分，我找到了朋友们在湖边最后停留的营地。

[ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [triːz] [rɪ'viːld] ['nʌθɪŋ] ,

A	thorough	search	for	food	in	the	ground	and	trees	revealed	nothing	,
一个	彻底	搜索	为了	食物	在	这	地面	和	树木	揭晓	没有什么	，

在地面和树上仔细搜寻了一番，却一无所获。

[ænd; ənd][noʊ]['noʊtɪs][tuː; tə] [ə'praɪz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðer; ðər] ['muːvmənts] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

and	no	notice	to	apprise	me	of	their	movements	could	be	seen	.
和	不	注意	到	通知	我	的	他们的	移动	可以	是	已见	.

没有任何通知告知我他们的动向。

[ə; eɪ] ['dɪnər] - [fɔːrk] , [wɪtʃ] ['æftərwərdz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [dɪgɪŋ] [ruːts]

A	dinner	-	fork	,	which	afterwards	proved	to	be	of	infinite	service	in	digging	roots
一个	晚餐	-	叉	,	哪个	然后	已证实	到	是	的	无限	服务	在	挖掘	根

,

,

,

一把餐叉，后来证明它在挖根茎时非常有用。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jiːst] - ['paʊdər] [kæn; kən] , [wɪtʃ] [wʊd] [hoʊld][hæf][ə; eɪ][paɪnt] ,

and	a	yeast	-	powder	can	,	which	would	hold	half	a	pint	,
和	一个	酵母	-	粉末	能	,	哪个	会	抓住	一半	一个	品脱	,

还有一个酵母粉罐，容量为半品脱。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] - [kʌp][ænd; ənd] ['dɪnər] - [pɑːt] ,

and	which	I	converted	into	a	drinking	-	cup	and	dinner	-	pot	,
和	哪个	我	转换	进入	一个	喝	-	杯子	和	晚餐	-	锅	,

我把它改造成了水杯和饭锅。

[wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['evidənsiz] [ðæt] [ðə; ði][spɑːt][hæd; həd]['evər] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ]['sɪvəlaɪzd][mæn] .

were	the	only	evidences	that	the	spot	had	ever	been	visited	by	civilized	man	.
是	这	仅有的	证据	那	这	点	有	曾经	到过	到访	经过	文明	男人	.

这是证明文明人曾到访过此地的唯一证据。

" [oʊ] ! " [θɔːt] [aɪ] , " [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [fər'get] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] [fuːd] !

"	Oh	!	"	thought	I	,	"	why	did	they	forget	to	leave	me	food	!
"	哦	!	"	想法	我	,	"	为什么	做过	他们	忘记	到	离开	我	食物	!

“哦！”我心想，“他们怎么忘了给我留食物呢！”

" [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [ə'kɜːrɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kæʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	it	never	occurring	to	me	that	they	might	have	cached	it	,
"	它	绝不	发生	到	我	那	他们	可能	有	缓存	它	,

我从未想到他们可能会把它缓存起来。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sɪns] ['lɜːrnɪd] [ðeɪ] [dɪd] ,

as	I	have	since	learned	they	did	,
作为	我	有	自从	学习	他们	做过	,

后来我才知道他们确实这么做了。

[ɪn] ['sevrəl] [spɑːts] ['nɪrər] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][maɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

in	**several**	**spots**	**nearer**	**the**	**place**	**of**	**my**	**separation**	**from**	**them**	**.**
在	一些	地点	更近	这	地方	的	我的	分离	从	他们	.

在离我与他们分离的地方附近有好几处地方。

[aɪ] [left] [ðə; ði][kæmp][ɪn] [diːp] [dɪ'dʒekʃn] ,

I	**left**	**the**	**camp**	**in**	**deep**	**dejection**	**,**
我	左边	这	营	在	深的	沮丧	,

我怀着深深的沮丧离开了营地。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][treɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə][ðə; ði] ['mædɪsn] .

with	**the**	**purpose**	**of**	**following**	**the**	**trail**	**of**	**the**	**party**	**to**	**the**	**Madison**	**.**
和	这	目的	的	下列的	这	踪迹	的	这	派对	到	这	麦迪逊	.

目的是追踪这群人的踪迹，直到麦迪逊。

['kerfəli] [in'spektɪŋ] [ðə; ði][feɪnt] ['treɪsɪz] [left][ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔːrs] [ʌv; əv]['træv(ə)l] ,

Carefully	**inspecting**	**the**	**faint**	**traces**	**left**	**of**	**their**	**course**	**of**	**travel**	**,**
小心	检查	这	头晕的	痕迹	左边	的	他们的	课程	的	旅行	,

仔细检查他们行进路线上留下的微弱痕迹，

[aɪ] [bɪ'keɪm] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['retrəgreɪd]

I	**became**	**satisfied**	**that**	**from**	**some**	**cause**	**they**	**had**	**made**	**a**	**retrograde**
我	成为	使满意	那	从	一些	原因	他们	有	制成	一个	逆行

['muːvmənt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kæmp] ,

movement	**from**	**this**	**camp**	**,**
移动	从	这	营	,

我确信，由于某种原因，他们已经从这个阵营倒退了。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['fɜːrðər] [daʊn] [striːm] .

and	**departed**	**from**	**the**	**lake**	**at**	**a**	**point**	**further**	**down**	**stream**	**.**
和	已离开	从	这	湖	在	一个	观点	更远	向下	溪流	.

然后从下游更远的地方离开湖泊。

['teɪkɪŋ] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [əbst'rʌkʃnz] [ə'bʌv] ,

Taking	**this**	**as**	**an**	**indication**	**that**	**there**	**were**	**obstructions**	**above**	**,**
采取	这	作为	一个	指示	那	那里	是	障碍物	多于	,

由此可知上方存在障碍物，

[aɪ] [kə'menst] [riː'treɪsɪŋ] [maɪ] [steps] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] .

I	**commenced**	**retracing**	**my**	**steps**	**along**	**the**	**beach**	**.**
我	开始	回溯	我的	步骤	沿着	这	海滩	.

我开始沿着海滩原路返回。

[æn; ən]['aʊər][ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [prə'kjʊr] ['faɪər] , [wɪtʃ] ,

An	**hour**	**of**	**sunshine**	**in**	**the**	**afternoon**	**enabled**	**me**	**to**	**procure**	**fire**	**,**	**which**	**,**
一个	小时	的	阳光	在	这	下午	已启用	我	到	采购	火	,	哪个	,

午后一个小时的阳光让我得以生火，

[ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] ['mænər] , [aɪ] ['kærid] [tuː; tə][maɪ] ['kæmpɪŋ] - [pleɪs] .

in	**the**	**usual**	**manner**	**,**	**I**	**carried**	**to**	**my**	**camping**	**-**	**place**	**.**
在	这	通常	方式	,	我	携带	到	我的	野营	-	地方	.

我像往常一样把它搬到了我的露营地。

[ðer; ðər][aɪ] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [prə'tekt] [maɪ'self][frʌm; frəm][ðə; ði][wɪnd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

There	**I**	**built**	**a**	**fire**	**,**	**and**	**to**	**protect**	**myself**	**from**	**the**	**wind**	**,**	**which**	**was**
那里	我	建造	一个	火	,	和	到	保护	我	从	这	风	,	哪个	曾是

['bloʊɪŋ] ['vaɪələntli] ,

blowing	**violently**	**,**
吹	暴力	,

我在那里生了一堆火，为了抵御狂风，

['læʃɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] ['ɪntuː] [foʊm] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['baʊər] [ʌv; əv] [paɪn] [baʊz] , [krept] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ,

lashing	the	lake	into	foam	,	I	made	a	bower	of	pine	boughs	,	crept	under	it	,
鞭打	这	湖	进入	泡沫	,	我	制成	一个	凉亭	的	松树	树枝	,	悄悄地爬	在下面	它	,

我用松枝拍打湖面，将其搅成泡沫，然后躲到松枝下。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [fel] [ə'sliːp] .

and	very	soon	fell	asleep	.
和	非常	很快	跌倒	睡着了	.

很快就睡着了。

[haʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [slept] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ,

How	long	I	slept	I	know	not	,
如何	长的	我	睡着了	我	知道	不是	,

我不知道自己睡了多久。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ænd; ənd] ['krækɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['foʊliɪdʒ] ,

but	I	was	aroused	by	the	snapping	and	cracking	of	the	burning	foliage	,
但	我	曾是	被唤醒	经过	这	啪啪	和	裂纹	的	这	燃烧	叶子	,

但我却被燃烧的树叶噼啪作响的声音激起了性欲。

[tuː; tə] [faɪnd] [maɪ] ['ʃeltər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['fɔːrɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [brɔːd] [ʃiːt] [ʌv; əv] [fleɪm] .

to	find	my	shelter	and	the	adjacent	forest	in	a	broad	sheet	of	flame	.
到	寻找	我的	庇护所	和	这	邻近的	森林	在	一个	广阔	床单	的	火焰	.

在一片熊熊烈火中，我找到了我的庇护所和附近的森林。

[maɪ] [left] [hænd] [wʌz; wəz] ['bædli] [bəːnd] ,

My	left	hand	was	badly	burned	,
我的	左边	手	曾是	糟糕	烧伤	,

我的左手严重烧伤，

[ænd; ənd] [maɪ] [her] [sɪndʒd] ['kloʊzər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['bɑːrbər] [wʊd] [hæv; həv] [trɪmd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	my	hair	singed	closer	than	a	barber	would	have	trimmed	it	,
和	我的	头发	已签名	更近	比	一个	理发师	会	有	修剪过的	它	,

我的头发被烧得比理发师修剪得还短。

[waɪl] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['semi] - ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [triːz] .

while	making	my	escape	from	the	semi	-	circle	of	burning	trees	.
尽管	制作	我的	逃脱	从	这	半	-	圆圈	的	燃烧	树木	.

当我从燃烧的树木组成的半圆形区域逃脱时。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪ'zæstər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['faɪər] ,

Among	the	disasters	of	this	fire	,
之中	这	灾难	的	这	火	,

这场火灾造成的灾难包括：

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nʌn] [aɪ] [felt] [mɔːr] ['sɪriəsli] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [maɪ] ['bʌk(ə)l] - [tʌŋ] [naɪf] ,

there	was	none	I	felt	more	seriously	than	the	loss	of	my	buckle	-	tongue	knife	,
那里	曾是	没有任何	我	毛毡	更多的	严重地	比	这	损失	的	我的	扣上	-	舌头	刀	,

没有什么比丢失我的带扣舌刀更让我感到痛心的了。

[maɪ] [pɪn] [fɪʃ] - [hʊk] , [ænd; ənd] [teɪp] [fɪʃ] - [laɪn] .

my	pin	fish	-	hook	,	and	tape	fish	-	line	.
我的	别针	鱼	-	钩	,	和	磁带	鱼	-	线	.

我的别针鱼钩和胶带鱼线。

[ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['fɔːrɪst] [sə'pɑːsiz] [dɪ'skrɪpʃn] .

The	grandeur	of	the	burning	forest	surpasses	description	.
这	宏伟	的	这	燃烧	森林	超越	描述	.

燃烧的森林的壮观景象难以用语言形容。

[æn; ən] [ɪ'mens] [ʃi:t] [ʌv; əv] [fleɪm] ,
An **immense** **sheet** **of** **flame** **,**
一个 巨大 床单 的 火焰 ,

一片巨大的火焰，

['fɑ:loʊɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][tɑ:ps][ðə; ði]['lɔ:fti] [tri:z] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔ:lmoʊst] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [paɪn] ['fɔ:rɪst] ,
following **to** **their** **tops** **the** **lofty** **trees** **of** **an** **almost** **impenetrable** **pine** **forest** **,**
下列的 到 他们的 最高额 这 高远 树木 的 一个 几乎 坚不可摧 松树 森林 ,

他们一路追随着高耸入云、几乎密不透风的松树林的树梢，

['li:pɪŋ] ['mædli][frʌm; frəm][tɑ:p][tu:; tə][tɑ:p] ,
leaping **madly** **from** **top** **to** **top** **,**
跳跃 疯狂地 从 顶部 到 顶部 ,

疯狂地从顶端跳到顶端，

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [fɔ:rkt] [tʌŋz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [ɔ:r] [mɔ:r] [ə'θwɔ:rt]
and **sending** **thousands** **of** **forked** **tongues** **a** **hundred** **feet** **or** **more** **athwart**
和 发送 数千 的 分叉 舌头 一个 百 脚 或者 更多的 横穿
[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['dɑ:rknəs] ,
the **midnight** **darkness** **,**
这 午夜 黑暗 ,

并向午夜的黑暗中伸出成千上万条分叉的舌头，横跨百英尺甚至更远。

['laɪtɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ]['lʊrɪd] [glu:m] [ænd; ənd] [gler] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['si:nəri] [ʌv; əv] [leɪk] [ænd; ənd]
lighting **up** **with** **lurid** **gloom** **and** **glare** **the** **surrounding** **scenery** **of** **lake** **and**
灯光 向上 和 骇人的 愁云 和 强光 这 周围 风景 的 湖 和
['maʊntnz] ,
mountains **,**
山脉 ,

周围湖光山色被诡异的阴暗和强光照亮。

[fɪlz] [ðə; ði][bɪ'hoʊldər][wɪð; wɪθ] ['miŋgld] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ɔ:] [ænd; ənd] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
fills **the** **beholder** **with** **mingled** **feelings** **of** **awe** **and** **astonishment** **.**
填充 这 旁观者 和 混合 情怀 的 敬畏 和 惊讶 .

令观者心生敬畏与惊叹之情。

[aɪ]['nevər] [bɪ'fɔ:r] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['terəbli] ['bju:tɪf(ə)l] .
I **never** **before** **saw** **anything** **so** **terribly** **beautiful** **.**
我 绝不 前 锯 任何事物 所以 可怕 美丽的 .

我从未见过如此可怕的美丽。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɑ:rvələs] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [flæʃ] - [laɪk] [rə'pɪdəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fleɪmz]
It **was** **marvelous** **to** **witness** **the** **flash** **-** **like** **rapidity** **with** **which** **the** **flames**
它 曾是 奇妙 到 证人 这 闪光 - 喜欢 快速 和 哪个 这 火焰
[wʊd] [maʊnt] [ðə; ði] ['lɔ:ftiɪst] [tri:z] .
would **mount** **the** **loftiest** **trees** **.**
会 山 这 最高 树木 .

亲眼目睹火焰以闪电般的速度爬上最高的树木，真是令人惊叹。

[ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] , ['krækɪŋ] , ['kræʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [lɪmz] [ænd; ənd] ['bɜ:rnɪŋ]
The **roaring** **,** **cracking** **,** **crashing** **,** **and** **snapping** **of** **falling** **limbs** **and** **burning**
这 咆哮 , 裂纹 , 崩溃 , 和 啪啪 的 坠落 四肢 和 燃烧
['foʊliɪdʒ][wʌz; wəz] ['defnɪŋ] .
foliage **was** **deafening** **.**
叶子 曾是 震耳欲聋 .

树枝掉落和燃烧的树叶发出轰鸣、噼啪、撞击和折断的声音，震耳欲聋。

[ɑ:n] , [ɑ:n] , [ɑ:n] ['trævld] [ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] ['elɪmənt] ,
On **,** **on** **,** **on** **traveled** **the** **destructive** **element** **,**
在 , 在 , 在 旅行 这 破坏性的 元素 ,

破坏性的力量持续不断地向前推进，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn] [fleɪm] .

until	it	seemed	as	if	the	whole	forest	was	enveloped	in	flame	.
直到	它	似乎	作为	如果	这	所有的	森林	曾是	被包裹	在	火焰	.

直到整片森林仿佛都被火焰吞噬。

[ə'fɑːr] [ʌp] [ðə; ði] [wʊd] - [kraʊnd] [hɪl] ,

Afar	up	the	wood	-	crowned	hill	,
远方	向上	这	木头	-	加冕	爬坡道	,

远处，在树木葱郁的山丘之上，

[ðə; ði] [ˌoʊvər'tɑːpɪŋ] [triːz] [ʃɑːt] [fɔːrθ] ['pɪnəkəlz] [ænd; ənd] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['striːməz] [ʌv; əv] ['ærəui] ['faɪər] .

the	overtopping	trees	shot	forth	pinnacles	and	walls	and	streamers	of	arrowy	fire	.
这	溢出	树木	射击	前进	巅峰	和	墙壁	和	主播	的	箭头	火	.

倾泻而下的树木迸发出尖峰、墙壁和箭形火焰。

[ðə; ði] [ɪn'taɪər] [hɪl] - [saɪd] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['oʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːrdʒɪŋ] ['faɪəri] ['biləuz] .

The	entire	hill	-	side	was	an	ocean	of	glowing	and	surging	fiery	billows	.
这	全部的	爬坡道	-	边	曾是	一个	海洋	的	发光	和	滔滔	火热	波澜	.

整个山坡变成了一片波涛汹涌、闪闪发光的火海。

['feɪvərd] [baɪ] [ðə; ði] [geɪl] , [ðə; ði] [ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] [spred] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] ['swɪftnəs] ['oʊvər] [æn; ən] [i'limitəbl] [ɪk'stent] [ʌv; əv] ['kʌntri] ,

Favored	by	the	gale	,	the	conflagration	spread	with	lightning	swiftness	over	an	illimitable	extent	of	country	,
受青睐	经过	这	大风	,	这	大火	传播	和	闪电	速度	超过	一个	无限的	程度	的	国家	,

借助狂风，大火以闪电般的速度蔓延至广袤无垠的国土。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wɪð; wɪθ] ['draɪvɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [fjuːm] ,

filling	the	atmosphere	with	driving	clouds	of	suffocating	fume	,
填充	这	气氛	和	驾驶	云	的	令人窒息的	烟	,

空气中弥漫着令人窒息的浓烟。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] ['blækənd] [treɪl] [ʌv; əv] ['spektrəl] [trʌŋks] [ʃɔːrn] [ʌv; əv] [lɪmz] [ænd; ənd] ['foʊliɪdʒ] ,

and	leaving	a	broad	and	blackened	trail	of	spectral	trunks	shorn	of	limbs	and	foliage	,
和	离开	一个	广阔	和	变黑	踪迹	的	光谱	树干	剪	的	四肢	和	叶子	,

留下了一道宽阔而漆黑的痕迹，尽是光秃秃、枝叶尽失的树干残骸。

['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] , [tuː; tə] [mɑːrk] [ðə; ði] [ɪ'mens] [swiːp] [ʌv; əv] [ɪts] [ˌdevə'steɪʃn] .

smoking	and	burning	,	to	mark	the	immense	sweep	of	its	devastation	.
吸烟	和	燃烧	,	到	标记	这	巨大	扫	的	它是	毁灭	.

浓烟滚滚，熊熊燃烧，象征着这场灾难的巨大影响。

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [treɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] ,

Resolved	to	search	for	a	trail	no	longer	,
已解决	到	搜索	为了	一个	踪迹	不	更长	,

决心不再寻找线索，

[wen] ['deɪlaɪt] [keɪm] [aɪ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lændmɑːrk] [ðə; ði] ['loʊɪst] [nɑːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['mædɪsn] [reɪndʒ] .

when	daylight	came	I	selected	for	a	landmark	the	lowest	notch	in	the	Madison	Range	.
什么时候	日光	来了	我	已选	为了	一个	地标	这	最低	缺口	在	这	麦迪逊	范围	.

天亮后，我选择麦迪逊山脉的最低山口作为地标。

['kerfəli] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði]['dʒægɪd][ænd; ənd]['broʊkən] ['sɜːrfɪs] ['oʊvər] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst]['træv(ə)l]

Carefully	surveying	the	jagged	and	broken	surface	over	which	I	must	travel
小心	测量	这	锯齿状	和	破碎的	表面	超过	哪个	我	必须	旅行

[tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	reach	it	,
到	抵达	它	,

仔细观察着我必须跋涉才能到达目的地的崎岖不平的路面，

[left] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɪts] ['intrikəsiz] .

left	the	lake	and	pushed	into	the	midst	of	its	intricacies	.
左边	这	湖	和	推动	进入	这	中间	的	它是	错综复杂	.

离开湖泊，深入其错综复杂的内部结构之中。

[ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] , [ʌn'tɪl] ['nɪrli] ['sʌnset] , [aɪ] ['strʌgld] ['oʊvər] ['rʌgɪd] [hɪlz] , [θruː] ['windfɔːlz] ,

All	the	day	,	until	nearly	sunset	,	I	struggled	over	rugged	hills	,	through	windfalls	,
全部	这	天	,	直到	几乎	日落	,	我	挣扎	超过	崎岖	丘陵	,	通过	意外之财	,

从早到晚，直到日落时分，我都在崎岖的山路上艰难跋涉，穿过倒木。

['θɪkɪt] , [ænd; ənd] ['mætɪd] ['fɔrists] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɑːk] - [rɪbd] ['biːkən] ['kɑːnstəntli] [ɪn] [vjuː] .

thickets	,	and	matted	forests	,	with	the	rock	-	ribbed	beacon	constantly	in	view	.
灌木丛	,	和	哑光	森林	,	和	这	岩石	-	罗纹	信标	不断地	在	看法	.

灌木丛和茂密的森林，始终可以看到那座岩石棱脊的灯塔。

[æz; əz][aɪ] [əd'vænst] [ˌaɪ 'tiː] [ri'siːdid] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['mɑːkəri] [ʌv; əv][maɪ] [tɔɪl] .

As	I	advanced	it	receded	,	as	if	in	mockery	of	my	toil	.
作为	我	先进的	它	消退	,	作为	如果	在	嘲讽	的	我的	辛劳	.

当我前进时，它却后退了，仿佛在嘲笑我的辛勤付出。

[naɪt] [ˌoʊvər'tʊk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][maɪ] ['dʒɜːrni] [hæf] [ə'kɑːmplɪʃt] .

Night	overtook	me	with	my	journey	half	accomplished	.
夜晚	超越	我	和	我的	旅行	一半	完成	.

夜幕降临时，我的旅程只完成了一半。

[ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['faɪər] [geɪv] [ˌem 'iː] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [sliːp] ,

The	precaution	of	obtaining	fire	gave	me	warmth	and	sleep	,
这	预防	的	获得	火	给予	我	温暖	和	睡觉	,

事先准备火源让我感到温暖和安稳。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [weɪ] .

and	long	before	daylight	I	was	on	my	way	.
和	长的	前	日光	我	曾是	在	我的	方式	.

天还没亮我就出发了。

[ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][æn; ən] ['iːzi] [pæs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mædɪsn] [ɪn'spaɪərd][ˌem 'iː]

The	hope	of	finding	an	easy	pass	into	the	valley	of	the	Madison	inspired	me
这	希望	的	寻找	一个	简单的	经过	进入	这	谷	的	这	麦迪逊	灵感	我

[wɪð; wɪθ] [freʃ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

with	fresh	courage	and	determination	,
和	新鲜的	勇气	和	决心	,

找到一条通往麦迪逊河谷的便捷通道的希望，让我重新燃起了勇气和决心。

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] , [aɪ] [skænd] ['hoʊpləsli] [ɪts] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] .

but	long	before	I	arrived	at	the	base	of	the	range	,	I	scanned	hopelessly	its	insurmountable	difficulties	.
但	长的	前	我	到达的	在	这	根据	的	这	范围	,	我	扫描	绝望地	它是	不可逾越	困难	.

但在我到达山脉脚下之前很久，我就绝望地意识到它难以克服的困难。

[ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][maɪ] ['iːgər] ['vɪʒ(ə)n][æn; ən] ['endləs] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌɪnək'sesəb(ə)l] [piːks]
It **presented** **to** **my** **eager** **vision** **an** **endless** **succession** **of** **inaccessible** **peaks**
它 呈现 到 我的 渴望的 想象 一个 无尽的 演替 的 无法进入 高峰
[ænd; ənd] ['presəpɪsiz] ,
and **precipices** **,**
和 悬崖 ,

在我渴望的目光中，展现的是一连串难以攀登的山峰和悬崖。

['raɪzɪŋ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [fiːt] [ʃɪr] [ænd; ənd] [ber] [ə'bʌv] [ðə; ði][pleɪn] .
rising **thousands** **of** **feet** **sheer** **and** **bare** **above** **the** **plain** **.**
上升 数千 的 脚 透明 和 裸 多于 这 清楚的 .

高耸入云，直插平原数千英尺，陡峭而光秃。

[noʊ] ['frendli] [gɔːrdʒ][ɔːr] ['gʌli] [ɔːr]['kænən][ɪn'vaɪtɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['efərt] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [tuː; tə]
No **friendly** **gorge** **or** **gully** **or** **canon** **invited** **such** **an** **effort** **as** **I** **could** **make** **to**
不 友好的 峡谷 或者 沟壑 或者 正典 受邀 这样的 一个 努力 作为 我 可以 制作 到
[skeɪl] [ðɪs] ['rɑːki] ['bæriər] .
scale **this** **rocky** **barrier** **.**
规模 这 岩石 障碍 .

没有哪条友好的峡谷、沟壑或大炮能吸引我付出如此大的努力来攀登这道岩石屏障。

[oʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [kʊd; kəd] [rɪ'muːv] ['maʊntnz] !
Oh **,** **for** **the** **faith** **that** **could** **remove** **mountains** **!**
哦 , 为了 这 信仰 那 可以 消除 山脉 !

啊，多么渴望拥有移山的信念啊！

[haʊ] [suːn] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [kə'lɑːs(ə)l]['fæbrɪk]['oʊpən][æt; ət][maɪ] [ə'proʊtʃ] !
How **soon** **should** **this** **colossal** **fabric** **open** **at** **my** **approach** **!**
如何 很快 应该 这 庞大 织物 打开 在 我的 方法 !

在我靠近时，这块巨大的布料应该多久才会展开？

[wʌt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['helpləs] [dɪ'sper] [keɪm] ['oʊvər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði]
What **a** **feeling** **of** **helpless** **despair** **came** **over** **me** **with** **the** **conviction** **that** **the**
什么 一个 感觉 的 无助 绝望 来了 超过 我 和 这 定罪 那 这
['dʒɜːrni] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [tuː] [deɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][veɪn] !
journey **of** **the** **last** **two** **days** **had** **been** **in** **vain** **!**
旅行 的 这 最后的 二 天 有 到过 在 徒劳 !

我顿时感到一阵无助的绝望，确信这两天的旅程都白费了！

[aɪ] ['siːtɪd] [maɪ'self][ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [hɪl] ,
I **seated** **myself** **on** **a** **rock** **,** **upon** **the** **summit** **of** **a** **commanding** **hill** **,**
我 坐着 我 在 一个 岩石 , 之上 这 首脑 的 一个 指挥 爬坡道 ,

我坐在山顶一块岩石上，那里地势较高，视野开阔。

[ænd; ənd][kæst][maɪ] [aɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['oʊnli] [ruːt] [wɪtʃ] [naʊ] [siːmd] ['tenəb(ə)l] — [daʊn] [ðə; ði]
and **cast** **my** **eyes** **along** **the** **only** **route** **which** **now** **seemed** **tenable** **—** **down** **the**
和 投掷 我的 眼睛 沿着 这 仅有的 路线 哪个 现在 似乎 站得住脚的 — 向下 这
['jeləustəun] .
Yellowstone **.**
黄石公园 .

我的目光投向了唯一一条看起来可行的路线——沿着黄石河向下。

[haʊ] ['meni] ['drɪri] [maɪlz][ʌv; əv]['fɔːrɪst][ænd; ənd]['maʊnt(ə)n] [fɪld] [ðə; ði]['terəb(ə)l][ˌpænə'ræmə] !
How **many** **dreary** **miles** **of** **forest** **and** **mountain** **filled** **the** **terrible** **panorama** **!**
如何 许多 凄凉 英里 的 森林 和 山 已填 这 糟糕的 全景 !

多么漫长而阴郁的森林和山脉，构成了一幅可怕的全景图！

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [ək'septɪŋ] [ðɪs] [dɪs'kɜ:rɪdʒɪŋ] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [aɪ] [wʊd] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn]

I	thought	that	before	accepting	this	discouraging	alternative	I	would	spend	a	day	in
我	想法	那	前	接受	这	令人沮丧	选择	我	会	花费	一个	天	在

[sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pæs] .

search	for	a	pass	.
搜索	为了	一个	经过	.

我原本打算在接受这个令人沮丧的替代方案之前，花一天时间寻找通行证。

['twenti] [maɪlz] [æt; ət][moʊst] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'i:]['ɪntu:][ðə; ði] ['mædɪsn] ['væli] ,

Twenty	miles	at	most	would	take	me	into	the	Madison	Valley	,
二十	英里	在	最多	会	拿	我	进入	这	麦迪逊	谷	,

最多二十英里就能把我带到麦迪逊山谷。

[ænd; ənd] ['θɜ:rti] [mɔ:r] [rɪ'stɔ:r] [ˌem 'i:][tu:; tə] [frendz] [hu:] [hæd; həd] [ə'bʌndəns] .

and	thirty	more	restore	me	to	friends	who	had	abundance	.
和	三十	更多的	恢复	我	到	朋友们	WHO	有	丰富	.

还有三十个人把我送回那些富裕的朋友那里。

[sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] ['plenti] [ʌv; əv] ['θɪs(ə)l] , [aɪ][hæd; həd][left][ðə; ði] [leɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Supposing	that	I	should	find	plenty	of	thistles	,	I	had	left	the	lake	with	a
假如	那	我	应该	寻找	很多	的	蓟	,	我	有	左边	这	湖	和	一个

[smɔ:l] [sə'plaɪ] ,

small	supply	,
小的	供应	,

我以为能找到很多蓟，所以离开湖边时只带了少量。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [spent] .

and	that	was	entirely	spent	.
和	那	曾是	完全	花费	.

而且那笔钱全部都花光了。

[aɪ] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [wer] [aɪ] [ðen] [wʌz; wəz] .

I	looked	in	vain	for	them	where	I	then	was	.
我	看起来	在	徒劳	为了	他们	在哪里	我	然后	曾是	.

我当时所在的地方，却徒劳地寻找着他们。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ðʌs] [kən'sɪdərɪŋ] ['weðər] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ]

While	I	was	thus	considering	whether	to	remain	and	search	for	a	passage
尽管	我	曾是	因此	考虑	无论	到	保持	和	搜索	为了	一个	通道

[ɔ:r] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['jeləustəun] ,

or	return	to	the	Yellowstone	,
或者	返回	到	这	黄石公园	,

正当我考虑是留下来寻找通道还是返回黄石公园时，

[aɪ] [ɪk'spɪriənst] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [streɪndʒ] [hə,lu:sə'neɪʃənz] [wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [hæv; həv]

I	experienced	one	of	those	strange	hallucinations	which	many	of	my	friends	have
我	经验丰富的	一	的	那些	奇怪的	幻觉	哪个	许多	的	我的	朋友们	有

[ˌmɪs'neɪmd] [ɪn'sænəti] ,

misnamed	insanity	,
误称	疯狂	,

我经历了一种奇怪的幻觉，我的很多朋友都误认为是精神错乱的表现。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [tu:; tə][ˌem 'i:][wʌz; wəz] ['prɑ:vɪdəns] .

but	which	to	me	was	Providence	.
但	哪个	到	我	曾是	普罗维登斯	.

但在我看来，这就是天意。

[æn; ən][oʊld] ['klerɪkl] [frend] , [fɔːr; fər] [huːz] ['kærəktər] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l][aɪ][hæd; həd]['ɔːlweɪz]

An	old	clerical	friend	,	for	whose	character	and	counsel	I	had	always
一个	老的	文员	朋友	,	为了	谁	特点	和	法律顾问	我	有	总是

['tʃerɪʃt] [pɪ'kjuːliər][rɪ'gɑːrd] ,

cherished	peculiar	regard	,
珍爱	奇特	看待	,

一位老牧师朋友，我一直非常敬重他的品格和建议，

[ɪn][sʌm; səm] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['mænər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

in	some	unaccountable	manner	seemed	to	be	standing	before	me	,
在	一些	无法解释	方式	似乎	到	是	常设	前	我	,

不知何故，他似乎站在我面前。

[tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][əd'vaɪs] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'liːv] [maɪ][pər'pleksəti] .

charged	with	advice	which	would	relieve	my	perplexity	.
带电	和	建议	哪个	会	缓解	我的	困惑	.

奉命提供建议，以解开我的困惑。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]

I	seemed	to	hear	him	say	,	as	if	in	a	voice	and	with	the	manner	of
我	似乎	到	听到	他	说	,	作为	如果	在	一个	嗓音	和	和	这	方式	的

[ə'θɔːrəti] :

authority	:
权威	:

我仿佛听到他用一种权威的语气和语气说道：

" [goʊ] [bæk] [ɪ'miːdiətli] , [æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz][jʊr; jər] [streŋθ] [wɪl] [pər'mɪt] .

"	Go	back	immediately	,	as	rapidly	as	your	strength	will	permit	.
"	去	后退	立即地	,	作为	快速	作为	你的	力量	将要	允许	.

“立刻回去，用尽你所能尽快回去。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fuːd] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['skeɪlɪŋ] [ðiːz] ['rɑːks] [ɪz] ['mædnəs] . "

There	is	no	food	here	,	and	the	idea	of	scaling	these	rocks	is	madness	.	"
那里	是	不	食物	这里	,	和	这	主意	的	缩放	这些	岩石	是	疯狂	.	"

这里没有食物，攀爬这些岩石简直是疯了。

" ['dɑːktər] , " [aɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] , " [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz] [tuː] [greɪt] .

"	Doctor	,	"	I	rejoined	,	"	the	distance	is	too	great	.
"	医生	,	"	我	重新加入	,	"	这	距离	是	也	伟大的	.

“医生，”我重新说道，“距离太远了。”

[aɪ]['kænɑːt][lɪv; laɪv][tuː; tə]['træv(ə)l][ˌaɪ 'tiː] . "

I	cannot	live	to	travel	it	.	"
我	不能	居住	到	旅行	它	.	"

我无法活着去旅行。

" [seɪ] [nɑːt][soʊ] .

"	Say	not	so	.
"	说	不是	所以	.

“别这样。”

[jʊr; jər][laɪf] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['efərt] .

Your	life	depends	upon	the	effort	.
你的	生活	取决于	之上	这	努力	.

你的生命取决于你的努力。

[rɪ'tɜːrn] [æt; ət][wʌns] .

Return	at	once	.
返回	在	一次	.

立即返回。

[stɑ:rt] [naʊ] , [lest] [jʊr; jər] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ['fɔ:ltər] .

Start	now	,	lest	your	resolution	falter	.
开始	现在	,	免得	你的	解决	犹豫不决	.

现在就开始行动，以免你的决心动摇。

['træv(ə)l] [æz; əz] [fæst] [ænd; ənd] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] — [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [jʊr; jər] ['oʊnli] [tʃæns] . "

Travel	as	fast	and	as	far	as	possible	—	it	is	your	only	chance	.	"
旅行	作为	快速地	和	作为	远的	作为	可能的	—	它	是	你的	仅有的	机会	.	"

尽可能快、尽可能远地赶路——这是你唯一的机会。

" ['dɑ:ktər] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ri'dʒɔist] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðɪs] ['aʊər] [ʌv; əv] [dɪ'stres] ,

"	Doctor	,	I	am	rejoiced	to	meet	you	in	this	hour	of	distress	,
"	医生	,	我	是	欣喜若狂	到	见面	你	在	这	小时	的	痛苦	,

“医生，很高兴在这个危难时刻见到您，

[bʌt; bət] [daʊt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['kaʊns(ə)l] .

but	doubt	the	wisdom	of	your	counsel	.
但	怀疑	这	智慧	的	你的	法律顾问	.

但我怀疑你的建议是否明智。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [wɪ'ðɪn] ['sev(ə)nti] [maɪlz] [ʌv; əv] [vər'dʒɪniə] .

I	am	within	seventy	miles	of	Virginia	.
我	是	之内	七十	英里	的	弗吉尼亚州	.

我距离弗吉尼亚州不到七十英里。

[dʒʌst] ['oʊvər] [ðiːz] ['rɑ:ks] , [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ə'weɪ] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [frendz] .

Just	over	these	rocks	,	a	few	miles	away	,	I	shall	find	friends	.
只是	超过	这些	岩石	,	一个	很少	英里	离开	,	我	将	寻找	朋友们	.

翻过这些岩石，几英里之外，我将找到朋友。

[maɪ] [ʃu:z] [ɑ:r; ər] ['nɪrli] [wɔ:rn] [aʊt] , [maɪ] [kloʊðz] [ɑ:r; ər] [ɪn] ['tætərz] , [ænd; ənd] [maɪ] [streŋθ] [ɪz]

My	shoes	are	nearly	worn	out	,	my	clothes	are	in	tatters	,	and	my	strength	is
我的	鞋	是	几乎	磨损	出去	,	我的	衣服	是	在	破烂不堪	,	和	我的	力量	是

['ɔ:lmoʊst] [ˌoʊvər'kʌm] .

almost	overcome	.
几乎	克服	.

我的鞋子快要穿坏了，衣服也破烂不堪，我的体力也快耗尽了。

[æz; əz] [ə; eɪ] [læst] ['traɪəl] ,

As	a	last	trial	,
作为	一个	最后的	审判	,

作为最后一次审判，

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [aɪ] [kæn; kən] [bʌt; bət] [ə'tempt] [tu:; tə] [skeɪl] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [ɔ:r] ['perɪʃ] [ɪn]

it	seems	to	me	I	can	but	attempt	to	scale	this	mountain	or	perish	in
它	似乎	到	我	我	能	但	试图	到	规模	这	山	或者	沦	在

[ðə; ði] ['efərt] ,

the	effort	,
这	努力	,

我觉得我只能尝试攀登这座山峰，否则就会在攀登过程中丧命。

[ɪf] [gɑ:d] [soʊ] [wɪlz] . "

if	God	so	wills	.	"
如果	上帝	所以	遗嘱	.	"

如果上帝如此旨意。

" [dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Don't	think	of	it	.
"	不	思考	的	它	.

别想了。

[jʊr; jər] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] [wɪl] ['kæri] [ju:; jʊ] [θru:] .

Your	power	of	endurance	will	carry	you	through	.
你的	力量	的	耐力	将要	携带	你	通过	.

你的耐力会让你渡过难关。

[aɪ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ju:; jʊ] .

I	will	accompany	you	.
我	将要	陪伴	你	.

我会陪你一起去。

[pʊt] [jʊr; jər] [trʌst] [ɪn] ['hev(ə)n] .

Put	your	trust	in	Heaven	.
放	你的	相信	在	天堂	.

把你的信任交给上天。

[help] [jɔ:r'self] [ænd; ənd] [gɑ:d] [wɪl] [help] [ju:; jʊ] .

Help	yourself	and	God	will	help	you	.
帮助	你自己	和	上帝	将要	帮助	你	.

自助者天助。

" [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [ði:z] [ænd; ənd] ['ʌðər] [pə'sweɪʒənz] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ'di:ə]

"	Overcome	by	these	and	other	persuasions	,	and	delighted	with	the	idea
"	克服	经过	这些	和	其他	说服	,	和	高兴极了	和	这	主意

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['trævlɪŋ] [kəm'pænjən] ,

of	having	a	traveling	companion	,
的	拥有	一个	旅行	伴侣	,

"在这些以及其他种种劝说下，并且欣喜于能有一个旅伴，

[aɪ] [plɔdid] [maɪ] [wei] ['oʊvər] [ðə; ði] [ru:t] [aɪ] [hæd; həd] [kʌm] ,

I	plodded	my	way	over	the	route	I	had	come	,
我	蹒跚而行	我的	方式	超过	这	路线	我	有	来	,

我沿着来时的路艰难地走着，

[ɪn'tendɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [pɔɪnt] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:] [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['rɪvər] [æt; ət]

intending	at	a	certain	point	to	change	it	so	as	to	strike	the	river	at
意图	在	一个	肯定	观点	到	改变	它	所以	作为	到	罢工	这	河	在

[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .

the	foot	of	the	lake	.
这	脚	的	这	湖	.

打算在某个时候改变路线，使其与湖底的河流相接。

['stɑ:pɪŋ] ['æftər] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ʌv; əv] ['træv(ə)l] , [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [prəʊ'kjʊərɪŋ] ['faɪər] ,

Stopping	after	a	few	miles	of	travel	,	I	had	no	difficulty	in	procuring	fire	,
停止	后	一个	很少	英里	的	旅行	,	我	有	不	困难	在	采购	火	,

行驶几英里后停下来，我很容易就找到了火源。

[ænd; ənd] [pæst] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [naɪt] .

and	passed	a	comfortable	night	.
和	通过了	一个	舒服的	夜晚	.

度过了一个舒适的夜晚。

[wen] [aɪ] [ri'zju:md] [maɪ] ['dʒɜ:rni] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['raɪzɪŋ] .

When	I	resumed	my	journey	the	next	day	the	sun	was	just	rising	.
什么时候	我	恢复	我的	旅行	这	下一个	天	这	太阳	曾是	只是	上升	.

第二天我继续上路时，太阳刚刚升起。

[wen'evər] [aɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] , [æz; əz] [wʌz; wəz] ['ɔ:f(ə)n] [ðə; ði] [keɪs] ,

Whenever	I	was	disposed	,	as	was	often	the	case	,
每当	我	曾是	处置	,	作为	曾是	经常	这	案件	,

只要我有意愿，这种情况经常发生，

[tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] ,

to	question	the	wisdom	of	the	change	of	routes	,
到	问题	这	智慧	的	这	改变	的	路线	,

质疑改变路线是否明智，

[maɪ][oʊld] [frend] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz][ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ,

my	old	friend	appeared	to	be	near	with	words	of	encouragement	,
我的	老的	朋友	出现	到	是	靠近	和	字	的	鼓励	,

我的老朋友似乎就在附近，给了我鼓励的话语。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['retɪsns] [ɑːn] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts][bəuθ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [ˌem 'iː] .

but	his	reticence	on	other	subjects	both	surprised	and	annoyed	me	.
但	他的	沉默寡言	在	其他	主题	两个都	惊讶	和	恼怒	我	.

但他对其他话题的沉默寡言既让我感到惊讶，也让我感到恼火。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪm'prest] [æt; ət] [taɪmz] ,

I	was	impressed	at	times	,
我	曾是	印象深刻	在	时代	,

我有时确实印象深刻。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ['erər] ,

during	the	entire	journey	with	the	belief	that	my	return	was	a	fatal	error	,
期间	这	全部的	旅行	和	这	信仰	那	我的	返回	曾是	一个	致命的	错误	,

整个旅程中，我一直坚信我的回归是一个致命的错误。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [dɪ'lɪvərəns] [hæd; həd] [feɪld] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['perɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kən'vɪkʃn] .

and	if	my	deliverance	had	failed	should	have	perished	with	that	conviction	.
和	如果	我的	解救	有	失败的	应该	有	遇难	和	那	定罪	.

如果我的救赎失败了，我也会带着这种信念死去。

['ɜːrli] [ðɪs] [deɪ] [aɪ] [dɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][maɪ][oʊld] [ruːt] [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Early	this	day	I	deflected	from	my	old	route	and	took	my	course	for	the
早期的	这	天	我	偏转	从	我的	老的	路线	和	采取	我的	课程	为了	这

[fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

foot	of	the	lake	,
脚	的	这	湖	,

今天一大早，我便改变了原先的路线，朝着湖边走去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] , [baɪ]['kɑːnstənt]['træv(ə)l] , [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

with	the	hope	,	by	constant	travel	,	to	reach	it	the	next	day	.
和	这	希望	,	经过	持续的	旅行	,	到	抵达	它	这	下一个	天	.

希望通过不断奔波，第二天就能到达目的地。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][aɪ][æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

The	distance	was	greater	than	I	anticipated	.
这	距离	曾是	更大的	比	我	预期	.

距离比我预想的要远。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [dɪ'septɪv] [ðæn; ðən] ['dɪstəns] [ɪn] [ðiːz] [haɪ] ['lætəˌtuːdz] .

Nothing	is	more	deceptive	than	distance	in	these	high	latitudes	.
没有什么	是	更多的	欺骗性的	比	距离	在	这些	高的	纬度	.

在高纬度地区，没有什么比距离更具欺骗性了。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [səsiːdɪŋ] [deɪz] ,

At	the	close	of	each	of	the	two	suceeding	days	,
在	这	关闭	的	每个	的	这	二	随后	天	,

在随后两天的每一天结束时，

[maɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['siːmɪŋli] [æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm][ˌem 'iː][æz; əz][æt; ət][ðə; ði]

my	point	of	destination	was	seemingly	as	far	from	me	as	at	the
我的	观点	的	目的地	曾是	似乎	作为	远的	从	我	作为	在	这

['moʊmənt][aɪ] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mædɪsn] [reɪndʒ] ,

moment	I	took	leave	of	the	Madison	Range	,
片刻	我	采取	离开	的	这	麦迪逊	范围	,

离开麦迪逊山脉的那一刻，我的目的地似乎离我一样遥远。

[ænd; ənd] [wen] , [koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [ɑːn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] ,

and	when	,	cold	and	hungry	,	on	the	afternoon	of	the	fourth	day	,
和	什么时候	,	寒冷的	和	饥饿的	,	在	这	下午	的	这	第四	天	,

到了第四天下午，他们又冷又饿，

[aɪ] ['gæðərd] [ðə; ði][fɜːrst] [fuːd] [aɪ][hæd; həd] ['iːtn] [ɪn] ['nɪrli] [faɪv] [deɪz] ,

I	gathered	the	first	food	I	had	eaten	in	nearly	five	days	,
我	聚集	这	第一的	食物	我	有	吃	在	几乎	五	天	,

我捡起了近五天来吃的第一顿食物。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [baɪ][maɪ]['faɪər] [nɪr] [ðə; ði] [ˌdebʊ'ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

and	lay	down	by	my	fire	near	the	debouchure	of	the	river	,
和	躺	向下	经过	我的	火	靠近	这	出口	的	这	河	,

我躺在河口附近的篝火旁，

[aɪ][hæd; həd] ['nɪrli] [ə'bændənd] [ɔːl] [hoʊp][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

I	had	nearly	abandoned	all	hope	of	escape	.
我	有	几乎	弃	全部	希望	的	逃脱	.

我几乎放弃了逃脱的希望。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][treɪl] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .

At	daybreak	I	was	on	the	trail	down	the	river	.
在	拂晓	我	曾是	在	这	踪迹	向下	这	河	.

天刚亮，我就沿着河边的小路走了。

[ðə; ði] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][ə'dɑːptɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , " [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['perɪʃ] [ɪn] [ðɪs]

The	thought	I	had	adopted	from	the	first	,	"	I	will	not	perish	in	this
这	想法	我	有	已采用	从	这	第一的	,	"	我	将要	不是	沦	在	这

['wɪldərnəs] ,

wilderness	,
荒野	,

我从一开始就抱有这样的想法：“我不会死在这片荒野中，

" ['ɔːf(ə)n][ri'vaivd][maɪ] ['sɪŋkɪŋ] ['spɪrɪts] , [wen] , [frʌm; frəm] ['feɪntnəs] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstʃən] ,

"	often	revived	my	sinking	spirits	,	when	,	from	faintness	and	exhaustion	,
"	经常	复活	我的	下沉	烈酒	,	什么时候	,	从	模糊	和	疲惫	,

“它常常能让我重拾低落的情绪，当我感到虚弱和疲惫时，

[aɪ][felt][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][laɪf] .

I	felt	but	little	desire	for	life	.
我	毛毡	但	小的	欲望	为了	生活	.

我对生活几乎没有任何渴望。

[wʌns] , [waɪl] ['strʌglɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv]['tæŋg(ə)ld] [trʌŋks] [wɪtʃ] [siːmd] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] ,

Once	,	while	struggling	through	a	field	of	tangled	trunks	which	seemed	interminable	,
一次	,	尽管	挣扎	通过	一个	场地	的	纠缠不清	树干	哪个	似乎	没完没了	,

有一次，他艰难地穿过一片似乎无穷无尽的缠绕树干组成的田野时，

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːzɪz] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['sɪriəsli] [kən'sɪdərɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]

at	one	of	the	pauses	I	found	myself	seriously	considering	whether	it	was	not
在	一	的	这	停顿	我	成立	我	严重地	考虑	无论	它	曾是	不是

['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][daɪ][ðer; ðər][ðæn; ðən] [rɪ'nuː] [ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə][proʊ'siːd] .

preferable	to	die	there	than	renew	the	effort	to	proceed	.
优选	到	死	那里	比	更新	这	努力	到	继续	.

在一次停顿中，我认真地考虑过，与其继续努力前进，不如就此死去。

[aɪ][felt] [ðæt] [ɔ:l] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['bɪtər] [ˌproʊlɔ:ŋ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	felt	that	all	attempt	to	escape	was	but	a	bitter	prolongation	of	the
我	毛毡	那	全部	试图	到	逃脱	曾是	但	一个	苦的	延长	的	这

['ægəni][ʌv; əv] [ˌdɪsə'lu:ʃn] .

agony	of	dissolution	.
痛苦	的	溶解	.

我觉得所有试图逃脱的努力都只是对消亡之痛的痛苦延长而已。

[ə; eɪ] ['si:mɪŋ] ['wɪspər] [ɪn][ðə; ði][er] , " [waɪl] [ðer; ðər][ɪz][laɪf][ðer; ðər][ɪz][hoʊp] ;

A	seeming	whisper	in	the	air	,	"	While	there	is	life	there	is	hope	;
一个	似乎	耳语	在	这	空气	,	"	尽管	那里	是	生活	那里	是	希望	;

空气中仿佛传来一声低语："只要活着，就有希望；

[teɪk] ['kɜ:rɪdʒ] , " [broʊk][ðə; ði] [dɪ'lu:ʒn] , [ænd; ənd][aɪ] ['klæmbəd] [ɑ:n] .

take	courage	,	"	broke	the	delusion	,	and	I	clambered	on	.
拿	勇气	,	"	打破	这	错觉	,	和	我	攀爬	在	.

"鼓起勇气，"我打破了幻想，继续向上攀登。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][fər'get][tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [sʌn][tu:; tə] [prə'kjʊr] ['faɪər] .

I	did	not	forget	to	improve	the	mid	-	day	sun	to	procure	fire	.
我	做过	不是	忘记	到	提升	这	中	-	天	太阳	到	采购	火	.

我没有忘记利用正午的阳光来生火。

[spɑ:rks][frʌm; frəm][ðə; ði] ['laɪtɪd] [brændz][hæd; həd] [bə:nd] [maɪ][hændz][ænd; ənd] [k'rɪspt] [ðə; ði][neɪlz]

Sparks	from	the	lighted	brands	had	burned	my	hands	and	crisped	the	nails
火花	从	这	照明	品牌	有	烧伤	我的	双手	和	酥脆	这	指甲

[ʌv; əv][maɪ]['fɪŋgərz] ,

of	my	fingers	,
的	我的	手指	,

点燃的火把溅出的火花灼伤了我的双手，把我的指甲都烤焦了。

[ænd; ənd][ðə; ði][smoʊk][frʌm; frəm][ðem; ðəm][hæd; həd] [tænd] [maɪ] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði][kəm'plekʃ(ə)n]

and	the	smoke	from	them	had	tanned	my	face	to	the	complexion
和	这	抽烟	从	他们	有	晒黑的	我的	脸	到	这	肤色

[ʌv; əv][æn; ən]['ɪndiən] .

of	an	Indian	.
的	一个	印度	.

他们的烟雾把我的脸晒成了印第安人的肤色。

[waɪl] ['pæsɪŋ] [θru:] [æn; ən]['oʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði]['fɔ:rɪst][aɪ][faʊnd][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌlz] [wɪŋ]

While	passing	through	an	opening	in	the	forest	I	found	the	tip	of	a	gull's	wing
尽管	通过	通过	一个	开幕	在	这	森林	我	成立	这	提示	的	一个	海鸥的	翼

;

;

;

穿过森林中的一个空地时，我发现了一只海鸥的翅膀尖端；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [freʃ] .

it	was	fresh	.
它	曾是	新鲜的	.

很新鲜。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪər][ə'pɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] , [mæʃt] [ðə; ði][boʊnz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stoʊn] ,

I	made	a	fire	upon	the	spot	,	mashed	the	bones	with	a	stone	,
我	制成	一个	火	之上	这	点	,	捣碎	这	骨头	和	一个	石头	,

我当场生火，用石头把骨头砸碎。

[ænd; ənd] [kən'saɪnɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ][kæmp]['ket(ə)l] , [ðə; ði] [jiːst] - ['paʊdər] [bɑːks] , [meɪd] [hæf]

and	consigning	them	to	my	camp	kettle	,	the	yeast	-	powder	box	,	made	half
和	寄售	他们	到	我的	营	壶	,	这	酵母	-	粉末	盒子	,	制成	一半

[ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [brɔːθ] .

a	pint	of	delicious	broth	.
一个	品脱	的	可口的	肉汤	.

把它们放进我的野营水壶里，酵母粉盒就煮出了半品脱美味的肉汤。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ɪn'suːɪŋ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [sliːp] .

The	remainder	of	that	day	and	the	night	ensuing	were	given	to	sleep	.
这	余	的	那	天	和	这	夜晚	随后	是	给定	到	睡觉	.

当天剩余时间和当晚都用来睡觉。

[aɪ][lɔːst][ɔːl] [sens] [ʌv; əv][taɪm] .

I	lost	all	sense	of	time	.
我	丢失的	全部	感觉	的	时间	.

我完全失去了时间概念。

[deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ,

Days	and	nights	came	and	went	,
天	和	夜晚	来了	和	去	,

日夜交替，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['nʌmbərd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['grædʒuəli]

and	were	numbered	only	by	the	growing	consciousness	that	I	was	gradually
和	是	编号	仅有的	经过	这	生长	意识	那	我	曾是	逐步地

['stɑːrvɪŋ] .

starving	.
饥饿	.

而我逐渐意识到自己正在挨饿，这种感觉却一直伴随着我。

[aɪ][felt][noʊ]['hʌŋgər] , [dɪd][nɑːt] [iːt] [tuː; tə] [ə'piːz] ['æpɪtaɪt] , [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'nuː] [streŋθ] .

I	felt	no	hunger	,	did	not	eat	to	appease	appetite	,	but	to	renew	strength	.
我	毛毡	不	饥饿	,	做过	不是	吃	到	安抚	食欲	,	但	到	更新	力量	.

我没有感到饥饿，不是为了满足食欲而吃东西，而是为了恢复体力。

[aɪ] [ɪk'spɪriənst] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][peɪn] .

I	experienced	but	little	pain	.
我	经验丰富的	但	小的	疼痛	.

我几乎没感觉到疼痛。

[ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [sɔːz] [ɑːn][maɪ] [fiːt] , [ðə; ði] [sɪ'vɪr] [bɜːrn][ɑːn][maɪ] [hɪp] ,

The	gaping	sores	on	my	feet	,	the	severe	burn	on	my	hip	,
这	张开的	疮	在	我的	脚	,	这	严重	烧伤	在	我的	时髦的	,

我脚上溃烂的伤口，还有我臀部严重的烧伤，

[ðə; ði] ['festərɪŋ] [k'revɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði][dʒɔɪnts][ʌv; əv][maɪ]['fɪŋgərz] , [ɔːl]['terəb(ə)l][ɪn] [ə'pɪrəns] ,

the	festering	crevices	at	the	joints	of	my	fingers	,	all	terrible	in	appearance	,
这	溃烂	缝隙	在	这	关节	的	我的	手指	,	全部	糟糕的	在	外貌	,

我手指关节处溃烂的裂缝，看起来十分可怕。

[hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [liːst] [kən'sɜːrn] .

had	ceased	to	give	me	the	least	concern	.
有	停止	到	给	我	这	至少	忧虑	.

它已经不再让我感到丝毫担忧。

[ðə; ði] [ruːts] [wɪtʃ] [sə'plaɪd] [maɪ] [fuːd] [hæd; həd] [sə'spendɪd] [ðə; ði][daɪ'dʒestɪv] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	roots	which	supplied	my	food	had	suspended	the	digestive	power	of	the
这	根	哪个	供应	我的	食物	有	暂停	这	消化	力量	的	这

['stʌmək] ,

stomach	,
胃	,

我赖以生存的根茎类植物已经抑制了胃的消化功能。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['faɪbəz][wɜːr; wər] [pækt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mætɪd] , [kəm'pækt] [mæs] .

and	their	fibres	were	packed	in	it	a	matted	,	compact	mass	.
和	他们的	纤维	是	包装	在	它	一个	哑光	,	袖珍的	大量的	.

它们的纤维紧密地包裹在其中，形成毡状的、致密的团块。

[nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ][maɪ]['aʊərz][ʌv; əv]['slʌmbər] .

Not	so	with	my	hours	of	slumber	.
不是	所以	和	我的	小时	的	睡眠	.

但我的睡眠时间却并非如此。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['vɪzɪtɪd][baɪ][ðə; ði][moʊst][lʌg'ʒʊriəs] [driːmz] .

They	were	visited	by	the	most	luxurious	dreams	.
他们	是	到访	经过	这	最多	豪华	梦境	.

他们做了最奢华的梦。

[aɪ] [wʊd] [ə'pærəntli] ['vɪzɪt][ðə; ði][moʊst] ['gɔːrdʒəsli] ['dekəreɪtɪd] ['restərənt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk]

I	would	apparently	visit	the	most	gorgeously	decorated	restaurants	of	New	York
我	会	显然	访问	这	最多	美极了	装饰	餐厅	的	新的	约克

[ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən] ;

and	Washington	;
和	华盛顿	;

我显然会去纽约和华盛顿装饰最华丽的餐厅用餐；

[sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ɪ'mens] [teiblz] [spred] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['vaɪəndz] ;

sit	down	to	immense	tables	spread	with	the	most	appetizing	viands	;
坐	向下	到	巨大	表格	传播	和	这	最多	令人垂涎的	菜肴	;

落座后，即可享用摆满最美味佳肴的巨大餐桌；

[pɑːr'teɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['ɔɪstər] [stjuːz] [ænd; ənd] ['plʌmpɪst] [paɪz] ;

partake	of	the	richest	oyster	stews	and	plumpest	pies	;
参加	的	这	最富有的	牡蛎	炖菜	和	最丰满的	馅饼	;

品尝最鲜美的牡蛎炖菜和最香甜的馅饼；

[ɪn'geɪdʒ][maɪ'self][ɪn][ðə; ði]['leɪbər][ænd; ənd][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kjʊriəs] ['dɪʃɪz] ,

engage	myself	in	the	labor	and	preparation	of	curious	dishes	,
从事	我	在	这	劳动	和	准备	的	好奇的	菜肴	,

我全身心投入到制作和烹制奇特菜肴的工作中，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [fɪl] [reɪndʒ][ə'pɑːn][reɪndʒ][ʌv; əv] ['elɪgəntli] ['fɜːrnɪʃt] [teiblz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

and	with	them	fill	range	upon	range	of	elegantly	furnished	tables	until	they
和	和	他们	充满	范围	之上	范围	的	优雅地	提供	表格	直到	他们

['ferli] [groʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['deɪntiz] [prɪ'perd] [baɪ][maɪ] [oʊn] [hændz] .

fairly	groaned	beneath	the	accumulated	dainties	prepared	by	my	own	hands	.
相当	呻吟	下面	这	积累	精致小点心	准备	经过	我的	自己的	双手	.

我用这些食物摆满了一张又一张布置精美的桌子，直到桌子被我亲手准备的美味佳肴压得几乎呻吟起来。

['friːkwəntli] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [naɪt] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [spent] [ɪn] ['getɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]

Frequently	the	entire	night	would	seem	to	have	been	spent	in	getting	up	a
频繁地	这	全部的	夜晚	会	似乎	到	有	到过	花费	在	获得	向上	一个

['sʌmptʃuəs] ['dɪnər] .

sumptuous	dinner	.
豪华	晚餐	.

经常会有人整晚都在准备丰盛的晚餐。

[aɪ] [wʊd] ['riːəlaɪz][ðə; ði] [fə'tiːg] [ʌv; əv] ['roʊstɪŋ] , ['bɔɪlɪŋ] , ['beɪkɪŋ] ,

I	would	realize	the	fatigue	of	roasting	,	boiling	,	baking	,
我	会	意识到	这	疲劳	的	烘焙	,	沸腾	,	烘烤	,

我会意识到烘烤、煮沸、烘焙带来的疲劳，

[ænd; ənd] ['fæbrikeitɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['dɪʃɪz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːdərn][kwɪ'ziːn] ,

and	fabricating	the	choicest	dishes	known	to	the	modern	cuisine	,
和	制造	这	精选	菜肴	已知	到	这	现代的	美食	,

并烹制出现代烹饪界最精选的菜肴，

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [dɪ'stɜ:rbd] - [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][wɪð; wɪθ][ˌepɪkjʊ'ri:ən] ['relɪʃ] [ðə; ði] [fu:d] [ðʌs]

and	in	my	disturbed	slumber's	would	enjoy	with	epicurean	relish	the	food	thus
和	在	我的	不安	-	会	享受	和	美食家	尽情享用	这	食物	因此

['fɜ:rnɪʃt] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [rɪ'pliʃən] .

furnished	even	to	repletion	.
提供	甚至	到	补充	.

在我辗转难眠之时，我会像美食家一样尽情享用这些食物，直至饱足。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['lʌkʃəri] [ðæn; ðən][laɪf][ɪn] [ði:z] ['sɑ:mnələnt] ['veɪgəriz] .

there	was	more	luxury	than	life	in	these	somnolent	vagaries	.
那里	曾是	更多的	奢华	比	生活	在	这些	嗜睡	反复无常	.

在这些昏昏欲睡的变幻莫测的日子里，生活远比奢华更有意义。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] , ['glu:mi] [deɪ] [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:lz] .

It	was	a	cold	,	gloomy	day	when	I	arrived	in	the	vicinity	of	the	falls	.
它	曾是	一个	寒冷的	,	阴沉	天	什么时候	我	到达的	在	这	附近	的	这	瀑布	.

我到达瀑布附近时，天气寒冷阴沉。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ˌoʊvər'kæst][ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] - [kæpt] [pi:ks] [roʊz] ['tʃɪli] [ænd; ənd] [bli:k]

The	sky	was	overcast	and	the	snow	-	capped	peaks	rose	chilly	and	bleak
这	天空	曾是	灰蒙蒙	和	这	雪	-	封顶	高峰	玫瑰	寒冷	和	苍凉

[θru:] [ðə; ði]['baɪtɪŋ] ['ætməsfɪr] .

through	the	biting	atmosphere	.
通过	这	咬	气氛	.

天空阴沉，白雪皑皑的山峰在凛冽的空气中显得格外冷峻荒凉。

[ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [θru:] [ðə; ði][paɪnz] , ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌlən] [rɔ:r] [ʌv; əv]

The	moaning	of	the	wind	through	the	pines	,	mingling	with	the	sullen	roar	of
这	呻吟	的	这	风	通过	这	松树	,	混杂	和	这	忧郁	吼	的

[ðə; ði][fɔ:lz] ,

the	falls	,
这	瀑布	,

风吹过松林的呜咽声，与瀑布低沉的轰鸣声交织在一起。

[wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [ɪn]['ju:nɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ['sædnd] ['fi:lɪŋz] .

was	strangely	in	unison	with	my	own	saddened	feelings	.
曾是	奇怪的	在	齐声	和	我的	自己的	悲伤	情怀	.

这与我内心悲伤的情绪出奇地一致。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [geɪz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [si:n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd]

I	had	no	heart	to	gaze	upon	a	scene	which	a	few	weeks	before	had
我	有	不	心	到	目光	之上	一个	场景	哪个	一个	很少	周	前	有

[ɪn'spaɪərd][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] [ænd; ənd] [ɔ:] .

inspired	me	with	rapture	and	awe	.
灵感	我	和	狂喜	和	敬畏	.

几周前，这幅景象曾让我感到无比欣喜和敬畏，而如今，我却不忍心再去看它。

[wʌn]['moʊmənt][ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [mɔ:r] ['vælju:][tu:; tə][ˌem 'i:][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] ['mɑ:vəlz]

One	moment	of	sunshine	was	of	more	value	to	me	than	all	the	marvels
一	片刻	的	阳光	曾是	的	更多的	价值	到	我	比	全部	这	奇迹

[ə'mɪd] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['fæmɪʃɪŋ] .

amid	which	I	was	famishing	.
之中	哪个	我	曾是	饥饿	.

对我来说，哪怕只是一瞬间的阳光，也比我饥肠辘辘时置身其中的所有美景都更有价值。

[bʌt; bət][ðə; ði][sʌn][hæd; həd][hɪd][hɪz; ɪz][feɪs][ænd; ənd][dɪ'naɪd][ˌem 'i:][ɔ:l][hoʊp][ʌv; əv][əb'teɪnɪŋ]['faɪər].

But	the	sun	had	hid	his	face	and	denied	me	all	hope	of	obtaining	fire	.
但	这	太阳	有	隐藏	他的	脸	和	否认	我	全部	希望	的	获得	火	.

但是太阳遮蔽了他的脸庞，使我失去了获得火种的所有希望。

[ðə; ði]['oʊnli][ɔ:l'tɜ:rnətɪv][wʌz; wəz][tu:; tə][si:k]['ʃeltər][ɪn][ə; eɪ]['θɪkɪt].

The	only	alternative	was	to	seek	shelter	in	a	thicket	.
这	仅有的	选择	曾是	到	寻找	庇护所	在	一个	灌木丛	.

唯一的办法就是躲进灌木丛里。

[aɪ]['penətreɪtɪd][ðə; ði]['fɔ:rɪst][ə; eɪ][lɔ:ŋ]['dɪstəns], [bɪ'fɔ:r]['faɪndɪŋ][wʌn][ðæt]['su:tɪd][ˌem 'i:].

I	penetrated	the	forest	a	long	distance	,	before	finding	one	that	suited	me	.
我	渗透	这	森林	一个	长的	距离	,	前	寻找	一	那	适合	我	.

我深入森林很远，才找到一处适合我的地方。

['breɪkɪŋ][ænd; ənd]['kraʊdɪŋ][maɪ][weɪ]['ɪntu:][ɪts]['veri][mɪdst],

Breaking	and	crowding	my	way	into	its	very	midst	,
打破	和	拥挤	我的	方式	进入	它是	非常	中间	,

我强行闯入并挤进了它的中心地带，

[aɪ][klɪrd][ə; eɪ][spɑ:t][lɑ:rdʒ][ɪ'nʌf][tu:; tə][rɪ'klaɪn][ə'pɑ:n], [ˌɪntər'lest][ðə; ði][sə'raʊndɪŋ]

I	cleared	a	spot	large	enough	to	recline	upon	,	interlaced	the	surrounding
我	已清除	一个	点	大的	足够的	到	横卧	之上	,	交织	这	周围

['brʌʃwʊd],

brushwood	,
灌木丛	,

我清理出一块足够躺卧的地方，并将周围的灌木枝条交错放置。

['gæðərd][ðə; ði]['fɔ:lən]['foʊliɪdʒ]['ɪntu:][ə; eɪ][bed], [ænd; ənd][leɪ][daʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prer][fɔ:r; fər]

gathered	the	fallen	foliage	into	a	bed	,	and	lay	down	with	a	prayer	for
聚集	这	倒下	叶子	进入	一个	床	,	和	躺	向下	和	一个	祷告	为了

[sli:p][ænd; ənd][fər'getflnəs].

sleep	and	forgetfulness	.
睡觉	和	健忘	.

把落叶收集起来铺成一张床，躺下祈祷能睡个好觉，忘却一切烦恼。

[ə'læs]!

Alas	!
唉	!

唉!

['ni:ðər][keɪm].

neither	came	.
两者都不	来了	.

两人都没来。

[ðə; ði]['koʊldnəs][ɪn'kri:st][θru:][ðə; ði][naɪt].

The	coldness	increased	through	the	night	.
这	寒冷	增加	通过	这	夜晚	.

夜间气温逐渐升高。

['kɑ:nstənt]['frɪkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ][hændz][ænd; ənd][ʌn'si:sɪŋ]['bi:tɪŋ][wɪð; wɪθ][maɪ][legz][ænd; ənd]

Constant	friction	with	my	hands	and	unceasing	beating	with	my	legs	and
持续的	摩擦	和	我的	双手	和	不断	殴打	和	我的	腿	和

[fi:t][seɪvd][ˌem 'i:][frʌm; frəm]['fri:zɪŋ].

feet	saved	me	from	freezing	.
脚	已保存	我	从	冷冻	.

双手不停摩擦身体，双腿双脚不停拍打地面，才使我免于冻僵。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] [naɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd] [wen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

It	was	the	most	terrible	night	of	my	journey	,	and	when	,	with	the
它	曾是	这	最多	糟糕的	夜晚	的	我的	旅行	,	和	什么时候	,	和	这

['ɜːrli] [dɑːn] ,

early	dawn	,
早期的	黎明	,

那是我旅途中最可怕的一夜，黎明破晓时分，

[aɪ] [pʊld] [maɪ'self]['ɪntuː][ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['pɑːstʃər] ,

I	pulled	myself	into	a	standing	posture	,
我	拉	我	进入	一个	常设	姿势	,

我撑起身子站了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [maɪ] [raɪt] [ɑːrm][wʌz; wəz] ['pɑːrʃəli] ['perəlaɪzd] ,

it	was	to	realize	that	my	right	arm	was	partially	paralyzed	,
它	曾是	到	意识到	那	我的	正确的	手臂	曾是	部分	瘫痪	,

我这才意识到我的右臂部分瘫痪了。

[ænd; ənd][maɪ] [lɪmz] [soʊ] ['stɪfnd] [wɪð; wɪθ][koʊld][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst] [ɪ'muːvəbl] .

and	my	limbs	so	stiffened	with	cold	as	to	be	almost	immovable	.
和	我的	四肢	所以	僵硬	和	寒冷的	作为	到	是	几乎	不可移动的	.

我的四肢冻僵了，几乎动弹不得。

[fiərɪŋ] [lest][pə'ræləsɪs][ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [siːz] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɪstəm] ,

Fearing	lest	paralysis	should	suddenly	seize	the	entire	system	,
恐惧	免得	麻痹	应该	突然	抢占	这	全部的	系统	,

担心瘫痪会突然席卷整个系统，

[aɪ] ['lɪtərəli] ['drægd] [maɪ'self] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .

I	literally	dragged	myself	through	the	forest	to	the	river	.
我	字面上地	拖拽	我	通过	这	森林	到	这	河	.

我几乎是拖着疲惫的身体穿过森林才走到河边的。

['siːtɪd] [nɪr] [ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kænən] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][fɔːlz] ,

Seated	near	the	verge	of	the	great	canon	below	the	falls	,
坐着	靠近	这	边缘	的	这	伟大的	正典	以下	这	瀑布	,

坐在瀑布下方大炮的边缘附近，

[aɪ] ['æŋkʃəsli] [ə'weitid] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .

I	anxiously	awaited	the	appearance	of	the	sun	.
我	焦虑地	等待中	这	外貌	的	这	太阳	.

我焦急地等待着太阳的出现。

[ðæt] [greɪt] ['luːmɪneri] ['nevər] [lʊkt] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [wen] , [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['æftərwərdz] ,

That	great	luminary	never	looked	so	beautiful	as	when	,	a	few	moments	afterwards	,
那	伟大的	杰出人物	绝不	看起来	所以	美丽的	作为	什么时候	,	一个	很少	时刻	然后	,

那颗伟大的星辰从未像片刻之后那样美丽动人。

[hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd][ɪk'spoʊzd][hɪz; ɪz] ['gloʊɪŋ] [biːmz] [tuː; tə][ðə; ði]

he	emerged	from	the	clouds	and	exposed	his	glowing	beams	to	the
他	出现	从	这	云	和	裸露	他的	发光	光束	到	这

['kɑːnsntreɪtɪd] ['paʊɜ˞z] [ʌv; əv][maɪ][lenz] .

concentrated	powers	of	my	lens	.
集中	权力	的	我的	镜片	.

他从云层中现身，将他闪耀的光芒暴露在我镜头的聚光灯下。

[aɪ] ['kɪndld] [ə; eɪ] ['maɪti] [fleɪm] , [fed] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['evri] [draɪ] [stɪk] [ænd; ənd]['broʊkən] [triː] - [tɑːp]

I	kindled	a	mighty	flame	,	fed	it	with	every	dry	stick	and	broken	tree	-	top
我	点燃	一个	强大的	火焰	,	美联储	它	和	每一个	干燥	戳	和	破碎的	树	-	顶部

[aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] ,

I	could	find	,
我	可以	寻找	,

我点燃了一堆熊熊大火，用我能找到的每一根干树枝和断树梢来添柴加火。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [sens] , [rɪ'meɪnd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['sevrəl]

and	without	motion	,	and	almost	without	sense	,	remained	beside	it	several
和	没有	运动	,	和	几乎	没有	感觉	,	剩余	旁	它	一些

['aʊərz] .

hours	.
小时	.

他一动不动，几乎失去了知觉，在它旁边站了几个小时。

[ðə; ði] [greɪt] [fɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeləustəun] [wɜ:r; wər] ['rɔ:rɪŋ] [wɪ'ðɪn] [θri:] ['hʌndrəd] [ja:dz] ,

The	great	falls	of	the	Yellowstone	were	roaring	within	three	hundred	yards	,
这	伟大的	瀑布	的	这	黄石公园	是	咆哮	之内	三	百	码	,

黄石大瀑布在三百码之内轰鸣咆哮。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:f(ə)l]['kænən] [jɔ:nd] ['ɔ:lmoʊst][æt; ət][maɪ] [fi:t] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][lɔ:st][ɔ:l]

and	the	awful	canon	yawned	almost	at	my	feet	;	but	they	had	lost	all
和	这	可怕	正典	打哈欠	几乎	在	我的	脚	;	但	他们	有	丢失的	全部

[tʃɑ:rm] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

charm	for	me	.
魅力	为了	我	.

那门可怕的大炮几乎就在我的脚边轰鸣；但它们对我来说已经失去了所有的魅力。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['enəmi] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['lʊrd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [dɪ'strʌkʃn] ,

In	fact	,	I	regarded	them	as	enemies	which	had	lured	me	to	destruction	,
在	事实	,	我	认为	他们	作为	敌人	哪个	有	诱饵	我	到	破坏	,

事实上，我把他们视为引诱我走向毁灭的敌人。

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] ['sʌlən] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn]['mɔ:rbɪd] [ɪn'dɪfrəns] .

and	felt	a	sullen	satisfaction	in	morbid	indifference	.
和	毛毡	一个	忧郁	满意	在	病态的	漠不关心	.

在病态的冷漠中感受到一种阴郁的满足感。

[maɪ][oʊld] [frend] [ænd; ənd][əd'vaɪzər] , [hu:z] ['prez(ə)ns] [aɪ][hæd; həd][felt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [si:n] [ðə; ði]

My	old	friend	and	adviser	,	whose	presence	I	had	felt	more	than	seen	the
我的	老的	朋友	和	顾问	,	谁	在场	我	有	毛毡	更多的	比	已见	这

[læst] [fju:] [deɪz] ,

last	few	days	,
最后的	很少	天	,

我的老朋友兼顾问，过去几天我更多的是感受到他的存在，而不是见到他本人。

[naʊ] [fər'sʊk] [ˌem 'i:] [ˌɔ:ltə'geðər] .

now	forsook	me	altogether	.
现在	放弃	我	共	.

现在彻底抛弃了我。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ə'loʊn] .

But	I	was	not	alone	.
但	我	曾是	不是	独自的	.

但我并非孤身一人。

[baɪ][sʌm; səm] ['prɑ:ses] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [wi:k] [tu:; tə] [sɑ:lv] , [maɪ][ɑ:rmz] , [legz] ,

By	some	process	which	I	was	too	weak	to	solve	,	my	arms	,	legs	,
经过	一些	过程	哪个	我	曾是	也	虚弱的	到	解决	,	我的	武器	,	腿	,

由于某种我无法解释的过程，我的胳膊、腿.....

[ænd; ənd] ['stʌmək] [wɜ:r; wər] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:][soʊ] ['meni] ['trævlɪŋ] [kəm'pænjənz] .

and	stomach	were	transformed	into	so	many	traveling	companions	.
和	胃	是	转变	进入	所以	许多	旅行	同伴	.

胃变成了许多旅行伙伴。

['ɔ:f(ə)n][fɔ:r; fər]['aʊərz][aɪ] [wʊd] [plɑ:d] [ə'lɔ:ŋ] [kən'vɜ:sɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ɪ'mædʒɪneri] [frendz] .

Often	for	hours	I	would	plod	along	conversing	with	these	imaginary	friends	.
经常	为了	小时	我	会	缓慢行进	沿着	对话	和	这些	假想	朋友们	.

我常常一连几个小时都在和这些想象中的朋友聊天。

[iːtʃ] [hæd; həd][hɪz; ɪz][pɪˈkjuːliər]['wɒnts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [səˈplaɪ] .

Each	had	his	peculiar	wants	which	he	expected	me	to	supply	.
每个	有	他的	奇特	想要	哪个	他	预期的	我	到	供应	.

他们每个人都有自己独特的需求，并希望我能满足这些需求。

[ðə; ði] ['stʌmək] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɔːrtʃənət] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪˈmænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['daɪət] —

The	stomach	was	importunate	in	his	demand	for	a	change	of	diet	—
这	胃	曾是	纠缠不休	在	他的	要求	为了	一个	改变	的	饮食	—

[kəmˈpleɪnd] [ɪnˈses(ə)ntli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːts] [aɪ] [fed] [hɪm; ɪm] ,

complained	incessantly	of	the	roots	I	fed	him	,
抱怨	不已	的	这	根	我	美联储	他	,

他的胃不停地抱怨我喂他的那些根茎类食物，并强烈要求换换口味。

[ðer; ðər]['prez(ə)nt] [ɪˈfekt] [ænd; ənd] [mɔːr] [rɪˈmoʊt] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

their	present	effect	and	more	remote	consequences	.
他们的	展示	影响	和	更多的	偏僻的	结果	.

它们目前的影响和更远期的后果。

[aɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə]['saɪləns][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['prɔmisiz] , [beg][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][weɪt][ə; eɪ][fjuː]

I	would	try	to	silence	him	with	promises	,	beg	of	him	to	wait	a	few
我	会	尝试	到	沉默	他	和	承诺	,	求	的	他	到	等待	一个	很少

[deɪz] ,

days	,
天	,

我会试图用各种承诺让他闭嘴，恳求他再等几天。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [feɪld] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət][aɪ] [dɪˈzaɪrd] , [aɪ] [wʊd] [siːk] [tuː; tə] [ɪnˈtɪmɪdeɪt]

and	when	this	failed	of	the	quiet	I	desired	,	I	would	seek	to	intimidate
和	什么时候	这	失败的	的	这	安静的	我	想要的	,	我	会	寻找	到	威吓

[hɪm; ɪm][baɪ] [dɪˈklɛrɪŋ] ,

him	by	declaring	,
他	经过	声明	,

如果这样无法让我获得想要的平静，我就会试图通过宣称以下言论来恐吓他：

[æz; əz][ə; eɪ] [ʃʊr] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] ['neglɪdʒəns] , ['aʊər; ɑːr][ˌɪnəˈbɪləti][tuː; tə] [riːtʃ] [hoʊm][əˈlaɪv] .

as	a	sure	result	of	negligence	,	our	inability	to	reach	home	alive	.
作为	一个	当然	结果	的	疏忽	,	我们的	无力	到	抵达	家	活	.

由于疏忽大意，我们没能活着回家。

[ɔːl][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] — [hiː; hi] ['tɔːmentid] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fretf(ə)l]['hjuːməz] [θruː] [ðə; ði]

All	to	no	purpose	—	he	tormented	me	with	his	fretful	humors	through	the
全部	到	不	目的	—	他	饱受折磨	我	和	他的	烦躁	体液	通过	这

[ɪnˈtaɪər] ['dʒɜːrni] .

entire	journey	.
全部的	旅行	.

这一切都是徒劳——在整个旅途中，他都用他那烦躁不安的情绪折磨着我。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] ['dʒen(ə)rəli][kənˈkɜːr][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [ðiːz] ['fænsɪd] [ˌɔːltəˈkeɪʃənz] .

The	others	would	generally	concur	with	him	in	these	fancied	altercations	.
这	其他的	会	一般来说	同意	和	他	在	这些	幻想	争吵	.

其他人通常都会同意他这些臆想出来的争论。

[ðə; ði][legz] [ɪmˈplɔːd] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][rest] ,

The	legs	implored	me	for	rest	,
这	腿	恳求	我	为了	休息	,

我的双腿恳求我休息，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrmz] [kəmˈpleɪnd] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] .

and	the	arms	complained	that	I	gave	them	too	much	to	do	.
和	这	武器	抱怨	那	我	给予	他们	也	很多	到	做	.

手臂们抱怨说我给它们安排的工作太多了。

['trʌb(ə)lsəm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðer; ðər]['prez(ə)ns] .

Troublesome	**as**	**they**	**were**	**,**	**it**	**was**	**a**	**pleasure**	**to**	**realize**	**their**	**presence**	**.**
麻烦的	作为	他们	是	,	它	曾是	一个	乐趣	到	意识到	他们的	在场	.

虽然它们很麻烦，但意识到它们的存在仍然令人高兴。

[aɪ] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [tuː] , [wɪð; wɪθ] [raɪt] [gʊd] [wɪl] , ['duːɪŋ] ['meni] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

I	**worked**	**for**	**them**	**,**	**too**	**,**	**with**	**right**	**good**	**will**	**,**	**doing**	**many**	**things**	**for**	**their**
我	工作	为了	他们	,	也	,	和	正确的	好的	将要	,	正在做	许多	事物	为了	他们的

['kʌmfərt] ,

comfort	**,**
舒适	,

我也曾为他们工作，出于好意，做了很多让他们感到舒适的事情。

[wɪtʃ] , [hæd; həd][aɪ][felt][ə'loʊn] , [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ʌn'dʌn] .

which	**,**	**had**	**I**	**felt**	**alone**	**,**	**would**	**have**	**remained**	**undone**	**.**
哪个	,	有	我	毛毡	独自的	,	会	有	剩余	未完成	.

如果我当时感到孤单，这件事就不会发生了。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['helpləs] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ; [wʊd] [duː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər]

They	**appeared**	**to**	**be**	**perfectly**	**helpless**	**of**	**themselves**	**;**	**would**	**do**	**nothing**	**for**
他们	出现	到	是	完美	无助	的	他们自己	;	会	做	没有什么	为了

[ˌem 'iː][ɔːr][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] .

me	**or**	**for**	**each**	**other**	**.**
我	或者	为了	每个	其他	.

他们看起来完全无助，既不会为我做任何事，也不会为彼此做任何事。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] ,

I	**often**	**wondered**	**,**
我	经常	想知道	,

我常常想，

[waɪl] [ðeɪ] [eɪt] [ænd; ənd] [slept] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][eɪd][ɪn] ['gæðərɪŋ] [wʊd] [ænd; ənd]

while	**they**	**ate**	**and**	**slept**	**so**	**much**	**that**	**they**	**did**	**not**	**aid**	**in**	**gathering**	**wood**	**and**
尽管	他们	吃	和	睡着了	所以	很多	那	他们	做过	不是	援助	在	采集	木头	和

['kɪndlɪŋ] [fairz] .

kindling	**fires**	**.**
引火物	火灾	.

他们只顾吃喝睡觉，根本不帮忙收集木柴生火。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊntərˌpɔɪz] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ɪ'nɜːrʃə] , [wen'evər] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] ['læŋgər] [ɪn]

As	**a**	**counterpoise**	**to**	**their**	**own**	**inertia**	**,**	**whenever**	**they**	**discovered**	**languor**	**in**
作为	一个	平衡	到	他们的	自己的	惯性	,	每当	他们	发现	倦怠	在

[ˌem 'iː][ɑːn] ['nesəseri] [ə'keiʒənz] ,

me	**on**	**necessary**	**occasions**	**,**
我	在	必要的	场合	,

为了平衡他们自身的惰性，每当他们在必要的时候发现我有些倦怠时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][wɜːrdz][ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [tʃɪr] .

they	**were**	**not**	**wanting**	**in**	**words**	**of**	**encouragement**	**and**	**cheer**	**.**
他们	是	不是	想要	在	字	的	鼓励	和	欢呼	.

他们不厌其烦地给予鼓励和欢呼。

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [æz; əz][aɪ] [raɪt] [æn; ən] ['ɪnstəns] [wer] [baɪ][prɑːmpt][ænd; ənd] ['taɪmli] [ˌɪntərpə'zɪʃən] ,

I	**recall**	**as**	**I**	**write**	**an**	**instance**	**where**	**by**	**prompt**	**and**	**timely**	**interposition**	**,**
我	记起	作为	我	写	一个	实例	在哪里	经过	迅速的	和	及时	插入	,

我一边写一边回忆起一个例子，当时通过及时有效的干预，

[ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] [seɪvd] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][ə; eɪ] [deθ] [ʌv; əv] ['dredf(ə)l]

the	representative	of	the	stomach	saved	me	from	a	death	of	dreadful
这	代表	的	这	胃	已保存	我	从	一个	死亡	的	可怕

['ægəni] .

agony	.
痛苦	.

胃的代表让我免于死于极度痛苦之中。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [stri:m] ['isju:ɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv][maɪld]

One	day	I	came	to	a	small	stream	issuing	from	a	spring	of	mild
一	天	我	来了	到	一个	小的	溪流	发行	从	一个	春天	的	温和的

['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ɑ:n][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

temperature	on	the	hillside	,
温度	在	这	山坡	,

有一天，我来到山坡上，看到一条小溪从一处水温适宜的泉眼流出。

['swɔ:rmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪnoʊz] .

swarming	with	minnows	.
蜂拥而至	和	小鱼	.

到处都是小鱼。

[aɪ] [kɔ:t] [sʌm; səm][wɪð; wɪθ][maɪ][hændz][ænd; ənd] [eɪt] [ðem; ðəm] [rɔ:] .

I	caught	some	with	my	hands	and	ate	them	raw	.
我	捕捉	一些	和	我的	双手	和	吃	他们	生的	.

我用手抓了一些，生吃了。

[tu:; tə][maɪ] [teɪst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'lɪʃəs] .

To	my	taste	they	were	delicious	.
到	我的	品尝	他们	是	可口的	.

我觉得它们很好吃。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stʌmək] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðem; ðəm] , [ə'kju:zd] [ˌem 'i:][ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] ['pɔɪzn]

But	the	stomach	refused	them	,	accused	me	of	attempting	to	poison
但	这	胃	拒绝	他们	,	被告	我	的	尝试	到	毒

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但它的胃却拒绝接受它们，仿佛在指责我试图毒害它。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]['rekənsaild][ʌn'tɪl][aɪ][hæd; həd]['emptid][maɪ] [paʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][fju:] [fɪʃ]

and	would	not	be	reconciled	until	I	had	emptied	my	pouch	of	the	few	fish
和	会	不是	是	和解	直到	我	有	清空	我的	小袋	的	这	很少	鱼

[aɪ][hæd; həd][pʊt][ðer; ðər][fɔ:r; fər]['fju:tʃər][ju:z] .

I	had	put	there	for	future	use	.
我	有	放	那里	为了	未来	使用	.

直到我把袋子里留着以后用的几条鱼都倒出来，他们才肯罢休。

[ðoʊz] [ðæt] [aɪ] [eɪt] [meɪd] [ˌem 'i:] ['veri] [sɪk] .

Those	that	I	ate	made	me	very	sick	.
那些	那	我	吃	制成	我	非常	生病的	.

我吃的那些东西让我病得很厉害。

['pɔɪznd] [baɪ][ðə; ði]['mɪnərəl][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] , [hæd; həd][aɪ] ['glʌtɪd] [maɪ] ['æpɪtaɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

Poisoned	by	the	mineral	in	the	water	,	had	I	glutted	my	appetite	with	them
中毒	经过	这	矿物	在	这	水	,	有	我	饱食	我的	食欲	和	他们

[æz; əz][aɪ] [ɪn'tendɪd] ,

as	I	intended	,
作为	我	故意的	,

如果我像计划的那样大量食用它们，就会因水中矿物质中毒而死亡。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['daʊtləs] [hæv; həv][daɪd][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [ɪn] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] ['tɔːrment] .

I	should	doubtless	have	died	in	the	wilderness	,	in	excruciating	torment	.
我	应该	毫无疑问	有	死亡	在	这	荒野	,	在	痛苦不堪	折磨	.

我本该死在荒野中，遭受极度的折磨。

[ə; eɪ]['grædʒuəl]['ment(ə)l] [ˌɪntrə'vɜːrʒn] [gruː] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][æz; əz] ['fɪzɪk(ə)l] ['wiːknəs] [ɪn'kriːst] .

A	gradual	mental	introversion	grew	upon	me	as	physical	weakness	increased	.
一个	逐渐地	精神的	内向	生长	之上	我	作为	身体的	弱点	增加	.

随着身体虚弱加剧，我的性格也逐渐变得内向。

[ðə; ði][grænd][ænd; ənd] ['mæsɪv] ['siːnəri] [wɪtʃ] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpwərd] ['dʒɜːrni] ,

The	grand	and	massive	scenery	which	,	on	the	upward	journey	,
这	盛大	和	大量的	风景	哪个	,	在	这	向上	旅行	,

沿途壮丽的景色，在向上攀登的过程中，

[hæd; həd] [ə'raʊzd] ['evri] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][maɪ]['neɪtʃər] , [wʌz; wəz] [naʊ] [teɪm] [ænd; ənd]

had	aroused	every	enthusiastic	impulse	of	my	nature	,	was	now	tame	and
有	被唤醒	每一个	热情的	冲动	的	我的	自然	,	曾是	现在	驯服	和

['spɪrɪtləs] .

spiritless	.
死气沉沉	.

曾经激起我所有热情奔放的冲动，如今却变得温顺而毫无生气。

[maɪ] [θɔːts] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɪn][ə'pɑːn][maɪ'self] — [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [feɪt] [wɪtʃ] [ə'pærəntli]

My	thoughts	were	turned	in	upon	myself	—	upon	the	dreadful	fate	which	apparently
我的	想法	是	转向	在	之上	我	—	之上	这	可怕	命运	哪个	显然

[leɪ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [bɪ'jɑːnd] .

lay	just	before	me	—	and	the	possible	happiness	of	the	existence	beyond	.
躺	只是	前	我	—	和	这	可能的	幸福	的	这	存在	超过	.

我的思绪转向自身——转向摆在我面前的可怕命运——以及死后可能获得的幸福。

[ɔːl] [daʊt] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] [fled][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['prez(ə)nt] [ri'ælitiz] .

All	doubt	of	immortality	fled	in	the	light	of	present	realities	.
全部	怀疑	的	不朽	逃亡	在	这	光	的	展示	现实	.

在现实的映照下，所有关于永生的疑虑都烟消云散了。

[soʊ]['vɪvɪd][wɜːr; wər][maɪ] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][ðæt][æt; ət][taɪmz][aɪ] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [deθ]

So	vivid	were	my	conceptions	of	the	future	that	at	times	I	longed	for	death
所以	生动	是	我的	概念	的	这	未来	那	在	时代	我	渴望	为了	死亡

,

,

,

我对未来的设想如此清晰，以至于有时我渴望死亡。

[nɑːt] [les] [æz; əz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm] ['mɪzəri] .

not	less	as	the	beginning	of	happiness	than	as	a	release	from	misery	.
不是	较少的	作为	这	开始	的	幸福	比	作为	一个	发布	从	苦难	.

它既是幸福的开始，也是摆脱痛苦的解脱。

[led] [ɑːn][baɪ] [ðiːz] [rɪ'flekʃnz] ,

Led	on	by	these	reflections	,
引领	在	经过	这些	反思	,

在这些思考的引导下，

[aɪ] [wʊd] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['verid] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][maɪ] ['dʒɜːrni] — [maɪ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪən] ,

I	would	recall	the	varied	incidents	of	my	journey	—	my	escape	from	the	lion	,
我	会	记起	这	多种多样	事件	的	我的	旅行	—	我的	逃脱	从	这	狮子	,

[frʌm; frəm]['faɪər] ,

from	fire	,
从	火	,

我会回想起旅途中发生的各种事情——我从狮子口中逃脱，从火中逃生，

[maɪ] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] ['mædɪsn] [reɪndʒ] — [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ] [sɔ:] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ]

my	return	from	Madison	Range	—	and	in	all	of	them	I	saw	how	much	I
我的	返回	从	麦迪逊	范围	—	和	在	全部	的	他们	我	锯	如何	很多	我

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'detɪd] [tu:; tə] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] [prə'tekʃn] [wɪtʃ] [kʌmz] ['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði]

had	been	indebted	to	that	mysterious	protection	which	comes	only	from	the
有	到过	负债累累	到	那	神秘	保护	哪个	来	仅有的	从	这

[θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] .

throne	of	the	Eternal	.
王座	的	这	永恒	.

我从麦迪逊山脉回来——在所有这些经历中，我看到了自己对那神秘的庇护有多么感激，而那庇护只有来自永恒者的宝座才能给予。

[ænd; ənd] [jet] , ['stɑ:rvɪŋ] , [fʊt] - [sɔ:r] , [hæf][blaɪnd] , [wɔ:rn][tu:; tə][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] ,

And	yet	,	starving	,	foot	-	sore	,	half	blind	,	worn	to	a	skeleton	,
和	然而	,	饥饿	,	脚	-	疮	,	一半	瞎的	,	磨损	到	一个	骨骼	,

然而，他却饥寒交迫，双脚疼痛，半盲，骨瘦如柴。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [aɪ] [lækt] [ðə; ði] [feɪθ] ['ni:dfl] [tu:; tə] ['bu:i] [ˌem 'i:] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɑ:rk]

was	it	surprising	that	I	lacked	the	faith	needful	to	buoy	me	above	the	dark
曾是	它	奇怪	那	我	缺乏	这	信仰	需要	到	浮标	我	多于	这	黑暗的

['wɔ:tərz][ʌv; əv] [dɪ'sper] ,

waters	of	despair	,
水	的	绝望	,

我竟然缺乏足以支撑我渡过绝望深渊的信念，这难道不令人惊讶吗?

[wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [felt] [wɜ:r; wər] ['kloʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] ?

which	I	now	felt	were	closing	around	me	?
哪个	我	现在	毛毡	是	结束	大约	我	?

我感觉它们正在向我逼近?

[ɪn] [les] ['sɪriəs] [mudz] , [æz; əz][aɪ] ['strʌgld] [ə'lɔ:ŋ] ,

In	less	serious	moods	,	as	I	struggled	along	,
在	较少的	严肃的	情绪	,	作为	我	挣扎	沿着	,

在心情不那么糟糕的时候，我艰难地前行着，

[maɪ] [θɔ:ts] [wʊd] [rɪ'vɜ:rt] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n] [hu:m] [maɪ]['hoʊli:ɪst] [ə'fekʃənz]

my	thoughts	would	revert	to	the	single	being	on	whom	my	holiest	affections
我的	想法	会	恢复	到	这	单身的	存在	在	谁	我的	最神圣的	情感

['sentərd] — [maɪ] ['dɔ:tər] .

centered	—	my	daughter	.
居中	—	我的	女儿	.

我的思绪会回到我最珍视的那个人身上——我的女儿。

[wʌt] [ə; eɪ][taɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [tu:; tə][baɪnd][ˌem 'i:][tu:; tə][laɪf] !

What	a	tie	was	that	to	bind	me	to	life	!
什么	一个	领带	曾是	那	到	绑定	我	到	生活	!

那竟是我与生命之间如此紧密的联系!

[oʊ] ! [kʊd; kəd][aɪ][bi:; bi] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['aʊər] ,

Oh	!	could	I	be	restored	to	her	for	a	single	hour	,
哦	!	可以	我	是	恢复	到	她	为了	一个	单身的	小时	,

哦！我能否回到她身边哪怕一个小时?

[lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['pɑ:rtɪŋ] ['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] ['blesɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][dʒɔɪ] [ʌn'spi:kəb(ə)l] !

long	enough	for	parting	counsel	and	blessing	,	it	would	be	joy	unspeakable	!
长的	足够的	为了	离别	法律顾问	和	祝福	,	它	会	是	喜悦	无法形容	!

如果时间足够长，可以互道珍重、互致祝福，那将是难以言喻的喜悦!

[lɔːŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['peɪnf(ə)l] ['træv(ə)l] [wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [baɪ] [ðɪs]

Long	**hours**	**of**	**painful**	**travel**	**were**	**relieved**	**of**	**physical**	**suffering**	**by**	**this**
长的	小时	的	痛苦	旅行	是	松了口气	的	身体的	痛苦	经过	这

[əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] ['ægəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [wɪtʃ] ,

absorbing	**agony**	**of**	**the**	**mind**	**which**	**,**
吸收	痛苦	的	这	头脑	哪个	,

长时间的痛苦旅途带来的身体折磨，被这种令人沉浸其中的精神煎熬所缓解。

[wen] [frʌm; frəm] [maɪ] ['prez(ə)nt] ['stændpɔɪnt] [aɪ] ['kɑːntræst] [,aɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɜːrsən(ə)l] [kə'læmitiz]

when	**from**	**my**	**present**	**standpoint**	**I**	**contrast**	**it**	**with**	**the**	**personal**	**calamities**
什么时候	从	我的	展示	立场	我	对比	它	和	这	个人的	灾难

[ʌv; əv] [maɪ] ['eksaɪl] ,

of	**my**	**exile**	**,**
的	我的	流亡	,

从我现在的角度来看，当我将它与我流亡期间所遭受的个人灾难进行对比时，

[swelz] ['ɪntuː] ['maʊntnz] .

swells	**into**	**mountains**	**.**
涌浪	进入	山脉	.

隆起形成山脉。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [daɪ'greʃn] .

To	**return**	**from**	**this**	**digression**	**.**
到	返回	从	这	题外话	.

言归正传。

[æt; ət] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːmz] [ɑːn] [maɪ] [ruːt] [aɪ] [spent] ['aʊərz] [ɪn] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ]

At	**many**	**of**	**the**	**streams**	**on**	**my**	**route**	**I**	**spent**	**hours**	**in**	**endeavoring**	**to**	**catch**
在	许多	的	这	溪流	在	我的	路线	我	花费	小时	在	努力	到	抓住

[traʊt] ,

trout	**,**
鳟鱼	,

在我沿途的许多溪流中，我花了几个小时试图钓到鳟鱼。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hʊk] ['fæʃnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv] [maɪ] ['broʊkən] ['spektəklz] , [bʌt; bət] [ɪn] [noʊ]

with	**a**	**hook**	**fashioned**	**from**	**the**	**rim**	**of**	**my**	**broken**	**spectacles**	**,**	**but**	**in**	**no**
和	一个	钩	造型	从	这	轮缘	的	我的	破碎的	眼镜	,	但	在	不

['ɪnstəns] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] .

instance	**with**	**success**	**.**
实例	和	成功	.

我用碎眼镜框的边缘做成钩子，但始终未能成功。

[ðə; ði] ['tæk(ə)l] [wʌz; wəz] [dɪ'fektɪv] .

The	**tackle**	**was**	**defective**	**.**
这	处理	曾是	有缺陷的	.

这个钓具存在缺陷。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [geɪm] [ɪn] [greɪt] [və'raɪəti] .

The	**country**	**was**	**full**	**of**	**game**	**in**	**great**	**variety**	**.**
这	国家	曾是	满的	的	游戏	在	伟大的	种类	.

这个国家盛产各种各样的猎物。

[aɪ] [sɔː] [lɑːrdʒ] [həːdz] [ʌv; əv] [dɪr] , [elk] , ['æntɪloʊp] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [ber] , [ænd; ənd] ['meni]

I	**saw**	**large**	**herds**	**of**	**deer**	**,**	**elk**	**,**	**antelope**	**,**	**occasionally**	**a**	**bear**	**,**	**and**	**many**
我	锯	大的	畜群	的	鹿	,	麋鹿	,	羚羊	,	偶尔	一个	熊	,	和	许多

['smɔːlər] ['ænɪmlz] .

smaller	**animals**	**.**
较小的	动物	.

我看到了大群的鹿、麋鹿、羚羊，偶尔还看到了熊，以及许多小型动物。

['nuːmərəs] ['flɑːks] [ʌv; əv] [dʌks] , [giːs] , [swɔnz] , [ænd; ənd] ['pelɪkənz] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði] [leɪks]
Numerous flocks of ducks , geese , swans , and pelicans inhabited the lakes
很多的 羊群 的 鸭子 , 鹅 , 天鹅 , 和 鹈鹕 有人居住的 这 湖泊
[ænd; ənd] ['rɪvəz] .
and rivers .
和 河流 .

湖泊和河流中栖息着大量的鸭子、鹅、天鹅和鹈鹕。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'petʃuəl]
But with no means of killing them , their presence was a perpetual
但 和 不 方法 的 杀 他们 , 他们的 在场 曾是 一个 永久
[ˌægrə'veɪʃ(ə)n] .
aggravation .
加重 .

但由于没有办法杀死它们，它们的存在始终令人烦恼。

[æt; ət][ɔːl][ðə; ði][kæmps][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [aɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːld] ['meni] ['plez(ə)nt]
At all the camps of our company I stopped and recalled many pleasant
在 全部 这 营地 的 我们的 公司 我 停止 和 召回 许多 令人愉快的
['ɪnsɪdənts] [ə'soʊsɪeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
incidents associated with them .
事件 联系 和 他们 .

在公司所有营地，我都停下来回忆起许多与这些营地有关的愉快往事。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [wen] [ə'proʊtʃɪŋ] " ['taʊər] [fɔːlz] , " [aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['hɑːloʊ] [triː] ,
One afternoon , when approaching " Tower Falls , " I came upon a large hollow tree ,
一 下午 , 什么时候 接近 " 塔 瀑布 , " 我 来了 之上 一个 大的 空洞的 树 ,

一天下午，当我走到“塔瀑”附近时，我发现了一棵巨大的空心树，

[wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nuːmərəs] [træks] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mætɪd] ['foʊlɪɪdʒ][ɪn]
which , from the numerous tracks surrounding it , and the matted foliage in
哪个 , 从 这 很多的 轨道 周围 它 , 和 这 哑光 叶子 在
[ðə; ði]['kævəti] ,
the cavity ,
这 空腔 ,

从周围众多的车辙以及洞穴中杂乱的植被来看，

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði][den][ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] .
I recognized as the den of a bear .
我 认可 作为 这 丹 的 一个 熊 .

我认出那是熊窝。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][ɪn'vaɪtɪŋ] [kaʊtʃ] .
It was a most inviting couch .
它 曾是 一个 最多 邀请 长椅 .

那是一张非常舒适的沙发。

['gæðərɪŋ] [ə; eɪ] ['niːdfl] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [brʌʃ] , [aɪ] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [paɪlz]
Gathering a needful supply of wood and brush , I lighted a circle of piles
采集 一个 需要 供应 的 木头 和 刷子 , 我 照明 一个 圆圈 的 堆
[ə'raʊnd][ðə; ði] [triː] ,
around the tree ,
大约 这 树 ,

我收集了一些木柴和树枝，在树周围点燃了一圈柴堆。

[krɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði][nest] , [ænd; ənd] [pæst] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ʌn'broʊkən] ['slʌmbər] .
crawled into the nest , and passed a night of unbroken slumber .
爬行 进入 这 巢 , 和 通过了 一个 夜晚 的 未破 睡眠 .

爬进巢穴，一夜安睡。

[aɪ][roʊz][ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ðə; ðɪ][fairz][hæd; həd]

I	rose	the	next	morning	to	find	that	during	the	night	the	fires	had
我	玫瑰	这	下一个	早晨	到	寻找	那	期间	这	夜晚	这	火灾	有

[kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ə'dʒeɪs(ə)nt]['fɔːrɪst] ,

communicated	with	the	adjacent	forest	,
沟通	和	这	邻近的	森林	,

第二天早上我醒来发现，夜间火势已经蔓延到邻近的森林。

[ænd; ənd] [bəːnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [speɪs] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] , ['daʊtləs] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['raɪtf(ə)l]

and	burned	a	large	space	in	all	directions	,	doubtless	intimidating	the	rightful
和	烧伤	一个	大的	空间	在	全部	方向	,	毫无疑问	令人畏惧的	这	正当的

[prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][nest] ,

proprietor	of	the	nest	,
业主	的	这	巢	,

并向四面八方焚烧了一大片区域，无疑是在恐吓鸟巢的合法主人。

[ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['mɪdnaɪt] [əd'ventʃər] .

and	saving	me	from	another	midnight	adventure	.
和	保存	我	从	其他	午夜	冒险	.

让我免于再次经历午夜冒险。

[æt; ət] " ['taʊər] [fɔːlz] " [aɪ] [spent] [ðə; ðɪ][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [ə; eɪ] ['græshɑːpər] ,

At	"	Tower	Falls	"	I	spent	the	first	half	of	a	day	in	capturing	a	grasshopper	,
在	"	塔	瀑布	"	我	花费	这	第一的	一半	的	一个	天	在	捕捉	一个	蚱蜢	,

在"塔瀑"，我花了半天时间捕捉一只蚱蜢，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndər] [ɪn][ə; eɪ] ['fruːtləs] ['efərt] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [traʊt] .

and	the	remainder	in	a	fruitless	effort	to	catch	a	mess	of	trout	.
和	这	余	在	一个	徒劳无功	努力	到	抓住	一个	混乱	的	鳟鱼	.

其余的人则徒劳地试图钓到一大堆鳟鱼。

[ɪn][ðə; ðɪ]['ægəni][ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [fɪʃ] [noʊ] [mɔːr] .

In	the	agony	of	disappointment	,	I	resolved	to	fish	no	more	.
在	这	痛苦	的	失望	,	我	已解决	到	鱼	不	更多的	.

失望之情让我痛苦万分，我决定不再钓鱼了。

[ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [rɪ'beljən] [siːzd] [ˌem 'iː] .

A	spirit	of	rebellion	seized	me	.
一个	精神	的	叛乱	查获	我	.

我心中燃起了反叛的火焰。

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] ['θɪs(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [ˌðens'fɔːrθ] [biː; bi][maɪ]['oʊnli] ['sʌstənəns] .

I	determined	that	thistles	should	thenceforth	be	my	only	sustenance	.
我	决定	那	蓟	应该	此后	是	我的	仅有的	维持	.

我决定从此以后只以蓟草为生。

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [æskt] [maɪ'self] , " [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ][mɪdst][ʌv; əv] [ə'bʌndəns] ,

"	Why	is	it	,	"	I	asked	myself	,	"	that	in	the	midst	of	abundance	,
"	为什么	是	它	,	"	我	问	我	,	"	那	在	这	中间	的	丰富	,

"为什么，"我问自己，"在富足之中，

['evri] ['aʊər] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'stɔːr] [streŋθ] [ænd; ənd]['vɪgər][ænd; ənd]

every	hour	meeting	with	objects	which	would	restore	strength	and	vigor	and
每一个	小时	会议	和	对象	哪个	会	恢复	力量	和	活力	和

['enərdʒi] ,

energy	,
活力	,

每小时都与能恢复体力、活力和精力的物品见面，

['evri]	['moʊmənt]	[kən'traivɪŋ]	[sʌm; səm]	[dɪ'vaɪs]	[tu:; tə]	[prə'kjʊr]	[ðə; ði]	['nɜ:rɪʃmənt]	[maɪ]	['weɪstɪŋ]	[freɪm]
every	**moment**	**contriving**	**some**	**device**	**to**	**procure**	**the**	**nourishment**	**my**	**wasting**	**frame**
每一个	片刻	精心策划	一些	设备	到	采购	这	营养	我的	浪费	框架

[rɪ'kwaɪrz] ,
requires ,
需要 ,

我每时每刻都在想方设法获取我日渐消瘦的身体所需的营养。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]	[mi:t]	[wɪð; wɪθ]	[ði:z]	[rɪ'pi:tɪd]	[ænd; ənd]	[dɪs'kɜ:rɪdʒɪŋ]	['feɪljɚz]	.
I	**should**	**meet**	**with**	**these**	**repeated**	**and**	**discouraging**	**failures**	**.**
我	应该	见面	和	这些	重复	和	令人沮丧	失败	.

我应该正视这些反复出现的、令人沮丧的失败。

"	[θɔ:ts]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['ɜ:rli]	['ti:tʃɪŋ]	[ʌv; əv][ə; eɪ]['paɪəs]	['mʌðər]	[sə'prest]	[ðiːz]	['fi:lɪŋz]	.
"	**Thoughts**	**of**	**the**	**early**	**teaching**	**of**	**a**	**pious**	**mother**	**suppressed**	**these**	**feelings**	**.**
"	想法	的	这	早期的	教学	的	一个	虔诚的	母亲	被抑制	这些	情怀	.

“想起虔诚母亲早年的教导，这些情绪就消散了。”

[oʊ]	!	[haʊ]	['ɔ:f(ə)n][hæv; həv][ðə; ði]	[ˌrekə'lekʃənz]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	[lʌvd]	[nu:]	['ɪŋgləndˌ]	[hoʊm]	,
Oh	**!**	**how**	**often**	**have**	**the**	**recollections**	**of**	**a**	**loved**	**New**	**England**	**home**	**,**
哦	!	如何	经常	有	这	回忆	的	一个	喜爱	新的	英格兰	家	,

哦！我们对新英格兰故居的回忆是多么频繁啊！

[ænd; ənd][ðə; ði]	['meməriz]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	['hæpi]	['tʃaɪldhʊd]	,	[tʃɪrd]	[maɪ]	['sɪŋkɪŋ]	['spɪrɪts]	,
and	**the**	**memories**	**of**	**a**	**happy**	**childhood**	**,**	**cheered**	**my**	**sinking**	**spirits**	**,**
和	这	回忆	的	一个	快乐的	童年	,	欢呼	我的	下沉	烈酒	,

而那些快乐的童年回忆，也让我低落的情绪重新振作起来。

[ænd; ənd]	['dɪsɪpeɪtɪd]	[ðə; ði]	['gæðərɪŋ]	[glu:m]	[ʌv; əv]	[dɪ'sper]	!
and	**dissipated**	**the**	**gathering**	**gloom**	**of**	**despair**	**!**
和	消散	这	采集	愁云	的	绝望	!

驱散了弥漫的绝望阴霾！

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]	[θɔ:ts]	[ænd; ənd]	['fi:lɪŋz]	[ænd; ənd]['ment(ə)l]	['æŋgwɪʃɪz]	[wɪ'ðaʊt]	['nʌmbər]	,
There	**were**	**thoughts**	**and**	**feelings**	**and**	**mental**	**anguishes**	**without**	**number**	**,**
那里	是	想法	和	情怀	和	精神的	痛苦	没有	数字	,

心中涌现出无数的思绪、情感和精神痛苦，

[ðæt]	['vɪzɪtɪd]	[ˌem 'i:]	['dʊrɪŋ]	[maɪ]	['pɪriəd]	[ʌv; əv]['traɪəl]	,
that	**visited**	**me**	**during**	**my**	**period**	**of**	**trial**	**,**
那	到访	我	期间	我的	时期	的	审判	,

在我受审期间来看望过我的人，

[ðæt]	['nevər]	[kæn; kən]	[bi:; bi]	[noʊn]	[tu:; tə]	['eni]	[bʌt; bət]	[maɪ]	[gɑ:d]	[ænd; ənd]	[maɪ'self]	.
that	**never**	**can**	**be**	**known**	**to**	**any**	**but**	**my**	**God**	**and**	**myself**	**.**
那	绝不	能	是	已知	到	任何	但	我的	上帝	和	我	.

除了我和我的上帝之外，没有人能够知道这件事。

['bɪtər]	[æz; əz]	[wʌz; wəz]	[maɪ]	[ɪk'spɪriəns]	,
Bitter	**as**	**was**	**my**	**experience**	**,**
苦的	作为	曾是	我的	经验	,

我的经历虽然痛苦，

[ˌaɪ 'ti:]	[wʌz; wəz]	[nɑ:t]	[ˌʌnrɪ'li:vd]	[baɪ]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[moʊst]	['preʃəs]	['moʊmənts]	[aɪ]	[hæv; həv]
it	**was**	**not**	**unrelieved**	**by**	**some**	**of**	**the**	**most**	**precious**	**moments**	**I**	**have**
它	曾是	不是	未缓解	经过	一些	的	这	最多	宝贵的	时刻	我	有

['evər]	[noʊn]	.
ever	**known**	**.**
曾经	已知	.

但其中也不乏我经历过的最珍贵的时刻，足以缓解这种痛苦。

[su:n] ['æftər] ['li:vɪŋ] " ['taʊər] [fɔ:lz] , " [aɪ] ['entərd] [ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] .

Soon	after	leaving	"	Tower	Falls	,	"	I	entered	the	open	country	.
很快	后	离开	"	塔	瀑布	,	"	我	进入	这	打开	国家	.

离开"塔瀑"后不久，我就进入了开阔地带。

[paɪn] ['fɔrists] [ænd; ənd] ['windfɔ:lz] [wɜ:r; wər] [tʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər][seɪdʒ] [brʌʃ] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] ,

Pine	forests	and	windfalls	were	changed	for	sage	brush	and	desolation	,
松树	森林	和	意外之财	是	已更改	为了	圣人	刷子	和	荒凉	,

[wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] [trækts][ʌv; əv] ['stɪntɪd] ['vɜ:rdʒər] ,

with	occasional	tracts	of	stinted	verdure	,
和	偶然	小册子	的	吝啬	绿意盎然	,

松树林和倒木被蒿属植物和荒地所取代，偶尔可见零星的绿色植被。

['bærən] ['hɪlsaɪd] , [ig'zibitɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] [klʌmp] [ʌv; əv][dwɔ:rf] [tri:z] ,

barren	hillsides	,	exhibiting	here	and	there	an	isolated	clump	of	dwarf	trees	,
荒芜	山坡	,	展出	这里	和	那里	一个	孤立	丛	的	矮人	树木	,

光秃秃的山坡上，零星散布着一簇簇矮树。

[ænd; ənd] [rə'vi:nz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɑ:ki] [də'bri:] [ʌv; əv][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['maʊntnz] .

and	ravines	filled	with	the	rocky	debris	of	adjacent	mountains	.
和	峡谷	已填	和	这	岩石	碎片	的	邻近的	山脉	.

以及填满邻近山脉岩石碎屑的沟壑。

[maɪ][fɜ:rst][kæmp][ɑ:n] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:t] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'vi:niəns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [wʊd]

My	first	camp	on	this	part	of	the	route	,	for	the	convenience	of	getting	wood
我的	第一的	营	在	这	部分	的	这	路线	,	为了	这	方便	的	获得	木头

,

,

,

为了方便获取木柴，我在这段路线上的第一个营地是.....

[wʌz; wəz] [meɪd] [nɪr] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] ['taʊərɪŋ] [fʊt] - [hɪlz] .

was	made	near	the	summit	of	a	range	of	towering	foot	-	hills	.
曾是	制成	靠近	这	首脑	的	一个	范围	的	参天	脚	-	丘陵	.

建于一系列高耸山麓的山顶附近。

[tɔ:rdz] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ][stɔ:rm][ʌv; əv][wɪnd][ænd; ənd] [snoʊ] ['nɪrli] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [maɪ]['faɪər] .

Towards	morning	a	storm	of	wind	and	snow	nearly	extinguished	my	fire	.
向	早晨	一个	风暴	的	风	和	雪	几乎	熄灭	我的	火	.

临近清晨，一场狂风暴雪几乎将我的火浇灭。

[aɪ] [bɪ'keɪm] ['veri] [koʊld] ; [ðə; ði][stɔ:rm][wʌz; wəz] [stɪl] ['reɪdʒɪŋ] [wen] [aɪ][ə'roʊz] ,

I	became	very	cold	;	the	storm	was	still	raging	when	I	arose	,
我	成为	非常	寒冷的	;	这	风暴	曾是	仍然	愤怒	什么时候	我	出现	,

我感到非常冷；当我起身时，暴风雨仍在肆虐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

and	the	ground	white	with	snow	.
和	这	地面	白色的	和	雪	.

地面被白雪覆盖。

[aɪ][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd][hæd; həd][lɔ:st][maɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['træv(ə)l] .

I	was	perfectly	bewildered	and	had	lost	my	course	of	travel	.
我	曾是	完美	困惑	和	有	丢失的	我的	课程	的	旅行	.

我当时完全懵了，迷失了方向。

[noʊ]['vɪzəb(ə)l]['ɑ:bdʒekt] , [si:n] [θru:] [ðə; ði]['ɔ:lmoʊst]['blaɪndɪŋ] [stɔ:rm] , [ˌri:ə'ʃuəd] [ˌem 'i:] ,

No	visible	object	,	seen	through	the	almost	blinding	storm	,	reassured	me	,
不	可见的	目的	,	已见	通过	这	几乎	失明	风暴	,	放心	我	,

透过几乎睁不开眼的暴风雨，看不到任何可见的物体，这让我感到很安心。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [bʌt; bət][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [teɪk] [maɪ]

and	there	was	no	alternative	but	to	find	the	river	and	take	my
和	那里	曾是	不	选择	但	到	寻找	这	河	和	拿	我的

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm][ɪts] ['kɜːrənt] ,

direction	from	its	current	,
方向	从	它是	当前的	,

我别无选择，只能找到河流，顺着水流方向前进。

['fɔːrtʃənətli] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['stʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] [əˈmʌŋ] ['rɑːks] [ænd; ənd]

Fortunately	after	a	few	hours	of	stumbling	and	scrambling	among	rocks	and
幸运的是	后	一个	很少	小时	的	踉跄	和	争抢	之中	岩石	和

['oʊvər] [krests] ,

over	crests	,
超过	冠状物	,

幸运的是，经过几个小时在岩石间跌跌撞撞、翻越山脊的艰难跋涉之后，

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪˈsɪpɪtəs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ræn] ,

I	came	to	the	precipitous	side	of	the	canyon	through	which	it	ran	,
我	来了	到	这	陡峭	边	的	这	峡谷	通过	哪个	它	跑	,

我来到了峡谷陡峭的一侧，峡谷就从这里流过。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['leɪbər] , [bəuθ][ʌv; əv][hændz][ænd; ənd] [fiːt] , [dɪˈsendɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

and	with	much	labor	,	both	of	hands	and	feet	,	descended	it	to	the
和	和	很多	劳动	,	两个都	的	双手	和	脚	,	下降	它	到	这

['mɑːrdʒɪn] .

margin	.
利润	.

费了九牛二虎之力，用手脚把它搬到了岸边。

[aɪ][dræŋk] ['koʊpiəsli] [ʌv; əv][ɪts] [pjʊr] ['wɔːtərz] , [ænd; ənd][sæt] [bɪˈsaɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

I	drank	copiously	of	its	pure	waters	,	and	sat	beside	it	for	a	long	time	,
我	喝	大量	的	它是	纯的	水	,	和	卫星	旁	它	为了	一个	长的	时间	,

我畅饮了清澈的泉水，并在泉边坐了很久。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɔːrm][tuː; tə] [əˈbeɪt] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [prəˈkjʊr] ['faɪər] .

waiting	for	the	storm	to	abate	,	so	that	I	could	procure	fire	.
等待	为了	这	风暴	到	减弱	,	所以	那	我	可以	采购	火	.

等待暴风雨减弱，以便我能弄到火。

[ðə; ði] [deɪ] [wɔːr] [ɑːn] , [wɪˈðaʊt] ['eni]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][stɔːrm] .

The	day	wore	on	,	without	any	prospect	of	a	termination	to	the	storm	.
这	天	穿着	在	,	没有	任何	前景	的	一个	终止	到	这	风暴	.

时间一天天过去了，暴风雨丝毫没有结束的迹象。

[tʃɪld] [θruː] , [maɪ] ['tætərd] ['kloʊðɪŋ] ['sætʃəreɪtɪd] ,

Chilled	through	,	my	tattered	clothing	saturated	,
冷藏	通过	,	我的	破烂	衣服	饱和	,

浑身冰冷，我破烂的衣服都湿透了。

[aɪ] [sɔː] [bɪˈfɔːr] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['hɒrəz] [ənˈles] [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][maɪ]['faɪər] .

I	saw	before	me	a	night	of	horrors	unless	I	returned	to	my	fire	.
我	锯	前	我	一个	夜晚	的	恐怖	除非	我	返回	到	我的	火	.

我预见到，除非我回到我的篝火旁，否则我将面临一个恐怖的夜晚。

[ðə; ði]['skræmb(ə)l][ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] ['kænjən][ɪn]['meni] ['pleɪsɪz] ['nɪrli] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ,

The	scramble	up	the	side	of	the	rocky	canyon	in	many	places	nearly	perpendicular	,
这	争夺	向上	这	边	的	这	岩石	峡谷	在	许多	地方	几乎	垂直	,

攀爬岩石峡谷的侧壁，很多地方几乎是垂直的，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][wɜːrk][ʌv; əv][maɪ] ['dʒɜːrni] .

was	the	hardest	work	of	my	journey	.
曾是	这	最难	工作	的	我的	旅行	.

这是我旅途中最艰难的一段经历。

['ɔːf(ə)n] [waɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒʌtɪŋ] ['rɑːks][wɪð; wɪθ][hændz][ænd; ənd] [fiːt] , [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ]

Often	**while**	**clinging**	**to**	**the**	**jutting**	**rocks**	**with**	**hands**	**and**	**feet**	**,**	**to**	**reach**	**a**
经常	尽管	依恋	到	这	突出	岩石	和	双手	和	脚	,	到	抵达	一个

['ʃelvɪŋ] [prə'dʒekʃ(ə)n] ,

shelving	**projection**	**,**
货架	投影	,

他们常常手脚紧紧抓住突出的岩石，才能够到架子状的凸起部分。

[maɪ][græsp] [wʊd] [ʌn'kloʊz][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [slaɪd] ['meni] [fiːt] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [dɪ'klɪvəti] .

my	**grasp**	**would**	**unclose**	**and**	**I**	**would**	**slide**	**many**	**feet**	**down**	**the**	**sharp**	**declivity**	**.**
我的	抓牢	会	解开	和	我	会	滑动	许多	脚	向下	这	锋利的	斜坡	.

我的手会松开，我会沿着陡峭的斜坡滑落很多英尺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] [wen] , [sɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bruːzɪz] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] , [aɪ] [riːtʃt] [maɪ]

It	**was**	**night**	**when**	**,**	**sore**	**from**	**the**	**bruises**	**I**	**had**	**received**	**,**	**I**	**reached**	**my**
它	曾是	夜晚	什么时候	,	疮	从	这	瘀伤	我	有	已收到	,	我	达到	我的

['faɪər] ;

fire	**;**
火	;

夜幕降临，我浑身伤痕累累，走到火堆旁；

[ðə; ði][stɔːrm] , [stɪl] ['reɪdʒɪŋ] , [hæd; həd] ['nɪrli] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

the	**storm**	**,**	**still**	**raging**	**,**	**had**	**nearly**	**extinguished**	**it**	**.**
这	风暴	,	仍然	愤怒	,	有	几乎	熄灭	它	.

暴风雨仍在肆虐，几乎将它彻底摧毁。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['embərz] [ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] ['kɪndld] [ə; eɪ] [fleɪm]

I	**found**	**a**	**few**	**embers**	**in**	**the**	**ashes**	**,**	**and**	**with**	**much**	**difficulty**	**kindled**	**a**	**flame**
我	成立	一个	很少	余烬	在	这	灰烬	,	和	和	很多	困难	点燃	一个	火焰

.

:
.

我在灰烬中找到了一些余烬，费了好大劲才点燃了火苗。

[hɪr] [ɑːn] [ðɪs] [bliːk] ['maʊnt(ə)n][saɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [naʊ] [rɪ'membər] ,

Here	**on**	**this**	**bleak**	**mountain**	**side**	**,**	**as**	**well**	**as**	**I**	**now**	**remember**	**,**
这里	在	这	苍凉	山	边	,	作为	出色地	作为	我	现在	记住	,

在这荒凉的山坡上，就我记忆所及，

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [tuː] [naɪts] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði][stɔːrm] .

I	**must**	**have**	**passed**	**two**	**nights**	**beside**	**the**	**fire**	**in**	**the**	**storm**	**.**
我	必须	有	通过了	二	夜晚	旁	这	火	在	这	风暴	.

暴风雨中，我肯定在火堆旁度过了两个夜晚。

['meni] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [iːtʃ] [naɪt] [aɪ] [krɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [tuː; tə] ['gæðər]

Many	**times**	**during**	**each**	**night**	**I**	**crawled**	**to**	**a**	**little**	**clump**	**of**	**trees**	**to**	**gather**
许多	时代	期间	每个	夜晚	我	爬行	到	一个	小的	丛	的	树木	到	收集

[wʊd] ,

wood	**,**
木头	,

每晚我都会多次爬到一小丛树下捡柴火，

[ænd; ənd] [brʌʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['broʊkən] [lɪmz] [ʌv; əv]['fɔːlən] [triː] - [tɑːps] .

and	**brush**	**,**	**and**	**the**	**broken**	**limbs**	**of**	**fallen**	**tree**	**-**	**tops**	**.**
和	刷子	,	和	这	破碎的	四肢	的	倒下	树	-	最高额	.

还有灌木丛，以及倒下的树梢上折断的树枝。

[ɔ:l][ðə; ði] [sli:p] [aɪ] [əb'teɪnd] [wʌz; wəz] [snætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd] [ði:z]
All **the** **sleep** **I** **obtained** **was** **snatched** **from** **the** **intervals** **which** **divided** **these**
全部 这 睡觉 我 获得 曾是 抢夺 从 这 间隔 哪个 分割 这些
['leibəz] .
labors **.**
劳动 .

我所有的睡眠都是从完成这些工作之间的空隙中挤出来的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][hə'ræst; 'hærəst][wɪð; wɪθ] ['fraɪtf(ə)l] [dri:mz] [æz; əz][tu:; tə] [ə'fɔ:rd] ['lɪt(ə)l] [rest] .
It **was** **so** **harassed** **with** **frightful** **dreams** **as** **to** **afford** **little** **rest** **.**
它 曾是 所以 骚扰 和 可怕 梦境 作为 到 买得起 小的 休息 .

它饱受噩梦折磨，几乎无法安眠。

[aɪ] [rɪ'membər] , [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [left] [ðɪs] [kæmp] , ['strɪpɪŋ] [ʌp][maɪ] [sli:vz] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][maɪ]
I **remember** **,** **before** **I** **left** **this** **camp** **,** **stripping** **up** **my** **sleeves** **to** **look** **at** **my**
我 记住 , 前 我 左边 这 营 , 脱衣舞 向上 我的 袖子 到 看 在 我的
['ʃrʌŋkən] [ɑ:rmz] .
shrunken **arms** **.**
缩小 武器 .

我记得离开这个集中营之前，我卷起袖子看了看自己萎缩的手臂。

[fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [left][ðem; ðəm] .
Flesh **and** **blood** **had** **apparently** **left** **them** **.**
肉 和 血 有 显然 左边 他们 .

他们似乎已经失去了血肉之躯。

[ðə; ði][skɪn] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði][boʊnz][laɪk][wet] ['pɑ:rtʃmənt] .
The **skin** **clung** **to** **the** **bones** **like** **wet** **parchment** **.**
这 皮肤 紧紧抓住 到 这 骨头 喜欢 湿的 羊皮纸 .

皮肤像湿羊皮纸一样紧贴着骨头。

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [hænd][kʊd; kəd][hæv; həv] [klɑ:spt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [rɪst] [tu:; tə] ['ʃoʊldər] .
A **child's** **hand** **could** **have** **clasped** **them** **from** **wrist** **to** **shoulder** **.**
一个 孩子的 手 可以 有 紧握 他们 从 手腕 到 肩膀 .

孩子的手可能从手腕到肩膀紧紧地抓住了他们。

" [jet] " [θɔ:t] [aɪ] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [deθ] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ; [aɪ]['kænɑ:t] ['perɪʃ] [ɪn] [ðɪs] ['wɪldərnəs] .
" **Yet** **"** **thought** **I** **,** **"** **It** **is** **death** **to** **remain** **;** **I** **cannot** **perish** **in** **this** **wilderness** **.**
" 然而 " 想法 我 , " 它 是 死亡 到 保持 ; 我 不能 沦 在 这 荒野 .

“然而，”我想，“留在这里就是死亡；我不能死在这片荒野中。”

" ['teɪkɪŋ] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɜ:rli] [fɔ:rmd] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] , [aɪ] ['hɔbəld] [ɑ:n][maɪ] [kɔ:rs] [θru:]
" **Taking** **counsel** **of** **this** **early** **formed** **resolution** **,** **I** **hobbled** **on** **my** **course** **through**
" 采取 法律顾问 的 这 早期的 形成 解决 , 我 跛行 在 我的 课程 通过
[ðə; ði] [snoʊ] ,
the **snow** **,**
这 雪 ,

“谨记早先下定的决心，我一瘸一拐地穿过雪地继续前行。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ræpɪdli] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:rm][sʌn] .
which **was** **rapidly** **disappearing** **before** **the** **rays** **of** **the** **warm** **sun** **.**
哪个 曾是 快速 消失 前 这 射线 的 这 温暖的 太阳 .

在温暖的阳光照射下，它迅速消失了。

[wel] ['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][noʊ] ['θɪs(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] ,
Well **knowing** **that** **I** **should** **find** **no** **thistles** **in** **the** **open** **country** **,**
出色地 会心 那 我 应该 寻找 不 蓟 在 这 打开 国家 ,

我知道在开阔的乡村地区不应该找到蓟草，

[aɪ][hæd; həd] [fɪld] [maɪ] ['paʊtʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['fɔ:rɪst] .
I **had** **filled** **my** **pouches** **with** **them** **before** **leaving** **the** **forest** **.**
我 有 已填 我的 小袋 和 他们 前 离开 这 森林 .

离开森林前，我已经把它们装满了我的口袋。

[maɪ] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [loʊ] ,
My **supply** **was** **running** **low** **,**
我的 供应 曾是 跑步 低的 ,

我的存货快用完了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sevrəl] [deɪz] [ʌv; əv] ['hevi] ['maʊnt(ə)n]['træv(ə)l] [bɪ'twi:n] [ˌem 'i:][ænd; ənd]
and **there** **was** **several** **days** **of** **heavy** **mountain** **travel** **between** **me** **and**
和 那里 曾是 一些 天 的 重的 山 旅行 之间 我 和
- [ræntʃ] .
Boteler's **ranch** **.**
- 牧场 .

从我到博特勒的牧场，需要跋涉好几天，穿越崎岖的山区。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['kerf(ə)l] [ɪ'kɑ:nəmi] , [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][læst][bʌt; bət] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] [lɔ:ŋgər] .
With **the** **most** **careful** **economy** **,** **it** **could** **last** **but** **two** **or** **three** **days** **longer** **.**
和 这 最多 小心 经济 , 它 可以 最后的 但 二 或者 三 天 更长 .

即使最节约使用，也最多只能再维持两三天。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [maɪ'self][ænd; ənd][ɪ'mædʒɪneri] [kəm'pænjənz] [ə'pɑ:n] [ə'laʊəns] .
I **saw** **the** **necessity** **of** **placing** **myself** **and** **imaginary** **companions** **upon** **allowance** **.**
我 锯 这 必要性 的 放置 我 和 假想 同伴 之上 津贴 .

我意识到有必要给自己和想象中的同伴们制定零用钱计划。

[ðə; ði]['kɑ:nflɪkt] [wɪtʃ] [in'sju:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stʌmək] , [wen] [aɪ] [ə'naʊnst] [ðɪs] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ,
The **conflict** **which** **ensued** **with** **the** **stomach** **,** **when** **I** **announced** **this** **resolution** **,**
这 冲突 哪个 随后 和 这 胃 , 什么时候 我 宣布 这 解决 ,

当我宣布这项决定时，我的胃出现了剧烈的不适感。

[rɪ'kwaɪərd] [greɪt] ['fɜ:rmnəs] [tu:; tə] ['kæri] [θru:] .
required **great** **firmness** **to** **carry** **through** **.**
必需的 伟大的 硬度 到 携带 通过 .

需要极大的决心才能完成。

[aɪ] [traɪd] ['hwi:dlɪŋ] [ænd; ənd] ['koʊksɪŋ] [ænd; ənd] ['prɑ:mɪsɪŋ] ; ['feɪlɪŋ] [ɪn] [ði:z] ,
I **tried** **wheedling** **and** **coaxing** **and** **promising** **;** **failing** **in** **these** **,**
我 尝试 哄骗 和 哄骗 和 有前途 ; 失败 在 这些 ,

我尝试过哄骗、劝诱和承诺；但这些都失败了。

[aɪ] ['θretnd] [tu:; tə][pɑ:rt] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑ:mræd][soʊ][ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd][hi:; hi]
I **threatened** **to** **part** **company** **with** **a** **comrade** **so** **unreasonable** **,** **and** **he**
我 威胁 到 部分 公司 和 一个 同志 所以 不合理 , 和 他
[meɪd] [noʊ] ['fɜ:rðər] [kəm'pleɪnt] .
made **no** **further** **complaint** **.**
制成 不 更远 抱怨 .

我威胁要和这位不讲道理的同志分道扬镳，他之后就再也没有抱怨过。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz] [faʊnd] , [waɪl] [ə'sendɪŋ] [ə; eɪ] [sti:p] [hɪl] ,
Two **or** **three** **days** **before** **I** **was** **found** **,** **while** **ascending** **a** **steep** **hill** **,**
二 或者 三 天 前 我 曾是 成立 , 尽管 上升 一个 陡 爬坡道 ,

在我被发现的前两三天，我正在攀登一座陡峭的山坡时，

[aɪ] [fel] [frʌm; frəm] [ɪg'zɔ:stʃən] ['ɪntu:][ə; eɪ][seɪdʒ] [brʌʃ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə][raɪz] .
I **fell** **from** **exhaustion** **into** **a** **sage** **brush** **,** **without** **the** **power** **to** **rise** **.**
我 跌倒 从 疲惫 进入 一个 圣人 刷子 , 没有 这 力量 到 上升 .

我精疲力竭地跌倒在一片鼠尾草丛中，再也起不来了。

[ʌn'bʌkəlɪŋ] [maɪ] [belt] , [æz; əz][wʌz; wəz][maɪ] ['kʌstəm] , [aɪ] [su:n] [fel] [ə'sli:p] .
Unbuckling **my** **belt** **,** **as** **was** **my** **custom** **,** **I** **soon** **fell** **asleep** **.**
解开 我的 腰带 , 作为 曾是 我的 风俗 , 我 很快 跌倒 睡着了 .

我像往常一样解开皮带，很快就睡着了。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][aɪ][slept] , [bʌt; bət][ə'pɑːn] [ə'weɪkənɪŋ] [aɪ] ['fɑːsənd] [maɪ][belt]

I	have	no	idea	of	the	time	I	slept	,	but	upon	awakening	I	fastened	my	belt
我	有	不	主意	的	这	时间	我	睡着了	,	但	之上	唤醒	我	系紧	我的	腰带

,

,

,

我不知道自己睡了多久，但醒来后我系上了腰带。

['skræmbld] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] , [ænd; ənd] [pər'suːd] [maɪ] ['dʒɜːrni] .

scrambled	to	my	feet	,	and	pursued	my	journey	.
打乱	到	我的	脚	,	和	追击	我的	旅行	.

我挣扎着站起身，继续我的旅程。

[æz; əz] [naɪt] [druː] [ɑːn][aɪ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] - [pleɪs] , ['gæðərd] [wʊd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hiːp]

As	night	drew	on	I	selected	a	camping	-	place	,	gathered	wood	into	a	heap
作为	夜晚	画	在	我	已选	一个	野营	-	地方	,	聚集	木头	进入	一个	堆

,

,

,

夜幕降临，我选好了露营地，把木柴堆成一堆。

[ænd; ənd][felt][fɔːr; fər][maɪ][lenz][tuː; tə] [prə'kjʊr] ['faɪər] .

and	felt	for	my	lens	to	procure	fire	.
和	毛毡	为了	我的	镜片	到	采购	火	.

我摸索着寻找镜头来获取火源。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] .

It	was	gone	.
它	曾是	已消失	.

它不见了。

[ɪf] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] [jɔːnd] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ˌem 'iː][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr]

If	the	earth	had	yawned	to	swallow	me	I	would	not	have	been	more
如果	这	地球	有	打哈欠	到	吞	我	我	会	不是	有	到过	更多的

['terəfaɪd] .

terrified	.
恐惧	.

即使大地张开大口要把我吞噬，我也不会感到更加恐惧。

[ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] [fɔːr; fər][laɪf][wʌz; wəz][lɔːst] .

The	only	chance	for	life	was	lost	.
这	仅有的	机会	为了	生活	曾是	丢失的	.

唯一的生存机会就这样失去了。

[ðə; ði][læst][hoʊp][hæd; həd][fled] .

The	last	hope	had	fled	.
这	最后的	希望	有	逃亡	.

最后的希望也破灭了。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][grɪm] ['mesɪndʒər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [pər'sʊ] [ˌem 'iː] ['nɔkiŋ]

I	seemed	to	feel	the	grim	messenger	who	had	been	long	pursuing	me	knocking
我	似乎	到	感觉	这	严峻	信使	WHO	有	到过	长的	追求	我	敲门

[æt; ət][ðə; ði] ['pɔːrtlz] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [æz; əz][aɪ] [leɪ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [paɪl]

at	the	portals	of	my	heart	as	I	lay	down	by	the	side	of	the	wood	pile
在	这	门户	的	我的	心	作为	我	躺	向下	经过	这	边	的	这	木头	桩

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [lɪmz] [ænd; ənd][seɪdʒ] [brʌʃ] ,

and	covered	myself	with	limbs	and	sage	brush	,
和	涵盖	我	和	四肢	和	圣人	刷子	,

我躺在柴堆旁，用树枝和鼠尾草盖住自己，感觉那个一直追着我的阴森使者正在敲打我的心门。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [maɪ] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][aɪ]

with	the	dreadful	conviction	that	my	struggle	of	life	was	over	,	and	I
和	这	可怕	定罪	那	我的	斗争	的	生活	曾是	超过	,	和	我

[ʃʊd; ʃəd][raɪz][noʊ] [mɔːr] .

should	rise	no	more	.
应该	上升	不	更多的	.

我怀着可怕的信念，认为我的人生奋斗已经结束，我再也无法站起来了。

[ðə; ði] [flʌd] [geɪts] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [siːmd] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi]['oʊpənd] ,

The	flood	gates	of	misery	seemed	now	to	be	opened	,
这	洪水	大门	的	苦难	似乎	现在	到	是	打开	,

苦难的闸门似乎已经打开了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [taɪd][ə'pɑːn][maɪ][soʊl] .

and	it	rushed	in	living	tide	upon	my	soul	.
和	它	匆忙	在	活的	潮	之上	我的	灵魂	.

它如潮水般涌入我的灵魂。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][rə'pɪdəti][ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [aɪ][ræn]['oʊvər] ['evri] [ɪ'vent] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

With	the	rapidity	of	lightning	,	I	ran	over	every	event	of	my	life	.
和	这	快速	的	闪电	,	我	跑	超过	每一个	事件	的	我的	生活	.

我以闪电般的速度回顾了人生中的每一个事件。

[θɔːts] ['dʌbld] [ænd; ənd]['trebəld][ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [ʌn'tɪl][aɪ] [sɔː] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn]['vɪʒ(ə)n] ,

Thoughts	doubled	and	trebled	upon	me	,	until	I	saw	,	as	if	in	vision	,
想法	双倍	和	三倍	之上	我	,	直到	我	锯	,	作为	如果	在	想象	,

思绪在我脑海中不断翻腾，直到我仿佛在幻象中看到：

[ðə; ði][ɪn'taɪər][pæst][ʌv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] .

the	entire	past	of	my	existence	.
这	全部的	过去的	的	我的	存在	.

我存在的全部过去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [ɪf] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] ,

It	was	all	before	me	,	as	if	painted	with	a	sunbeam	,
它	曾是	全部	前	我	,	作为	如果	绘	和	一个	阳光	,

一切都呈现在我眼前，仿佛是用阳光描绘出来的一样。

[ænd; ənd][ɔːl] ['siːmɪŋli] ['feɪdɪd][laɪk][ðə; ði] ['fæntəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪvɪd] [driːm] .

and	all	seemingly	faded	like	the	phantoms	of	a	vivid	dream	.
和	全部	似乎	褪色	喜欢	这	幻影	的	一个	生动	梦	.

一切都像生动梦境中的幻影一样消散了。

[æz; əz] ['kɑːmnəs] [rɪ'tɜːrnd] , ['riːz(ə)n] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər]['empaɪər] .

As	calmness	returned	,	reason	resumed	her	empire	.
作为	平静	返回	,	原因	恢复	她	帝国	.

随着平静的回归，理性重新占据了主导地位。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

Fortunately	the	weather	was	comfortable	.
幸运的是	这	天气	曾是	舒服的	.

幸好天气舒适。

[aɪ] ['sʌmənd] [ɔːl][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][maɪ] ['meməri] , [θɔːt] ['oʊvər] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz]

I	summoned	all	the	powers	of	my	memory	,	thought	over	every	foot	of	the	day's
我	被召唤	全部	这	权力	的	我的	记忆	,	想法	超过	每一个	脚	的	这	天

['træv(ə)l] ,

travel	,
旅行	,

我调动了所有记忆力，仔细回想了当天行程的每一步。

[ænd; ənd] [kən'klu:did] [ðæt] [ðə; ði] [glæs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm] [maɪ] [belt]

and	concluded	that	the	glass	must	have	become	detached	from	my	belt
和	结束	那	这	玻璃	必须	有	变得	分离的	从	我的	腰带

[waɪl] ['sli:pɪŋ] .

while	sleeping	.
尽管	睡眠	.

并得出结论，玻璃杯一定是睡觉时从我的腰带上脱落了。

[faɪv] [lɔ:ŋ] [maɪlz] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪlz] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ri:'treɪst] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

Five	long	miles	over	the	hills	must	be	retraced	to	regain	it	.
五	长的	英里	超过	这	丘陵	必须	是	重走	到	恢复	它	.

要重新回到那里，必须翻越五英里长的山丘。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['deɪlaɪt] [aɪ] [hæd; həd] ['stægərd] ['oʊvər] [hæf]

There	was	no	alternative	,	and	before	daylight	I	had	staggered	over	half
那里	曾是	不	选择	,	和	前	日光	我	有	交错	超过	一半

[ðə; ði] ['dɪstəns] .

the	distance	.
这	距离	.

别无选择，天亮之前，我已经踉跄地走了超过一半的路程。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [lenz] [ɑ:n] [ðə; ði] [spɑ:t] [wer] [aɪ] [hæd; həd] [slept] .

I	found	the	lens	on	the	spot	where	I	had	slept	.
我	成立	这	镜片	在	这	点	在哪里	我	有	睡着了	.

我在我睡觉的地方找到了镜头。

[noʊ] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [maɪ] ['dʒɜ:rni] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [rɪ'li:f] .

No	incident	of	my	journey	brought	with	it	more	of	joy	and	relief	.
不	事件	的	我的	旅行	带来	和	它	更多的	的	喜悦	和	宽慰	.

旅途中没有任何一件事情比这更让我感到快乐和轻松。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [kæmp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pri:viəs] [naɪt] , [aɪ] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [paɪl] [aɪ] [hæd; həd]

Returning	to	the	camp	of	the	previous	night	,	I	lighted	the	pile	I	had
返回	到	这	营	的	这	以前的	夜晚	,	我	照明	这	桩	我	有

[prɪ'perd] ,

prepared	,
准备	,

回到前一晚的营地，我点燃了事先准备好的柴堆。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [rest] .

and	lay	down	for	a	night	of	rest	.
和	躺	向下	为了	一个	夜晚	的	休息	.

然后躺下休息一晚。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] , [ænd; ənd] [tɔ:rdz] ['mɔ:rnɪŋ] [kə'menst] ['snoʊɪŋ] .

It	was	very	cold	,	and	towards	morning	commenced	snowing	.
它	曾是	非常	寒冷的	,	和	向	早晨	开始	下雪了	.

天气非常冷，临近早晨开始下雪。

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [aɪ] [kept] [ðə; ði] ['faɪər] [ə'laɪv] .

With	difficulty	I	kept	the	fire	alive	.
和	困难	我	保留	这	火	活	.

我费了好大劲才让火不灭。

[sli:p] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

Sleep	was	impossible	.
睡觉	曾是	不可能的	.

根本无法入睡。

[wen] ['deɪlaɪt] [keɪm] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɑːn]

When	daylight	came	,	I	was	impressed	with	the	idea	that	I	must	go	on
什么时候	日光	来了	,	我	曾是	印象深刻	和	这	主意	那	我	必须	去	在

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][stɔːrm] .

despite	the	storm	.
尽管	这	风暴	.

天亮之后，我意识到即使面对暴风雨，我也必须继续前进，这个想法深深地激励了我。

[ə; eɪ] [flæʃ] — ['moʊmənteri][bʌt; bət]['vɪvɪd] — [keɪm] ['oʊvər][ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [seɪvd] .

A	flash	—	momentary	but	vivid	—	came	over	me	,	that	I	should	be	saved	.
一个	闪光	—	瞬间	但	生动	—	来了	超过	我	,	那	我	应该	是	已保存	.

一瞬间，我脑海中闪过一个念头——虽然短暂却很清晰——那就是我应该得救。

['snætʃɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [brænd] , [aɪ]['stɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði][stɔːrm] .

Snatching	a	lighted	brand	,	I	started	through	the	storm	.
抢夺	一个	照明	品牌	,	我	开始	通过	这	风暴	.

我抓起一支点燃的香烟，冲进了暴风雨中。

[ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][ðə; ði][stɔːrm] [ə'beɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .

In	the	afternoon	the	storm	abated	and	the	sun	shone	at	intervals	.
在	这	下午	这	风暴	减弱	和	这	太阳	闪耀	在	间隔	.

下午，暴风雨减弱，太阳时而露面。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][smɔːl] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] , [aɪ][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ][kæmp] .

Coming	to	a	small	clump	of	trees	,	I	set	to	work	to	prepare	a	camp	.
未来	到	一个	小的	丛	的	树木	,	我	放	到	工作	到	准备	一个	营	.

来到一小片树林前，我开始准备营地。

[aɪ][leɪd][ðə; ði][brænd] [daʊn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [prɪ'zɜːrv] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ker] ,

I	laid	the	brand	down	which	I	had	preserved	with	so	much	care	,
我	铺设	这	品牌	向下	哪个	我	有	保存完好	和	所以	很多	关心	,

我放下了我精心保存的品牌，

[tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ][fjuː][draɪ] [stɪks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	pick	up	a	few	dry	sticks	with	which	to	feed	it	,
到	挑选	向上	一个	很少	干燥	棍子	和	哪个	到	喂养	它	,

捡几根干树枝喂它，

[ʌn'tɪl][aɪ][kʊd; kəd] [kə'lekt] [wʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kæmp] - ['faɪər][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðʌs]

until	I	could	collect	wood	for	a	camp	-	fire	and	in	the	few	minutes	thus
直到	我	可以	收集	木头	为了	一个	营	-	火	和	在	这	很少	分钟	因此

[ɪm'plɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'spaɪərd] .

employed	it	expired	.
受雇	它	已到期	.

直到我收集到柴火生火，而就在这短短几分钟里，它就熄灭了。

[aɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['evri] [spɑːrk][wʌz; wəz] [gɔːn] .

I	sought	to	revive	it	,	but	every	spark	was	gone	.
我	寻求	到	复活	它	,	但	每一个	火花	曾是	已消失	.

我试图让它重燃激情，但所有的火花都已消失殆尽。

[klaʊdz] [əb'skjuəd][ðə; ði][sʌn] , [naʊ] [nɪr] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

Clouds	obscured	the	sun	,	now	near	the	horizon	,
云	模糊不清	这	太阳	,	现在	靠近	这	地平线	,

云层遮蔽了太阳，太阳已接近地平线。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [naɪt] [ʌv; əv][ɪk'spoʊʒər] [wɪ'ðaʊt] ['faɪər] [bɪ'keɪm] ['fɪrfəli]

and	the	prospect	of	another	night	of	exposure	without	fire	became	fearfully
和	这	前景	的	其他	夜晚	的	接触	没有	火	成为	恐惧地

['ɪmɪnənt] .

imminent	.
迫在眉睫	.

又一个没有火的夜晚即将到来，这令人恐惧。

[aɪ][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][maɪ][lenz][ænd; ənd][ðə; ði][læst] [rɪ'meɪnɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] ['tʌtʃˌwʊd] [aɪ]

I	sat	down	with	my	lens	and	the	last	remaining	piece	of	touchwood	I
我	卫星	向下	和	我的	镜片	和	这	最后的	其余的	片	的	触木	我

[pə'zest] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ,

possessed	to	catch	a	gleam	of	sunshine	,
拥有	到	抓住	一个	闪耀	的	阳光	,

我坐下来，带着镜头和我仅剩的一块试金石，希望能捕捉到一丝阳光。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [maɪ][laɪf] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

feeling	that	my	life	depended	upon	it	.
感觉	那	我的	生活	取决于	之上	它	.

感觉我的生命都取决于它。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [klaʊd] [pæst] ,

In	a	few	minutes	the	cloud	passed	,
在	一个	很少	分钟	这	云	通过了	,

几分钟后，云层散去了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz][aɪ] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɪsk][tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	with	trembling	hands	I	presented	the	little	disk	to	the	face	of	the
和	和	发抖	双手	我	呈现	这	小的	磁盘	到	这	脸	的	这

['gloʊɪŋ] ['luːmɪneri] .

glowing	luminary	.
发光	杰出人物	.

我颤抖着双手，将那小圆盘呈到发光的太阳面前。

['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [lest][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [klaʊd] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntər'poʊz] ,

Quivering	with	excitement	lest	a	sudden	cloud	should	interpose	,
颤抖	和	激动	免得	一个	突然	云	应该	插入	,

激动得浑身颤抖，生怕突然乌云遮蔽了视线。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [pæst] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][hoʊld][ðə; ði][lenz] ['stedəli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt]

a	moment	passed	before	I	could	hold	the	lens	steadily	enough	to	concentrate
一个	片刻	通过了	前	我	可以	抓住	这	镜片	稳步	足够的	到	集中

[ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['foʊkəs] .

a	burning	focus	.
一个	燃烧	重点	.

我花了片刻才稳住镜头，集中注意力对焦。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

At	length	it	came	.
在	长度	它	来了	.

终于来了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θred] [ʌv; əv] [smoʊk] [kɜːrld] ['greɪsfəli] ['ʌpwərdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hev(ə)n] - ['laɪtɪd]

The	little	thread	of	smoke	curled	gracefully	upwards	from	the	Heaven	-	lighted
这	小的	线	的	抽烟	卷曲	优雅地	向上	从	这	天堂	-	照明

[spɑːrk] , [wɪtʃ] ,

spark	,	which	,
火花	,	哪个	,

那缕轻烟从天火照亮的火花中优雅地向上袅袅升起，

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['æftərwərdz] , [dɪ'fjuːzd] [wɪð; wɪθ] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [maɪ] ['desələt]

a	few	moments	afterwards	,	diffused	with	warmth	and	comfort	my	desolate
一个	很少	时刻	然后	,	扩散	和	温暖	和	舒适	我的	荒凉

['lɑːdʒɪŋz] .

lodgings	.
住宿	.

片刻之后，我那荒凉的住所顿时充满了温暖和舒适。

[aɪ] [riˈzjuːmd] [maɪ] [ˈdʒɜːrni] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

I	resumed	my	journey	the	next	morning	,
我	恢复	我的	旅行	这	下一个	早晨	,

第二天早上我继续我的旅程。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [noʊ] [mɔːr] [fairz][wɪð; wɪθ][maɪ][lenz] .

with	the	belief	that	I	should	make	no	more	fires	with	my	lens	.
和	这	信仰	那	我	应该	制作	不	更多的	火灾	和	我的	镜片	.

我坚信我不应该再用镜头引发火灾。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪv] [ə; eɪ][brænd] , [ɔːr] [ˈperɪʃ] .

I	must	save	a	brand	,	or	perish	.
我	必须	节省	一个	品牌	, 或者		沦	.

我必须拯救这个品牌，否则它将灭亡。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [rɔː] [ænd; ənd] [ˈgʌsti] ; [æn; ən] [iːst] [wɪnd] , [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][stɔːrm] ,

The	day	was	raw	and	gusty	;	an	east	wind	,	charged	with	storm	,
这	天	曾是	生的	和	阵风	;	一个	东方	风	,	带电	和	风暴	,

这一天天气阴冷多风；东风裹挟着暴风雨的气息，

[ˈpenətreɪtɪd] [maɪ] [nəːvs] [wɪð; wɪθ] [ˈɪrɪteɪtɪŋ] [ˈkiːnnəs] .

penetrated	my	nerves	with	irritating	keenness	.
渗透	我的	神经	和	令人恼火的	敏锐	.

那种刺痛感让我神经紧绷。

[ˈæftər] [ˈwɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ðə; ði][stɔːrm] [keɪm] [ɑːn] ,

After	walking	a	few	miles	the	storm	came	on	,
后	步行	一个	很少	英里	这	风暴	来了	在	,

走了几英里后，暴风雨就来了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['koʊldnəs] [ˌʌnˈlaɪk] ['eni] ['ʌðər] [aɪ][hæd; həd]['evər] [felt] [siːzd] [ˌem 'iː] .

and	a	coldness	unlike	any	other	I	had	ever	felt	seized	me	.
和	一个	寒冷	与此不同	任何	其他	我	有	曾经	毛毡	查获	我	.

一种我从未感受过的寒冷攫住了我。

[ˌaɪ 'tiː] ['entərd] [ɔːl][maɪ] [boʊnz] .

It	entered	all	my	bones	.
它	进入	全部	我的	骨头	.

它渗入了我的每一根骨头。

[aɪ] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][bɜːrn] .

I	attempted	to	build	a	fire	,	but	could	not	make	it	burn	.
我	尝试过	到	建造	一个	火	,	但	可以	不是	制作	它	烧伤	.

我尝试生火，但没能把它点燃。

['siːzɪŋ] [ə; eɪ][brænd] , [aɪ] ['stʌmbld] ['blaɪndli][ɑːn] ,

Seizing	a	brand	,	I	stumbled	blindly	on	,
抓住	一个	品牌	,	我	踉跄	盲目地	在	,

我盲目地抓住了一个品牌，

['stɑːpɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['evri] [rɑːk] [ænd; ənd] [klʌmp] [tuː; tə] [rɪˈnuː] ['enərdʒi][fɔːr; fər][ə; eɪ]

stopping	within	the	shadow	of	every	rock	and	clump	to	renew	energy	for	a
停止	之内	这	阴影	的	每一个	岩石	和	丛	到	更新	活力	为了	一个

['faɪn(ə)l]['kɑːnflɪkt][fɔːr; fər][laɪf] .

final	conflict	for	life	.
最终的	冲突	为了	生活	.

在每一块岩石和树丛的阴影下驻足，积蓄力量，为生命的最终决战积蓄能量。

[ə; eɪ] ['sɑːləm] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [deθ] [wʌz; wəz] [nɪr] ,

A	solemn	conviction	that	death	was	near	,
一个	庄严	定罪	那	死亡	曾是	靠近	,

一种死神临近的坚定信念，

[ðæt] [æt; ət] [iːtʃ] [pɔːz] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [lɪmz] [wʊd] [rɪˈfjuːz] [ˈfɜːrðər] [ˈsɜːrvɪs] ,

that	at	each	pause	I	made	my	limbs	would	refuse	further	service	,
那	在	每个	暂停	我	制成	我的	四肢	会	拒绝	更远	服务	,

每当我停下来休息时，我的四肢就会拒绝继续服役。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋk] [ˈhelpləs] [ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] [ɪn] [maɪ] [pæθ] , [ˌoʊvərˈwelmd] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ]

and	that	I	should	sink	helpless	and	dying	in	my	path	,	overwhelmed	me	with
和	那	我	应该	下沉	无助	和	垂死	在	我的	小路	,	不堪重负	我	和

[ˈterər] .

terror	.
恐怖	.

想到自己可能会无助地倒在路上，奄奄一息，我就感到无比恐惧。

[əˈmɪd] [ɔːl] [ðɪs] [ˈtuːmʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] ,

Amid	all	this	tumult	of	the	mind	,
之中	全部	这	骚乱	的	这	头脑	,

在这一切纷乱的思绪中，

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [mæn] [kʊd; kəd] [duː] .

I	felt	that	I	had	done	all	that	man	could	do	.
我	毛毡	那	我	有	完毕	全部	那	男人	可以	做	.

我觉得我已经竭尽所能了。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [mɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɪˈfekt] [maɪ] [dɪˈlɪvərəns] ,

I	knew	that	in	two	or	three	days	more	I	could	effect	my	deliverance	,
我	知道	那	在	二	或者	三	天	更多的	我	可以	影响	我的	解救	,

我知道再过两三天我就能脱身。

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪˈraɪvd] [noʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ,

and	I	derived	no	little	satisfaction	from	the	thought	that	,
和	我	衍生的	不	小的	满意	从	这	想法	那	,

想到这一点，我感到十分欣慰：

[æz; əz] [aɪ] [naʊ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [brɔːd] [treɪl] , [maɪ] [rɪˈmeɪnz] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] ,

as	I	now	was	in	the	broad	trail	,	my	remains	would	be	found	,
作为	我	现在	曾是	在	这	广阔	踪迹	,	我的	遗迹	会	是	成立	,

既然我已经身处宽阔的小径上，我的遗骸就会被发现。

[ænd; ənd] [maɪ] [frendz] [rɪˈliːvd] [ʌv; əv] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [maɪ] [feɪt] .

and	my	friends	relieved	of	doubt	as	to	my	fate	.
和	我的	朋友们	松了口气	的	怀疑	作为	到	我的	命运	.

我的朋友们也终于不再怀疑我的命运了。

[wʌns] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] [əˈkrɔːs] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [seɪvd] ,

Once	only	the	thought	flashed	across	my	mind	that	I	should	be	saved	,
一次	仅有的	这	想法	闪光灯	穿过	我的	头脑	那	我	应该	是	已保存	,

我脑海中只闪过一丝念头：我应该得救。

[ænd; ənd] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈwɪspəd] [kəˈmænd] [tuː; tə] " [ˈstrʌg(ə)l] [ɑːn] .

and	I	seemed	to	hear	a	whispered	command	to	"	Struggle	on	.
和	我	似乎	到	听到	一个	低声说道	命令	到	"	斗争	在	.

我似乎听到一个低语的命令："坚持下去。"

" [ˈgroʊpɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] , [aɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsensəb(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɑːrp]

"	Groping	along	the	side	of	a	hill	,	I	became	suddenly	sensible	of	a	sharp
"	摸索	沿着	这	边	的	一个	爬坡道	,	我	成为	突然	明智的	的	一个	锋利的

[rɪˈflekʃ(ə)n] ,

reflection	,
反射	,

"我摸索着沿着山坡走着，突然感觉到一道强烈的反光，

[æz; əz][ʌv; əv] ['bɜ:rnɪʃt] [sti:l] .
as **of** **burnished** **steel** **.**
作为 的 抛光 钢 .

如同抛光钢一般。

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [θru:] [hæf] - [kloʊzd] [aɪz] , [tu:] [rʌf] , [bʌt; bət]['kaɪndli]['feɪsɪz] [met] [maɪ] [geɪz] .
Looking **up** **,** **through** **half** **-** **closed** **eyes** **,** **two** **rough** **,** **but** **kindly** **faces** **met** **my** **gaze** **.**
寻找 向上 , 通过 一半 - 关闭 眼睛 , 二 粗糙的 , 但 亲切地 面孔 遇见 我的 目光 .

我抬起头，半闭着眼睛，看到两张粗糙但和蔼的脸庞与我的目光相遇。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['mɪstər] . [i'və:ts] ? "
" **Are** **you** **Mr** **.** **Everts** **?** **"**
" 是 你 先生 . 埃弗茨 ? "

"请问您是埃弗茨先生吗？"

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

"是的。

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [left] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
All **that** **is** **left** **of** **him** **.** **"**
全部 那 是 左边 的 他 . "

他留下的一切。

" [wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
" **We** **have** **come** **for** **you** **.** **"**
" 我们 有 来 为了 你 . "

"我们是来救你的。"

" [hu:] [sent] [ju:; jʊ] ? "
" **Who** **sent** **you** **?** **"**
" WHO 发送 你 ? "

谁派你来的?

" [dʒʌdʒ] ['lɔ:rəns] [ænd; ənd] ['ʌðər] [frendz] . "
" **Judge** **Lawrence** **and** **other** **friends** **.** **"**
" 法官 劳伦斯 和 其他 朋友们 . "

"劳伦斯法官和其他朋友。"

" [gɑ:d] [bles] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðem; ðəm][ænd; ənd][ju:; jʊ] !
" **God** **bless** **him** **and** **them** **and** **you** **!**
" 上帝 保佑 他 和 他们 和 你 !

愿上帝保佑他、他们和你!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪvd] !
I **am** **saved** **!**
我 是 已保存 !

我得救了!

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz] , ['paʊərləs] [ʌv; əv] ['fɜ:rðər] ['efərt] , [aɪ] [fel] ['fɔ:rwərd]['ɪntu:][ðə; ði]
" **and** **with** **these** **words** **,** **powerless** **of** **further** **effort** **,** **I** **fell** **forward** **into** **the**
" 和 和 这些 字 , 无力 的 更远 努力 , 我 跌倒 向前 进入 这
[ɑ:rmz][ʌv; əv][maɪ] [priˈzə:vəz] ,
arms **of** **my** **preservers** **,**
武器 的 我的 防腐剂 ,

"说完这些话，我再也无力反抗，向前倒在了救命恩人的怀抱里。"

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ʌn'kɑ:nʃəsnəs] .
in **a** **state** **of** **unconsciousness** **.**
在 一个 状态 的 无意识 .

处于无意识状态。

[aɪ][wʌz; wəz] [seɪvd] .

I	was	saved	.
我	曾是	已保存	.

我得救了。

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [wɪtʃ] [di'vaidz] [ðə; ði] [noʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ,

On	the	very	brink	of	the	river	which	divides	the	known	from	the	unknown	,
在	这	非常	边缘	的	这	河	哪个	分割	这	已知	从	这	未知	,

在分隔已知与未知的河流边缘，

[strɔːŋ] [ɑːrmz] [snætʃt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [plʌndʒ] , [ænd; ənd][kaɪnd] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz]

strong	arms	snatched	me	from	the	final	plunge	,	and	kind	ministrations
强的	武器	抢夺	我	从	这	最终的	暴跌	,	和	种类	服事

[wuːd] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][laɪf] .

wooed	me	back	to	life	.
追求	我	后退	到	生活	.

强壮的双臂将我从最后的坠落中拉了出来，温柔的照料使我重获新生。

['bærənət][ænd; ənd] - , [maɪ] [tuː] [priˈzəːvəz] , [baɪ][ðə; ði]['juːʒuəl] [ə'plaɪənsɪz] , [suːn] [rɪ'stɔːrd]

Baronet	and	Prichette	,	my	two	preservers	,	by	the	usual	appliances	,	soon	restored
男爵	和	-	,	我的	二	防腐剂	,	经过	这	通常	电器	,	很快	恢复

[ˌem 'iː][tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] ,

me	to	consciousness	,
我	到	意识	,

巴罗内特和普里切特，我的两位救命恩人，用惯常的方法很快使我恢复了意识。

[meɪd] [ə; eɪ][kæmp][ə'pɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [ænd; ənd] [waɪl] [wʌn] [went] [tuː; tə] [fɔːrt] ['elɪs] ,

made	a	camp	upon	the	spot	,	and	while	one	went	to	Fort	Ellis	,
制成	一个	营	之上	这	点	,	和	尽管	一	去	到	堡	埃利斯	,

他们在原地扎营，其中一人前往埃利斯堡，

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]['sev(ə)nti] [maɪlz] ,

a	distance	of	seventy	miles	,
一个	距离	的	七十	英里	,

距离七十英里，

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] ['remədiz] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [daɪ'dʒestʃən][ænd; ənd][æn; ən] ['æmbjələns] [tuː; tə]

to	return	with	remedies	to	restore	digestion	and	an	ambulance	to
到	返回	和	补救措施	到	恢复	消化	和	一个	救护车	到

[kən'veɪ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðæt] [poʊst] ,

convey	me	to	that	post	,
传达	我	到	那	邮政	,

带回治疗消化不良的药物，并叫一辆救护车送我去那个岗位。

[ðə; ði] ['ʌðər] [sæt][baɪ][maɪ][saɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ker] , ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] [sə'lɪsɪtuːd]

the	other	sat	by	my	side	,	and	with	all	the	care	,	sympathy	,	and	solicitude
这	其他	卫星	经过	我的	边	,	和	和	全部	这	关心	,	同情	,	和	关怀

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər] ,

of	a	brother	,
的	一个	兄弟	,

另一个人坐在我身边，像亲兄弟一样，充满了关心、同情和体贴。

['mɪnɪstər] [tuː; tə][maɪ]['friːkwənt] [nɪ'sesɪtɪz] .

ministered	to	my	frequent	necessities	.
服事	到	我的	频繁	必需品	.

满足了我经常需要的各种需求。

[ɪn] [tuː] [deɪz] [aɪ][wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] [rɪˈkʌvərd] [ɪn] [streŋθ] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] ['twenti] [maɪlz]
In two days I was sufficiently recovered in strength to be moved twenty miles
在 二 天 我 曾是 足够 恢复 在 力量 到 是 已搬 二十 英里
[daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][sʌm; səm]['maɪnərz] [huː] [wɜːr; wər] ['prɑːspektɪŋ] [ɪn] [ðæt]
down the trail to the cabin of some miners who were prospecting in that
向下 这 踪迹 到 这 舱 的 一些 矿工 WHO 是 勘探 在 那
[vəˈsɪnəti] .
vicinity .
附近 .

两天后，我的体力恢复得足够好，可以沿着小路向下移动二十英里，到达附近一些矿工的小屋，他们当时正在那里勘探矿藏。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [men] [aɪ] [rɪˈsiːvd] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðer; ðər][hjuːˈmeɪn][ænd; ənd]
From these men I received every possible attention which their humane and
从 这些 男人 我 已收到 每一个 可能的 注意力 哪个 他们的 人道 和
['dʒenərəs] ['neɪtʃɚz] [kʊd; kəd] [dɪˈvaɪz] .
generous natures could devise .
慷慨的 自然 可以 设计 .

这些人给予了我他们仁慈慷慨的本性所能给予的一切关怀。

[ə; eɪ] [gʊd] [bed][wʌz; wəz][prəˈvaɪdɪd] , [geɪm] [wʌz; wəz] [kɪld] [tuː; tə] [meɪk] [brɔːθ] ,
A good bed was provided , game was killed to make broth ,
一个 好的 床 曾是 假如 , 游戏 曾是 被杀 到 制作 肉汤 ,

提供了舒适的床铺，猎杀了野味来熬汤。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] ['stɔrz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɑːrdər] [pleɪst] [æt; ət][maɪ] [kəˈmænd] .
and the best stores of their larder placed at my command .
和 这 最好的 商店 的 他们的 食品储藏室 放置 在 我的 命令 .

他们把食品储藏室里最好的东西都交给我支配。

[fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] , [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] ['evri] ['deɪz] ['leɪbər][wʌz; wəz][ɪnˈvæljuəb(ə)l][ɪn][ðer; ðər]
For four days , at a time when every day's labor was invaluable in their
为了 四 天 , 在 一个 时间 什么时候 每一个 天 劳动 曾是 无价 在 他们的
[pərˈsuːt] ,
pursuit ,
追逐 ,

在长达四天的时间里，在他们追求目标的过程中，每一天的劳动都至关重要。

[ðeɪ] [əˈbændənd] [ðer; ðər][wɜːrk][tuː; tə][eɪd][ɪn][maɪ] [ˌrestəˈreɪʃn] .
they abandoned their work to aid in my restoration .
他们 弃 他们的 工作 到 援助 在 我的 恢复 .

他们放下自己的工作来帮助我恢复健康。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][prəˈtræktɪdˌproʊˈtræktɪd] [ɪnˈækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] ,
Owing to the protracted inaction of the system ,
欠款 到 这 拖延 不作为 的 这 系统 ,

由于该系统长期不作为，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [wɪtʃ] [mʌst; məst][træn'spaɪər] [bɪˈfɔːr] - [rɪˈtɜːrn][wɪð; wɪθ]
and the long period which must transpire before Prichette's return with
和 这 长的 时期 哪个 必须 发散 前 - 返回 和
['remədiz] ,
remedies ,
补救措施 ,

以及普里切特带着补救措施回来之前必须经历的漫长时期，

[maɪ] [frendz] [hæd; həd] ['sɪriəs] [dauts] [ʌv; əv][maɪ] [rɪˈkʌvəri] .
my friends had serious doubts of my recovery .
我的 朋友们 有 严肃的 疑虑 的 我的 恢复 .

我的朋友们都非常怀疑我能否康复。

[ðə; ði] [naɪt] ['æftər][maɪ][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] , [waɪl] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'skru:ʃieɪtɪŋ]
The night after my arrival at the cabin , while suffering the most excruciating
这 夜晚 后 我的 到达 在 这 舱 , 尽管 痛苦 这 最多 痛苦不堪
['ægəni] ,
agony ,
痛苦 ,

抵达小屋后的第二天晚上，我正承受着难以忍受的剧痛，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [seɪvd] [tu:; tə][daɪ] [ə'mʌŋ] [frendz] ,
and thinking that I had only been saved to die among friends ,
和 思维 那 我 有 仅有的 到过 已保存 到 死 之中 朋友们 ,

我当时想，我被救下来只是为了死在朋友中间。

[ə; eɪ] [laʊd] [nɑ:k] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] [dɔ:r] .
a loud knock was heard at the cabin door .
一个 大声 敲 曾是 听到 在 这 舱 门 .

小屋门上传来一阵响亮的敲门声。

[æn; ən][oʊld][mæn][ɪn]['maʊnt(ə)n] ['kɑ:stu:m] ['entərd] — [ə; eɪ] ['hʌntər] , [hu:z] [laɪf][wʌz; wəz] [spent]
An old man in mountain costume entered — a hunter , whose life was spent
一个 老的 男人 在 山 戏服 进入 — 一个 猎人 , 谁 生活 曾是 花费
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] .
among the mountains .
之中 这 山脉 .

一位身着山地服饰的老人走了进来——他是一位猎人，一生都在山中度过。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['brʌðər] .
He was on his way to find a brother .
他 曾是 在 他的 方式 到 寻找 一个 兄弟 .

他当时正要去寻找他的兄弟。

[hi:; hi] , ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][maɪ] ['sʌfərɪŋz] , [ænd; ənd] [terz] ['ræpɪdli] [kɔ:rst] [i:tʃ]
He , listened to the story of my sufferings , and tears rapidly coursed each
他 , 听着 到 这 故事 的 我的 苦难 , 和 眼泪 快速 课程 每个
['ʌðər] [daʊn] [hɪz; ɪz] [rʌf] ,
other down his rough ,
其他 向下 他的 粗糙的 ,

他听着我讲述的苦难，泪水迅速顺着他粗糙的脸颊流了下来。

['weðər] - ['bi:tn] [feɪs] .
weather - beaten face .
天气 - 被打败 脸 .

饱经风霜的脸庞。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][toʊld][ʌv; əv][maɪ]['prez(ə)nt] [nə'sesəti] , ['braɪtnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
But when he was told of my present necessity , brightening in a moment ,
但 什么时候 他 曾是 讲述 的 我的 展示 必要性 , 提亮 在 一个 片刻 ,
[hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] :
he exclaimed :
他 惊呼 :

但当他得知我目前的困境时，顿时眼前一亮，惊呼道：

" [waɪ] , [lɔ:rd] [bles] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['veri] ['remədi] [ju:; jʊ] [ni:d] .
" Why , Lord bless you , if that is all , I have the very remedy you need .
" 为什么 , 主 保佑 你 , 如果 那 是 全部 , 我 有 这 非常 补救 你 需要 .

"主啊，如果你的情况就是这样，我正好有你需要的办法。"

[ɪn] [tu:] ['aʊərz] - [taɪm] [ɔ:l][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [wel] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
In two hours ' time all shall be well with you .
在 二 小时 - 时间 全部 将 是 出色地 和 你 .

两个小时后你就会一切安好。

" [hiː; hi][left][ðə; ði]['kæbɪn] ,

"	He	left	the	cabin	,
"	他	左边	这	舱	,

他离开了小屋，

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sæk] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] [wɪtʃ]

returning	in	a	moment	with	a	sack	filled	with	the	fat	of	a	bear	which
返回	在	一个	片刻	和	一个	解雇	已填	和	这	胖的	的	一个	熊	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ][fjuː]['aʊərz] [bɪ'fɔːr] .

he	had	killed	a	few	hours	before	.
他	有	被杀	一个	很少	小时	前	.

片刻后，他提着一个装满熊油的袋子回来了，这熊油是他几个小时前猎杀的。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [hiː; hi] ['rendərd] [aʊt][ə; eɪ][paɪnt] ['meʒər] [ʌv; əv][ɔɪl] .

From	this	he	rendered	out	a	pint	measure	of	oil	.
从	这	他	渲染	出去	一个	品脱	措施	的	油	.

他从中提炼出一品脱油。

[aɪ][dræŋk][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	drank	the	whole	of	it	.
我	喝	这	所有的	的	它	.

我把整瓶都喝光了。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['niːdɪd] ['remədi] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][deɪ] , [friːd] [frʌm; frəm][peɪn]

It	proved	to	be	the	needed	remedy	,	and	the	next	day	,	freed	from	pain
它	已证实	到	是	这	需要	补救	,	和	这	下一个	天	,	自由	从	疼痛

,

,

,

事实证明，这正是所需的治疗方法，第二天，疼痛就消失了。

[wɪð; wɪθ] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd][daɪ'dʒestʃən] [ˌriːɪ'stæblɪʃt] ,

with	appetite	and	digestion	reestablished	,
和	食欲	和	消化	重建	,

随着食欲和消化功能的恢复，

[aɪ][felt] [ðæt] [gʊd] [fuːd] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊnli] ['nesəseri] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɜːrli]

I	felt	that	good	food	and	plenty	of	it	were	only	necessary	for	an	early
我	毛毡	那	好的	食物	和	很多	的	它	是	仅有的	必要的	为了	一个	早期的

[rɪ'kʌvəri] .

recovery	.
恢复	.

我觉得充足的优质食物只是早期康复所必需的。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [aɪ] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][maɪ][kaɪnd] [frendz] ,

In	a	day	or	two	I	took	leave	of	my	kind	friends	,
在	一个	天	或者	二	我	采取	离开	的	我的	种类	朋友们	,

一两天后，我告别了我的好朋友们。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] , [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['kaɪndnəs]

with	a	feeling	of	regret	at	parting	,	and	gratitude	for	their	kindness
和	一个	感觉	的	后悔	在	离别	,	和	感激	为了	他们的	仁慈

[æz; əz] [ɪn'dʊrɪŋ] [æz; əz][laɪf] .

as	enduring	as	life	.
作为	持久	作为	生活	.

离别时心中充满遗憾，对他们的善意感激之情将永存。

['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɑːn][maɪ] [wei] , [aɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə]['boʊzmən] , [wer] [aɪ] [rɪ'meɪnd]

Meeting	**the**	**carriage**	**on**	**my**	**way**	**,**	**I**	**proceeded**	**to**	**Bozeman**	**,**	**where**	**I**	**remained**
会议	这	运输	在	我的	方式	,	我	继续	到	博兹曼	,	在哪里	我	剩余

[ə'mʌŋ] [oʊld] [frendz] ,

among	**old**	**friends**	**,**
之中	老的	朋友们	,

我在路上遇到了马车，然后前往博兹曼，在那里我与老朋友们待在一起。

[huː] [geɪv] [ˌem 'iː] ['evri] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌn'tɪl][maɪ] [helθ] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [ə'laʊ]

who	**gave**	**me**	**every**	**attention**	**until**	**my**	**health**	**was**	**sufficiently**	**restored**	**to**	**allow**
WHO	给予	我	每一个	注意力	直到	我的	健康	曾是	足够	恢复	到	允许

[ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][maɪ][hoʊm][ɪn][he'linər] .

me	**to**	**return**	**to**	**my**	**home**	**in**	**Helena**	**.**
我	到	返回	到	我的	家	在	海伦娜	.

他们悉心照料我，直到我的健康恢复到足以让我返回海伦娜的家为止。

[maɪ] ['hɑːrtfelt] [θæŋks] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ɔːl][ʌv; əv] [huːm]

My	**heartfelt**	**thanks**	**are**	**due**	**to**	**the**	**members**	**of**	**the**	**Expedition**	**,**	**all**	**of**	**whom**
我的	衷心	谢谢	是	到期的	到	这	成员	的	这	远征	,	全部	的	谁

[dɪ'voʊtɪd]['sev(ə)n] ,

devoted	**seven**	**,**
奉献	七	,

我衷心感谢探险队的成员们，他们每个人都奉献了七天时间。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [twelv] [deɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [left]

and	**some**	**of**	**them**	**twelve**	**days**	**to**	**the**	**search**	**for**	**me**	**before**	**they**	**left**
和	一些	的	他们	十二	天	到	这	搜索	为了	我	前	他们	左边

['jeləustəun] [leɪk] ;

Yellowstone	**Lake**	**;**
黄石公园	湖	;

他们中有些人花了十二天时间寻找我，才离开黄石湖；

[ænd; ənd][tuː; tə][dʒʌdʒ] ['lɔːrəns] , [ʌv; əv][he'linər] ,

and	**to**	**Judge**	**Lawrence**	**,**	**of**	**Helena**	**,**
和	到	法官	劳伦斯	,	的	海伦娜	,

以及海伦娜的劳伦斯法官，

[ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [huː] [kəu'ɔpəreitid][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['ɔːfər][ʌv; əv][rɪ'wɔːrd] [wɪtʃ] [sent]

and	**the**	**friends**	**who**	**cooperated**	**with**	**him**	**in**	**the**	**offer**	**of**	**reward**	**which**	**sent**
和	这	朋友们	WHO	合作	和	他	在	这	提供	的	报酬	哪个	发送

['bærənət][ænd; ənd] - [tuː; tə][maɪ]['reskjuː] .

Baronet	**and**	**Prichette**	**to**	**my**	**rescue**	**.**
男爵	和	-	到	我的	救援	.

还有那些与他合作提供赏金的朋友们，正是他们派出了巴罗内特和普里切特来营救我。

[maɪ] ['nærətɪv] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .

My	**narrative**	**is**	**finished**	**.**
我的	叙述	是	完成的	.

我的叙述到此结束。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ðə; ði][taɪm][ɪz][nɑːt][fɑːr]['dɪstənt] [wen] [ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	**the**	**course**	**of**	**events**	**the**	**time**	**is**	**not**	**far**	**distant**	**when**	**the**	**wonders**	**of**	**the**
在	这	课程	的	活动	这	时间	是	不是	远的	遥远	什么时候	这	奇迹	的	这

['jeləustəun] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ək'sesəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl]['lʌvəz][ʌv; əv] [sə'blɪmətɪ] ,

Yellowstone	**will**	**be**	**made**	**accessible**	**to**	**all**	**lovers**	**of**	**sublimity**	**,**
黄石公园	将要	是	制成	可访问	到	全部	恋人	的	崇高	,

按理说，不久的将来，所有热爱壮丽景色的人都将有机会欣赏到黄石公园的奇观。

['grændʒər] , [ænd; ənd]['nɑ:v(ə)lti][ɪn]['nætʃ(ə)rəl] ['si:nəri] , [ænd; ənd][ɪts][mə'dʒestɪk]['wɔ:tərz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]
grandeur , and novelty in natural scenery , and its majestic waters become the
宏伟 , 和 新奇 在 自然的 风景 , 和 它是 雄伟 水 变得 这
[ə'boʊd][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] ;
abode of civilization and refinement ;
住所 的 文明 和 精炼 ;

壮丽的自然风光和雄伟的水域，使这里成为文明和优雅的居所；

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ə'raivz] , [aɪ][hoʊp] , [ɪn] ['hæpi:ɚ] [mu:d] [ænd; ənd] ['ʌndər] [mɔ:r] [ɔ:'spɪʃəs]
and when that arrives , I hope , in happier mood and under more auspicious
和 什么时候 那 到达 , 我 希望 , 在 更快乐 情绪 和 在下面 更多的 吉祥
['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

我希望，当那一天到来时，我心情会更愉快，境遇也会更吉利。

[tu:; tə][ˌri:'vɪzɪt] [si:nz] [frɔ:t] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['θrɪlɪŋ] ['ɪntrəst] ;
to revisit scenes fraught for me with such thrilling interest ;
到 重访 场景 充满危机 为了 我 和 这样的 惊险 兴趣 ;

重温那些令我无比激动人心的场景；

[tu:; tə]['ræmb(ə)l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [bi:tʃ] [ʌv; əv] ['besi] [leɪk] ;
to ramble along the glowing beach of Bessie Lake ;
到 漫谈 沿着 这 发光 海滩 的 贝西 湖 ;

沿着贝西湖波光粼粼的沙滩漫步；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《斯克里布纳月刊》第三卷，(Thirty-Seven Days of Peril from) 第3/3页

[tuː; tə][sɪt] [daʊn] [əˈmɪd][ðə; ði][hɑːt] [sprɪŋz] [ˈʌndər][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][maʊnt] [iˈvəːts] ;

to	sit	down	amid	the	hot	springs	under	the	shade	of	Mount	Everts	;
到	坐	向下	之中	这	热的	弹簧	在下面	这	阴影	的	山	埃弗茨	；

在埃弗茨山的树荫下，坐在温泉中；

[tuː; tə] [θred] [ʌnˈskɑːrd] [ðə; ði][ˈmeɪzi] [ˈfɔrists] , [rɪˈtreɪs] [ðə; ði] [ˈdrɪri] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmædɪsn] [reɪndʒ] ,

to	thread	unscarred	the	mazy	forests	,	retrace	the	dreary	journey	to	the	Madison	Range	,
到	线	无疤痕	这	迷宫	森林	，	回溯	这	凄凉	旅行	到	这	麦迪逊	范围	，

穿过迷宫般的森林，重走那段通往麦迪逊山脉的艰辛旅程，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪnˈræptʃərd] [ˈfænsi] [geɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmiŋgld] [ˈglɔːriz] [ænd; ənd] [ˈtɛrərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [fɔːlz] [ænd; ənd] [ˈmɑːrvələs] [ˈkænən] ,

and	with	enraptured	fancy	gaze	upon	the	mingled	glories	and	terrors	of	the	great	falls	and	marvelous	canon	,
和	和	眉飞色舞	想要	目光	之上	这	混合	荣耀	和	恐怖	的	这	伟大的	瀑布	和	奇妙	正典	，

用陶醉的想象力凝视着壮丽瀑布和奇特大峡谷交织的壮美与恐怖，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] , [ɪn] [ˈhæpi] [ˈkɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtraɪəlz] [ðeɪ] [rɪˈkɔːl] , [ðer; ðər] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [dɪˈlaɪt] ,

and	to	enjoy	,	in	happy	contrast	with	the	trials	they	recall	,	their	power	to	delight	,
和	到	享受	，	在	快乐的	对比	和	这	试验	他们	记起	，	他们的	力量	到	喜	，

与它们所回忆的苦难形成鲜明对比的是，它们也拥有令人愉悦的力量。

[ˈelɪveɪt] , [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈwelm] [ðə; ði][maɪnd][wɪð; wɪθ] [ˈwʌndrəs] [ænd; ənd][məˈdʒestɪk] [ˈbjuːti] .

elevate	,	and	overwhelm	the	mind	with	wondrous	and	majestic	beauty	.
提升	，	和	压倒	这	头脑	和	奇妙的	和	雄伟	美丽	.

提升境界，以奇妙雄伟的美景震撼心灵。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神